3143

MICROFILMADO
F.R. 1206.
23-11-04
M. Carrasco

# Vocabulario da Lingua Brazil.

Heda Doacaõ
do Dor Antonio Ribeiro

# A.

A preposiçaõ que serve ao Dativo. Pe v Çupé. traço Paciú çupé.
Leva à Fr.ª

A preposiçaõ de movimento ad locum Pe v ne.
Segundò a composiçaõ vg oçó çaypé: oçó paranáme, vay ao mar: pé a casa.

Ah interjeiçaõ de tristeza Acái.

A pro AD vel IN circa personam: Pýri vg. tóúraé
pýri venha ter comigo.

A de lugar: Pe vél Ne, úl Supra. Ecoáí paranáme. vai ao mar.

A falsa fé. ac inganán. vulgò.

A boca de noite. Caruume v Carucramé, vulgò Toparúcume.

A maneira. Jabé.

A a cinte, scienter. Xeremimotára rupí xereco cuapába
rupí

Ás avessas, propositè, çupé cotý. vg Jçupé cotý ere- V. Çupé xiti.
monhang có mbáe? fizerte isto ao avessas? v ipy-cotý.

Ás escuras. pytúneme v pytúna rupí. 2 dò v sentido

Ás cegas, inconsultè. Jaciiabeýma rupí.

Ás furtadellas, clandestinè. Nhemíma rupí.

Ás mil maravilhas, elegantissimè, Catú v catú eté.

Ás a palpadellas, palpando, tentando. Náó. tem o uso
de uso do verbo Apoor v do frequ. Apoorpoí v
porocaba rupí.

Ás rebatinhas, raptim. Coritegáramo. J iára remimotarèýma
rupí.

Ás vezes. Amóramé.

A tarde. Caruúme v carucramé. Ci ita vulgò.

Ás reveses vicissim. Reiobiaramo.

— Aba do vestido. Aóbá rembùba.

— Abade ou Prelado. Abaré̩goaçu, Pay goaçú.

— Abafar ou cobrir. Aiaçöi.

Abainhar, plicare fimbrias. Amöybŷc. v. Amamán — Açambémamán. v. Eintîmem.

Abaixar a cabeça consentindo. Aïcaibŷc. v. Anhacangîbŷc pede cupé.

Abaixar, fazer fundo, Amoybŷçóc, ou a cabeça, fazendo cortesia.

Abaixar, ex alto demittere. Aimogyb. v. Amoqueçŷc Amojeçŷ

+ Abaixar se. Aïcaybŷc.

Abaixar se muito, pª ver o, que lhe caio. Anhemö:

— Abaixar se, inclinare se ledendo. Apŷc.

Abaixar se muito pª ver. Anhemombéb.

+ — Abaixo. ŷbŷpe — — gyripé

— Aballado estar v. estar pª cair. Aciié vel Acatac.

* labi vy fulcram, quod est defixum * — Aballar. Amociié vel Amocatác vv o esteio, q está fincado ou huma arbore &c. o frequentativo faz: Amociiéciié. Amocatácatác. E assim fallando dos mais verbos, que poremos adiante. Ho verbo Sign. propriè he concutió em latin.

— Aballisar, medir. Açäangáb vel Amocäangab.

+ — Aballisar, assinalar. Amoçäangáb. Ita vulgò sine F ante A.

— Aballisado, Affamado, Indytus. Céra pïembïé relat. Tapinambá porém se naõ usa; vulgo — Abá moacára v. Abá reté.

— Abalroar com alguem, congredi. Aiapi.

+ — Abalroar com a nao, navem ad navim appellere. Aiapi vel Amoiár, ou Anhobaiti, com recé. — Anhcouaiti.

* chegar huma coufa à outra * — Abalroar, Empurrar * Extrudere. Aimoiár. Aimöanhán. A o pr. Fiçani Empùrrar pª a que encoste.

Abalroar se hum com outro. Oronhemoiár.

Aballar à na rede. Movere. Aiatimong.

Aballar a outro. Aimoiatimong = Assim se diz mandar à outro, que move o turibulo ou novello.

Abanar, Ventilare, Apejù v. Apeiù

Abanar se, flabello auram colligere. Aiepejù vel Anhepejù valgù sinè v. rad.

Abanar a arvore. Comuitere, ou esteyo, fulcrum, columen &.
Amoeiié v. Amocatác, ou Amotumié.

Abanar os ramos da d.ta arbore. Amotomong.

Abano, Flabellum. Pejúcába, que serve pa a pessoa refrescar se.

Abano pà o fogo. Tapecaába, ou Tatá pejúcába.

Abanos de camisa, Patagia, Ruffyen. Pytura ul Aopytúra.

Abarcar, Pegar Comprehendere. Apycyc.

Abraçar com os braços, Abracar. Aäiápycyc.

Abarregado estar, Amancebadc, xeagoacabóra v. Agoaca Irunamc aicó.

Abasta Satis est. Ajié v. Avié.

Abastado estar, cheo de dinheira. xerecémo iepé itajúba cui v. Arecò cetà mbaé v. Arecò cetà itajúba.

Abater como mato ou erva. capim. Amombeb v. Acäánupá.

Abater pa desfazer. Destruere. Amonoüi.

Abater ou Rebuter rafoens. Aipypùc nde nhëengua.

Abater mal tratando. Amomoreäuçáb.

Abelha. Tiriúba. Tiracúba, outra Especie

Abençoar. Arobacáb. valgò Açoucáb.

Abençoar se, Anheçaçacáb.

Aberta ter a boca. xejuruúai v. xejuruúbae.

Abertura, ou fenda, rima, boca Bocava, Nocava Espinoarda.

Abil ser de maõs. xepojabáb. valgò xepoiauau, v. xepobebýi.

Abalar se, ou ir se, vioredi: Aiepëá N. vg. Eiepëá noe agoaçáçui Apartate de tua mancéba.

Abanar se como acalmado. Aiepejú.

Abilitar, fazer habil de maõ. Amopaiaulab v Amopaleb̃yi.

Abido, vestido äoba ùl xeäoba vulgo xeoba, nde oba
ioba. Topin. xeäoba, nde äoba. i äoba.

Abobara. Cucurbita, Lão de varias sortes. Jurumù. Jurumù:
Goaçù. Jurumùpeba. Jurumù miri &c

Abocanhar, mordicare. Aixùù vulgo. Açùù frequent.
Açùùçùù.

Abocanhar em morder. Como fazem as crianças. Apyter.

A boca chea. Jururyryema

Abominar. Aroirõ, ou aroirõ xe angaipaba.

Abolinar, ou ir pella bolina, obliquâ navi vela facere. Aiere
ierèb vulgo aiereiereo

Abolorecer. Putrefiere. xe rabé, calè Relal. vulgo çauè.

Abonançar o tempo Serenare. Ará catù.

Abonar Spondere pro aliquo, ficar por outro. Apyĵar pede
recé, ùl apyĵar nde recé, fur pe ti.

Aborrecer. Naiamotari, vulgo Aiamotarèym.

Aborrido anoar, Enfadado, molestus. xepuruçàb v xepijàiba
el xecoerài, e ista he propria.

Abordar, ad latus navis accedere. Fuje com recé.

Abortar a femea xemembyras yrár v. Solùm xyrár, ùl xe-
xyrár ùan, i-xyrár Relal.

Aborto. Kyrára.

Abraçado, bailar com outro, Tripudiare. xeandará, jandáramo aicò:
alù i nhandáramo aicò.

Abraçado, bailar, digo, Trazo assim em bailes. xeandáramo recò.

Abraçado assim trazido. Andára.

Abraçado ter eo o menino nos braços. Amoçùé pitanga. Aiacue. A.

Abraçar se com outro, fazendo pazes. Abraçar Abraçar-se com qualquer sorte. Anhankuban vel aiaiubán.

Abraço, complexus. Joankubána v Jajubána.

Abrandar, Lenire, ao irado. Amonhyrõ.

Abrandar a, Mitigare. Anhemonhyrõ.

Abrasar. Açapu. Açapuçapu frequentat.
Abratar de Ardesuere. Aciäpu.
Abreviar ou despachar. Naimomucúi. valyò Topin. aipirar.
Abrir a porta, não estando fechada com chave, Açoxendauçò;
- estando fechada com chave. Amoxaviyé
Abrir geralm'te. Apirar v Aipirar.
Abrir como mato sem cortar. Apeçà.
Abrir por deflorar Açapumõbóe.
Abrir estendendo como algodão. Apeçà v Apopirár.
Abrir se geralm'te. Aiepirar v Anhepirár.
Abrir se a terra. Aiciá v Aboc - Aiecáiecá frequentat.
Abrir se a flor. Aiàb. valyò Aiáo v Apoc.
Abrolho ou Estorpe. Mina. Tribulus.
Abster se. Abstinere. Anheronhen çüi. Na cat. valyò apöir + çüi. exprimendo a cousa
Abster se de fallar. Aiupyc xe nhëenga.
Abster se de comer. Aiegoarú çüi; mas isto he propr'te; ter nojo propr'te se poderia dizer: niti ambäeu potár.
Abundante. Vide Abastado.
Abundantes cousas. Ceta mbäe'.
Absolver. Atupãmonhyrõ v Amenhyrõ Tupã ndébo.

## AC

Acaba ja, nde caturhé; valyò Eraëauje v Emoauie' ou Emombáo.
Acabar o começado. Amöauje vel Amõbab. o cat. usa De verbo Aipymondyc.
Acabar se, gastar se de tudo, Deficere. Apáb. valyò Apáo. opüüán. Na se acabou. +
- opabine futuro. Acabou estar a cousa. xe aujé.

-Acabar por morrer Amagó.
Acada passo, passim. Jepí v. Jepinhé.
-Acachapar-se. Anhemombíb v. Anhemombéo.
Acallentar vc o menino, quem chora. Amöí ajunt -tajnar v. pitánga.
-Acalmar o vento, ventus silet. Jarguê ybutú Relat.
-Acamar como erva, prosternere. Amombeb v. Apycó Relat. Acäänupã.
-Acamar-se, Deitar-se. Aiemombeb v. Anhemembíb v. Anhoppycó.
Acantoar. In angulum redigere. Amombór v. Ainong xeroc-capúpe v. ainong xerocapúra capyrpe.
Acarretar, Convehere. Aruárur.
Acaso è Forte. nhu v. nhóte vc ajur nhote, venho à caso com te. Aiuré. a case reche.
-Acatada cousa, Veneratus. Imöetépyra Relat.
-Acatar. Aimöeté vulgò Amöete.
Acautelar-se, Sibi cavere, prospicere. Anhemoça cüí vel Anhemoçacai cüí.
Acçaõ. Temimonhánga ût xeremimonhánga.
Açacalar como espada, Expolire. Akytingóc vel Amö-endyppú
Acenar com a mão Aiepoitýc, Aiepöerúr çupé, querendo, que traga.
Acenar com a cabeça, Nutare, chamando Acaityc v. Angacanga: ityc çupé.
Aceitar o, que lhe dá. Aiàr cüí.
-Aceitar a palavra, Stipulari. Aujé äé vel Aujè ipò äé vel Aujebéte eh Aiam Sine F rabado.
Accender o fogo. Açapù v. Amonýyc ajunt tatà e o mesmo.
Primo verbo se usa: accender candea, campos, casa &c vel Aitapú.
Accender com huma brasa, pruna ou ticaõ, titione outros. Amocè potàr tatà.
Accender fogo de novo, tiralto como fusil, fomite. Amoár tatà.
-Acepilhar ou Aplainar, Polire. Anhopin v. Aiopin.

A'cerca, Prope. sub. Pyri.

Acertar vo como o tiro, Collimare. Agapi catù. Se he com frecha, Sagitta, ou cousa, quem tem ponta. Anhymbó. Se he com arpáo, Piotùc.

Acha, Instrumento bellicu. Ità maràna.

Acha, machado de caravina. Gý.

Achaquoso andar ou mal disposto. Naxecatúi. v Naicó maracatúi v Naxemaragatùi. Vulgò Niti xe catù v xe mbaé acy miri.

Achamboadamente, Crassè Impolitè. Aib. vo fim do verbo ùl Amonhangaaib.

Achaque, doença. Xembäéacy.

Achar. Agoacém.

Achey v, que queria. Agoacém, xe potaçaba

Achar a m'to desejado. Aiecocúb recé. Náo se usa.

Achar vo fazendo mal os amancebados, concubinàs, ou furtando, ou qualquer outro mal. Apocucuc.

Accidentes padécer na doença, Symptomata. Amanòmanò.

Acodir a alguem vo ajudallo. Aipÿtÿtÿtó. vulgò Apÿtÿmo.

Acodir a briga, rixa. Açopenhán.

Acolá, Illuc, Amongotÿ.

Acolá aonde sabes. Acoipe v Aépe v Aqueipe, i.ĕ. ahi mesmo.

Acolher ou Recolher em casa, Recipere. Amomytá v Amopytá + Top. Amomytà.

Acolher ou Apanhar. Apycyc vulgò

Acolher se ou fugir. Aiabáb.

Acolher se ou Recolher se. Aixé.

Acolher se a alguem, q^u lhe valha. Acepycyró vel Anhepycyró recé. Valer se de outrem, Alicujus opem implorare.

Acometter os inimigos. Açopenhan vel Açopenhè ou Amoiár

Acommodar. Amocatyrõ.

Acompanhar. ï irúmo v ï irúnamo aco.

9

Acordelhar. Amoteiocüab. Açecomonháng. A.

+ Acordado eſtar. xepergefaihus. Apác v. Apúbé.

Acordar ſe. lembrar ſe. xemäendüar. recé.

Acordar a outro. Excitare. Amopáé v. Amobíc.

Acoſtumado eſtar. Apociüab.

Acovardar ſe. Metu deficere. Anhémomembéc v. xe membéc.

Aço, chalybs. Itá eté.

Açoutar de qualquer modo. Ainupá, vulgò Anupá o frequent. Anupá nupá.

Açoutar ſe. Anhénupá nupá.

Açoutar nas nadegas com a mão. Acebipeteé.

Açoutes. Seutica. Nupáçaba.

Açoutes; finaes delles. Nupá çagoéra.

Acouçear. Apyrúng recé. Conculcare.

Acrecentar o curto, fazer, que ſe acabe, ou acabar o, que ainda náo chega. Amoçapyr. Aſſim tambem Acrecentar em numero: Amoçapyr papaçaba.

Acuſar. Accusare, Aimombeú, vulgò Amombeú v. Aiüab ucár. o ſegundo he, quando de ſegue caſtigo.

Açucar. Sacharum. iiubáe ruppyáca, vulgò Açucari.

Açucarar. Sacharo vndire / Amoeée vel Amöee.

A cinte. De induſtria. Cenimotára rupi. Delal.

Acima: ybaté. vulgò guaté; ſeja eſtado in loco, aut motu ad locum, ùl oçé ybaté.

Achega. Additamentum. Cycaba, vulgò Cyáva.

Achegar ſe. Accedere. Açye, ùl oçye uán Pachica.

Chegou Francisco.

Adarga, o qualquer escudo. Goaracapòà.

Adargar-se, fuzto & protegere. Aiepiar. N.

Adéga de vinho. Caöi roca.

- de azeite. Jandy roca.

- de mel. Jra roca.

Adequeiro, Cellarius. Cerecoára ul caöi rerecoára &c.

Adelgaçar como afferem vara & Attenuare. Pedolare. Piopin. v. Anhopin. - Amoçatti. Feuminare. = Adelgaçar como fio Peducere. Amopöi.

Adam, o primeiro homem. Jandé v. Aéraãyppy.

Adem, Anas. Potiri.

Adestrar, Exercere, Instruere. V. Exercitar.

Adiantar-se. Precedere. Aenondëár, ou Aiopoán.

Adiante. Ante. Jenondé.

Adivinhar. Anhemopaiè.

Adivinhador. Paiè.

Admirar. A. Rapere in admirationem. Amoputabáb. vulgò Amöa- - canhem.

Admirar-se. Aeputabáb. Jtà catech. vulgò Aanhecanhém.

Adoecer, Ægrotare. Aembiacaiú.

Adocar. Dulcorare. Amöcá. Fig. também Salvar.

Adormecer, condire. Amonker, - Fazer dormir a outro.

Adormecer, Dormire. Aker.

Adornar, ornare. Amocatyró v. Amoncatyró.

Adornar-se. Anhemocatyró.

Advertir à outro, Admonere. Amoacüab.

Adubar. Condire. Amocatyró v. Amoncatyró.

Adubo. Condimentum. Mocatyroçába.

Adversario ou Inimigo. Notareymbara, e se he mto inimigo, Jobanhána ul aeroanhána.

Aeito _____ a saber bom ou mal seu ou alheo, pequeno ou grande Jetiriüá. Vas, quod res varias magnas & exiguas complectitur.

Administrar, ter cuidado de alguma cousa. Amocoár, tem Recé.

Administrador. Rerecoára. ou Feitor

Admoestar. Aiemoapyçacá.

Admoestador. Amoapyçaçára.

Admoestação Amoapyçaçáb

A ff.

Affavel ſer. xeangaturam y Xiti xeroaaiy.

Affavel ſer em palavras. xenhẽngangaturam.

— Affabilidade. Angaturama.

— Affadigado eſtar, Afflictus, por grande triſteza. Aicotebétebé, ou Aicotemétemé; e aſsim poreyem diante a d.ta palavra.

Affagar hum a mão pela cabeça, Mulcere. Aiapixib. vulgò Aiapixiu.

Affagar como quer, affagos fazer, blandimenta. Areco catú vel Amoryb.

— Affamada couſa, Celebris, e em boa ou maa parte. Cerapïanim-
+ —bäé. Não ſe uſa.

— Affamado ſer aſsim. xe rára pïá. ſe não uſa.

— Affaſtar ſe, Recedere. Aiepïá

— Affaſtar do lugar a outrem, Repellere, Aipïá.

Affaſtar por huma e outra couſa ou pte, como mato e genſte, Apecá.

Affaſtar ſe aſſim a mta gente. orriepecá.

Affear, Fœdare. Amöaib y Amopoxi y Amomoxi.

Affeites do roſto, Fucus, Pigmenta. Tobápoçanoà.

Affeites emelhantes pór, ou muitas pór no rotto. Acoba poçanong ũi xe nde robapoçanong &c. xe robá poçaag, Enfeikes de mea roſto.

Affferrar de alguma couſa. Apyçyc. Apprehendere.

Affiada eſtar a faca, fouce &c Acutus cultellus, falx. Caambé.

Affiar, Acuere. Amoçaëmbe.

Affigurar ſe videri - Ramei ſe não uſa Pirey. Amöangeté

Affilhada do homem filia ſpiritualis - Tayrangába Catech. mas ſe uſem Tagirangába, ũi xerayirangába

Affilhado do meſmo. Tayrangába, ũi xerayranyába.

Affilhado é da va mãy. Membyrangába.

— Affirmar, Anhé äe y Anhéranhé vel hehé vulgò

— Affligir com terrores, Amongotemé.

— Affligir ſe Aicotemé N. ou Anhemomoruaçáb.

Affligir ſe com algum mal ſuſpeito do quem hme xeanga eçaäb nde ang-eçaäb i-ang-eçaäb. Aſsim diz a arte, e o Catech. fa-

xeanghecoáib, ùl jangheioái. Cabesh. fol. 73.
Affogar, Suffocare. Anubyc.
-gar-se. Anubycè.
-ffoguear. Açapic. Inflammare.
-ffoguear-se. Anecapù.
-Affrontar de palavras. Contumeliari. Amomoxi.
-ffrontar, Envergonhar. Amoti.
-Affrontado mandar a alguem. Amondoáib, ùl xemondváib.
-Affrontar-se assim. Atí vel Anhemoti.
-Affrontado estar. Aicotemè.
-Affroxear o estirado. Laxare extensum. Amonébec.
-ffroxar-se. Remittere, languescere. xemenbéi.
-ffumar. Amotimbór.
-Affumar-se. Atimbór.
-Affugentar, Fugare. Amoiabáb.
-Affugentar-se. Aiauáb.
-Affugentar atemorizando. Amoxyxyié.

## Ag.

-Agachado andar, por não ser visto. Subsidens populo. Anhemóbé-mòeb vel Apuntéçpunhé.
-Agachado estar, esperando o, quem passa. Aiepëarõ v. Açarõ.
-Agatalhar, dando pousada, divertorium. Amomytà v. Amopytà v. Amorýba; este sign. fazelhe boa cara.
-Agasalhar dando bom trato ao hospede, trato conveniente. xemorexeoár. vel Aimoriiár catú-recé.
-Agatalhar-se, recolhendo-se em casa de alguem. Apytà recé.
-Agastadiço ou Sabugento, Irritabilis, e tambem Melancolico. Nhemo-gyróduára. Não se usa. vulgò Angaipába.
-Agastamento. Ira. Nhemoyró.
-Agastar-se. Irasci. Anhemoyró, vulgò xemaramotar v. xeputupáb v. xepyáibo.

Agastar a outrem. Exacerbare. Amoputupáb. v Amopyaíb.
Agastamento interior sentir, ou afligir se com suspeito de algum mal, q teme. xeangheiáib.
Agora, Pouco ha. Coriséi. tiúramá, agora mabe.
Agora, coutos dias há. Cóéce. v Cóéce pyrí.
Agora, neste instante. Cóyr. vel cóyrbe.
Agourar. Anhemopaié.
Agouro. Moraigoána.
Agoureiro. xemoraigoana.
Agourar por via dos passaros. Amomoraigoán.
Agra cousa ao gosto guistui, azedus, xeraý, ãi relat.
Agradavel de ver. Amoryb vel Amomorang
Agravar a alguem. Areco memöá vel Areco ãib vel Areco marà.
Agoa. ý. Agoa p.a beber. ýtáú.
Agoa fria. ýroýceng.
---- quente. ýaub.
---- salobra. ýcceambaé, mpalubrig.
Agoado. Rio. Fonte. y ùl oco ýpe, foy à fonte.
Agoa, aonde se vseo alouma cousa. Typpoera.
Agoa branca ýpitinga.
Agoa doce ý eté vel ýée.
Agoa da chuva. Amánaý.
Agoa do mar. paranáý vel ýéé.
Agoa limosa. ytypytinga, typpytinga Relat. ùl co ý typy-tinga, Esta agoa he limósa.
Agoa ardente commua. Cäoetatà
De cabeça Cäoi aanga
Agoa se torva. Typpyting vel ýpytinga. Torvar se. Titubare.
Agoar a casa, perfundere aquâ. Acepyi. vel Acepycepyi.
Agoas vivas. Æstus ferventiores, snrementum maré, y apagoaçu vel ý apöaçu. .. os maré g.de.
Agoas mortas, æstus languidiores, ý apoypába, mares pequenos.
Agoardar, vel urdar, Esperar. Açaroa.
Aguçar Acuere. Amoäembé.
Aguçar a ponta. Amoçanti'
Aguilhoar, Stimulare, Pungere. Aiocoçóc vel Acotúcotúe.
Aguda vista. Teçá pyçó, ùl xereçá pyçó catú, tenho boa vista.
Agudeza, fortidão, como tem agoa ardente, Caý. Relat

Agudeza, Industria. Tecóüába
Aguilhão. Aculeus. Cotucába vulgò cotucava.
Aulha. Aguí. = Pequena, Aguí miri

## A H.

Ahi aonde estas. Ibi, Illic, Istic. üime catú
Ahi aonde dizemos. Aépe
Ahi, aonde eu e tu sabemos. Aépe vel Agueipe.
Ahi mesmo. Agueipe. Aépe. Aoipe.

## A I.

Ai, Heu, Heus. Acái.
Ainda. Dé, posto no fim do verbo, ut Amonhangbé. Ainda faw. Dé significat simul tambem.
Ainda de dia. Aruobe.
Ainda agora, Modò, Etiam nunc vy foy. Coritëamò oiu
Ainda agora o fazo. ù. Esta he a primeira vez. Cõjramò amonhang
Ainda agora venho. Ajúramò
Ainda não. Peiranhe vel Aániranhe. Topia. V. Niiiranhé.
Ainda que. Aujebéteiro. vulgò Aujebéte, ou Aaiebéramo.
Ainda bem. Jamurú vel Jamurúcatú. Dá. por modo de vingança.
Ajoelhar a outrem, Facere, ut aliquis genu flectat. Inhenepyái ucàr.
Ajoelhar, ou Ajoelhar se. Inhenepyái.
Ajuda. Pytymocába.
Ajudar Apytybò, vulgò Apytymò.
Ajudador. Pytymocára
Ajudar se hum à outro. Ajudemonos, Jaicpytibò.
Ajuda me a fazer isto. Xepytymò. Cobäemonhang.
Ajuntamento de gente. Mira reyia.

Ajuntamento de qualquer cousa. Teyía ùl Itá Ryía.
Ajuntamento de macho com femea. Conubium. Oróiemóno.
Ajuntar, Accrecentar. Amoiapỳr
Ajuntar, Cumular. Amöatỳr
Ajuntar o espalhado, unire dispersum. Açanhán v. Anconöong.
Aya ou Ayo, moça ou moço, quem tem cuidado de alguma cousa. Cerecoára ùl xererecoára.
Ajuntar em numero. Aimonöóng; huma cousa com outra: Amoiecéar.

## A L.

Alacrão, Scorpius. Jacoagíra.
Alagadiça cousa, Paludosus. ỹgapó
Alagar, Dissipare. Amomiepypyc vel Aiapypyc.
Alagar se, Naufragium pati. Aiepypyc.
Alagoa, Palus ỹypýba v. ỹpúba.
Alargar, Extender, a boca ou do saco. Apirár.
Alargar, cavando e dilatando a borda, oram xaremilatem.
Açobáci. Alargar, ou deixar, Apöir. *
Alargar como a coiva com a chuva ou chaga, assim a roda. Aiobáci.
Alarido fazer, Ululari. Apócépocém.
Alastrar Sternere pelo chão como ervas. Amombéb v. Aipyçó.
Alastrar se assim, Procumbere; Anhemombéi. v. Anhepyçó.
Alcançar, alcançar, Radix dulcis. ycypóc.
Alcaide mór, Prefectus Praefectus maximus. ybyrarerécoaruçu.
Alcaide, quem prende, Apparitor. ybyrarerécoara.
Alcançar a alguem. Açopitic.
Alcançar o mto desejado. Aiecoçub.
Alçar, Extollere. Amopüam.
Alçar se, Rebellar se. Apüam recé.
Alcovitar, Lenocinari. Aicò manaie v. Aiamanaié.
Alcoviteiro, ou eira, Leno, Lena. Amanaie, ùl tenhe eicò amanaie vv Xaamanaie izupé.
Alcunha, Cognomen. Céraiapyra.

* Epöir ndé agaçá çüí. Larga da tua manceba *

Aldea. Taba.
Aldea, que foi, Tapérera v Tapéra.
Aldeã, ou Aldeano, Villica, Paganus Tabigoára.
Aldrava, obra, Pessulus. Potáia, ũi oxéna potaia.
Allegar. Acenõi
Allegrar c triste. Amõeçái vel Amoryb. ou Amoapyye.
Allegrar se. Anhemoeçái xeroryb.
Allegrar ſe, ou alegre eſtar por algum bem ou novas. xeroryb vel xerorỹ, ou xeapyye.
Allegria por algum bem ou feſta. Toryba.
Aleijado, q anda, ou seja de mão ou do braço, ou de pès, ou pernas. Truncus, Manuś. Mari. xepari.
Aleijado ſer aſſim. xeapar.
Aleijar aſſim, que anda, Amopari, que naõ anda, Amõapar. Alem do rio. ỹrobái.
Alem da banda. Çobái, da banda dalem; vg. Touro Reyno. Aço çoãipe. = do monte. ybytỹra amongatỹ.
Alento tomar, Robur, Fortalecer ſe. Anhemoz-yrybab. N.
Alento dar, Sustentar. Aiopói vel Amongaru.
Alentada couſa. Animosus. Kyrybáb. Alento. xepatué.
Alevantar, Elevare. Amopũam.
Alevantar ſe. Apũam.
Allevïar. Vide Ajudar.
Alfayas de casa. Supellex. Ubáé etá viadoára. +
Alfayate. Aóba monhangára.
Alfenete, Acicula. Tunga júba.
Alforge, Mantica. Urú. mbáé ruru.
Alforria dar, Manumiſsionem v. Forrar.
Algemas, Manica, Moropõaçába.
Algodão. Amyndíju vulgò Amanijú
Algodoal, lous, ubi crevit. Amanijátiba. Algodeiro. Amaniiúyba.
Algoz por officiõ Carnifex. Moryjubucara.
Alguma o algum. Amó vel Amóãé.
Algum dia futuro. Amó âra pupé. Iràn. Imposterum. +
Alguma couſa. Ubáé vel Ubáé amó vel Amombáé. +
Alguma travesſura fazer, Maleficium. Amonhang teió äiba, ou marandé aicó.

Alguma pessoa. Aba vel Aba Amo.
Alguma vez. Amome. Amorame vulgò
Alguidar, Cymbium, Poculum adinstar navis. Nhaé.
Algum tanto mais. Pyry. vel Amo miri
Algurez, usquam. Alicubi, usquam, Acoipe, quando he sabe, aroue; he naõ he sabe, Coipe.
Alho; Allium, Knoblauch. ybánema.
Ali, lugar que vejo. üime. Vide Acolá.
Alimentar. Aiopoi v Amongarù.
Alimento. Tembiù ùl xerembiù
Alimpaduras, reliquiæ, as grandes. Carera. As miudas Curuera. Res quæ remanent, depois à varrer, purgare.
Alimpar. Aicyb. Ifcyba izyba Relak Aicyb, Alimpo me amim mesmo. Pass. A roça de erva, runcationem; Acãapir. Ireh.
Alimpar da ferrugem. Axitingoc.
Alma. Anga. Pia das almas, sybypoia.
Alma separada do corpo Angvera.
Almagra ou gru, Rubrica fabrilis, Rothe Kreiden ou Röthel. Piranga; v Tagoapiranga.
Almagrar, Rubricâ tingere, como quer. Amopiranga.
Almario de louça, Armarium. Nhaé Rupaba, e se ja lá esteve Nhaé rendaba: da louça, vasorum. Teratirupaba.
Almecega; Mastiche. yciça; a dura, que serve pa louça, vasis; Ità yciça.
Almofada, Pulvinar. Acangapaba vel Aramapara.
Almofariz de bronze * Ita Indua. de pao; ybyra Indua.
Almorreimas, ricus, marisca, Feigwartz Teicoa racy.
Alta cousa, ou altura pa cima. ybate.
Alta noite. Pycaje vel Pycaje catu.
Alto ser, como arvore, arbore. ybaté. Altam. te ybaté etc.
Alto ser de corpo. xepucu.
Alto ser o Rio. xerupy. Typy Relak
Altura do Rio. Typy.
Alterar com alguem. Anheepoepyc.
Altivo ser, Elatus, superbus Ità Morerobiareyma.
Alva cousa, Albus. Tinga vel Morotinga.

* ou pilão, mortarium *

Alojar, fazendo ausente, disponere. Apytá. or alojome ou faço ausente em casa de Fr.co Apytá Francisco aepe.

Alva do olho. Teçá tinga ; A xereçatinga. Albugo.
Alva da manhãa, Aurora Cëema.
Alvorecar se por alvum bem Commoveri xerorỹ anhenorỹb. v xerorỹb.
Alvorecar ou levantar se Apua. N. Apüán.
Alvorecar assim Amopüán.
Alluniar. Amöendỹ vel Amocendỹ vel Açapé.
Alluniador. Moëndỹçára
Alluniar, pa ver, ou achar alguma cousa no escuro Açapé ; üi + Açapé ixé vel iqué

## A M.

Ama, Prá Jára.
Ama, nutrix. Mocãbýára vel Mocãbyçára.
Ama ou Amo, quem serve. Cereçára.
Amada cousa. Caucubipýra. Amador. Kaucupára.
Amago de arvore, Medulla. Pytéra. vo J-pytéra Relat.
Amago ter. xepytér. Amadurar. t. Amoitiarõ.
Amadurecer. Jtiarõ üán vel Jtaüá üán vel Jmembéc üán vel iatú üán Relat. Maturescere. Fazer amadurecer Amoitiarõn.
Amainar as velas, Vela contrahere Amaman, çotínga.
Amainou o vento. Ventus cessavit. jargoé ybytú vel oputüú üán ybytú
A mayor parte. opabenhé iabé.
Amaldiçoar. Aroirõ vel Aroançábaib.
Amamentar, dar mama. Amorambỹ.
Amancebada ou Jo. Concubinus ou Pellex. Agoaçá.
Amancebado estar xeagoaçá, ou agoaçá papé aiú, estou amancebado.
A maneira. jabé.
A manhãa. yiranté vel Coti cëéme
Amanhar, concertar Amógatyrõ.
Amanhecer. Cëemiá vel Cëémpotár üán.
Amanjar ao trabo. Amonhyrõ
Amanjar se, indigerere. Anhyrõ vel acenhyrõ vel Ahemonhyrõ
Amanjar ao animal. Amorỹb.

Amar. Açauçub, Amar de. Aiçäuçub.
Amante. Rauçupára.
Amar deshonestamente. Aipotàr vel Apotar
Amarella cor. Pallidus, luteus color. Jùba vel Itauá. Croceus, flavus
Amarello ser. Jejûb
Amarello estar, como doente. Je roba jùba.
Amarella cor do rosto. Tobá jùba. gelb wie Safran.
Amargar. Amaretçére. Jeró ùt iró Relal. Arte N 99. Jcèrób Irregul. in 3 p. sing. iróh.
Amargosa cousa. Abäé róba iró Relal, ou.
Amarra da nao. camelus, funis. Jtá çáma.
Amarrar, Alligare. Açapoti e si pellas mãos. Apocoár. Vulgò he sempre uza'dette, ou Apoguár. Amarrador. Pocaçára.
Amassar como páo, despetçére, barro, argillam Leim, Letten, e de qualquer sorte. Acambic vel Acambiric vel Amöum, quando he barro. Amassador, Histor. Combiçára; o lugar: Combiçába.
Ambar ou ambre, Ambra, Amber. Pirá puama repoti.
Ambos. Mocoîbe = Ameaçador. Jangaçára.
Ameaçar. Aiangaü vel Anhangáo vel Amonorú.
Ameaçar com páo ou com a mão. Açaobár. Aropóá.
Ameaçar por de traz. Amomurú.
Amedrontar. Terrere. Amocykyiè vel Amoacanhem v. Amonöyi.
Amigo. Rauçupára ùt Jeraucupára, ou Cotjaçára.
Amigos fazer os discordes. Amonhyró.
A mim ou pa mim. Jcébo vel Jcébo.
Amimar, Allicere, Blandiri. Amoryb vel Areiò catú.
Amiudar. Amopöi f.
Amiude, Frequenter, Crebrò. Jepi, posto no fim do verbo, ùt Aiò iepi, vou a-miude.
Amiude de pressa. Coriteí.
Amizade. Jöauçúba, ou Cotjaçába ou - ua Rauçupába.
Amofinar, Spaixonar, Molestiam alicui parere. Amopitýba.
Amofinar se. Molestiâ affici. Jepitýba.
Amolladeira estar a faca. Acutus cultter. Çäembe üan Kycé.
Amollar, Acuere. Amoçäembé.

Amargar. A, Amoirön.
Amargura. Irè.
Amargurar se, estar chejo de amarguras, ou ester triste. Jepyäilu.
Emondóc ro pirá ypytéra rupi. Corta pello meyo este peixe

Amoestar. Amõapyçáca, ou Aimongheta ou Amongheta ou Apyromongheta Amoestador. Mongheta,ára.
Amoestação. Moapyçaucaba, ou Mongheta,aba; ẽ à m'tos: Poromongheta,aba ou Apyromongheta.
Amolgar, Fluctare, collidere. Amombeb.
Amolgar de. Aienombeb.
Amollentar, Mollire. Amomembéc.
Amollentar de Amo xemembéc.
Amollentar ou curtir peixe fcco. Amoturù, ùi Emoturù pirà
Amontoar. Caeçurare. Amõatyr. Amontaõ, todos juntos. ciepé goaçú.
Amontes vel Amóvens, Acervatim. Patyatyr.
Amor. Vide Amizade.
Amor dethonesto. Sopotára.
Amores, ou de Amores tratar xenhëeng porangäib.
Amortamente. Nequemequé. Vulgò Meuemeué.
Amortalhar Obvelare, funerare, Pollinire. Apokék. *
Amortecer, Torpurare. Amoacanhém.
Amortecer de. Acanhém
Amotinar gente Sedilionem concitare. Aporomõaiù
Amotinar a alguem Amõaiù: ẽ, Anhemõaiù.
Amuar de, Indignari. Anhemoyró; vulgò xeputupáo.
Amuar a outro. Amoyró.
Amuado estar, i.e. desconfiado, Aiemuró.

* Apokék có teõwêra panú pupé. Amortalho este cadaver no panno.

Amotinador ou cabeça de motim. Poromoaiuçara.

## AN.

Anão homem, Nanus, patuí eté vel Amiri eté.
Anca do cavallo, coxendix. Cobíra.
Ancorar. Aityc itá cáma vel Atacamityc.
Andar. Agoatà. Anõantes. viator. goataçára.
Andar ou voltar a roda. Anhatimaa vel Aiatimàn, ainda que seja pessoa; como costumão os rapazes.
Andar de gatinhas. Serpere? Repere. Apunhẽ. opobo Agoatá Repo. Arte p. 122.
Andar a roda como piaõ, homem de povo, plebejus. Apyryrym.
Andorinha, Hirundo. Tapeiá.

Andar bem ou caminhado. Aicó catú, eu dar ẽ bem com alguem. vg. o marido com sua m.er aicó catú xe mendo iránamo.

Anel da mesma maneira. vulgò anéra. v Topin. vid Moanhaá.
Anguftia, Anguftiar fe. Vide Affligir fe
Animal, quem fe come. Cöö.
Animal, quem náo fe come. Cöö äiba. vulgo cöö faibem.
Animar, Efforçar. Amopyátá.
Animar, dar vida. Ateciobémeéng.
Animoto fer. ze kyrymbáb. vulgò zeczyrymbaó v Aicó eté.
Anjo. Caräibebé.
Anjo da guarda. Caräibebé aiéraroána.
Anil, Elta xrie, color ceruleus. Täaobỳ.
Anno. Ceixà vulgò Araçù.
Anojar fe, Molestiâ affici. Aicgoarú. A: Amoiegoarú.
Anoitecer. öár pytuna vel pytúna potàr üán.
Antes, Diante. Tenondè, ul xerenondè.
Antecontem). Cöeié cöeié.
Antepaffados noffos, Jandé ramỳia, vulgò Jandé ramúnha.
Antes que Antequam ianondè. Ieçó ianondé, antes fe eu ir.
Anticipar. Acenondéár.
Antiga couía. Inhumána; vulgò Jymána Relat. ùl Xiyeymána.
Antigamente. Erimbáé vel Cöecenheim.
Anzol, Hamus. Pindá. granie; pindá goaçù.
Anzol braneo. Pindá tinga. de ferro; pindá úna.
Anticipar fe, Sobejamente, Nimium. Aieçapyá.
Anta, grande befta. Tapijra. Relat. Vaca. Jrymbaba Tapijra.
Arte p. 77.

car pytuna. q^do está já p^a cir a noite.

## AO.

Ao, ZN. AA. Fe vel Me adjungitur, ùl ció çoupé: cóú para-name: cóú çoupe: cicú nhúnẽ: cicú cetáme.
Ao longe, Eminus. Apeiatù, ou Tokaé.
A olhos viftos, Palàm, Apertè, clarè. Jratúgenhé vel mira pytérpe.
Onde? em que lugar? umápe, umámepe, nomópe? vulgò mamotäe? ùl Nameiäé cú, cicú.

Ao perto Cominus, In præsentia. Ixé nhóte.
Ao presente, In præsentiarum. Cóór vel Cóyrbé.
Ao redor, Circum circa, Undique. Cembeúba rupi com movimento;
sem movimto Cembeúpe xe acó cembeúba rupí; ou pello redor.
Ao reveſ Vide as avessas.
Ao vivo, In vivum, Ix ixeſsé. Cupi vel cupi catú.
Aos couces, Calcibus. Opyrúnga.
Ao traveſ, In transversum, obliquè. Ioaçába. ybyrà ëaçaba,
paos traveſsados.
A outra parte, Aliò. Caotỳ.
Asadas, Affatim, Copiosè. Ayé.
Ao diante, Impotterum. Amó âra, ou rán.

## AP

Apascentar, Pascere. Aiopói, vel Amongarú.
Apagar fogo, ou candea. Amoyoéb. Neutr. Apoéb.
Apaixonar se, Vide Agastar se.
Apalpar, Apoïr, Reié.
Apalpar couza molle. Açunga.
Apalpar o vão do Rio. Atupyäang. Vadum.
Apanhar ou Ajuntar De espalhado. Amonöong vel Acanhàn. Apanhar, tirando por força, Aiobó
Apanhar como frutas, estando na arvore. Apööc - Pöócára Pöócaba Verbaes.
Apar, i. e. perto em presença. Tobaké, ùl xerobaké.
Aparar a penna, Calamum apotare: Amocatyró.
Aparar a fruta, Putamina auferre, schale an früchten, Hülsen
Anhopiñ vel Acupiñ, vulgò Apiró.
Apparelhar se. Anhemocainàn vel Anhemocaçùù recé.
Apparelhar. Amocainàn. Apparelhador. Mocainandára: o lugar: Mocainandába
Apparelhar, a mesa ou altar. Amocatyró y Amogatyró meça.
Apartar, Afastar, Abducere, Amövere. Aipëá
Apartar se, Discedere. Aiepëá vel Aiciäoé.
Apartar, Dividir, Repartir. Amoiäbi. Momboiçába, o que faz
Apartar se, ùl Teómendacaretá momboiçaba. Catech. p 165.

— Apartar o mao do bom. Aparaboc vel Aratüoc. Vulgo Aparavo Alü. Aporäuoc.

— Apartar como os emancipados. Amopöir vel Apöir ucar cüi vel Aipëu.

— Apartarem fe eftes. Oiopöir. vel, oiopëá Qelal

— Apparecer. Aiecüab.

— Apeçonhentar, Veneno inficere. Apoçanögaib.

— Apedrejar. Aiapi"; quando porem as pedras acertaõ. Iopum attingunt, Aiapi catú. "ita pupi"

— Apedrejar amiude, crebrò. Aiapiapi.

— Apegar, glutinare. Apüçyc.

— Apegar fe como fogo ou doença. Aiepotar vel Aiar, ül nde mbäe acù oiar xe recé.

— Apelido, cognomentum. ceéra äiba.

— Aperceber, Praparare Præcingere. Amoçainà; e fe he meia, caſa & Amogatyrò.

— Aperceber fe, Accingi. Anhemoçaiüi vel Anhemoçainà, recé; o primeiro he pa o, que fe eſpera: o ſegundo he do neceſſ'o.

— Apercebimento do alguma couſa de armas contra o inimigo. Nhe moçaciüaba vel Nhemoçaciü-ca vel cava vulgò.

— Aperfeiçoar, Conſummare, Expolire. Amobaucatú, vel Amú auyé catú. vel Amonhang catú.

— Aperfeiçoar ſe no öfficio leü. Aiemboéiatú. xe recé

— Aperrear, Premere, Vèrtere. Amomoréauçub vel Amoporéauçub.

— Apertar, Aſtringere. Aiubyc.

— Apertar huma couſa com outra. Amoiaràta

— Apertar com a mão. Apyçyc atà.

— Appeteçer. Aiucéi.

— Appetite torpe, Libido. Iopotara.

— Aplacar. Amonhyrò; ſe xenhyrò.

Aplainar, ou eaplainar taboas, ſmoçüeba - - - - a madeira. Aiepin.

— Apodreçer a carne &, xeçuc; ül iyuc üan pira.

— Apodreçer o pao, fio &c ül Aupra, ül iyuc üan ygára.

— Apolegar, Contrectare. Açunga.

— Apontar como Acüabeçnò.

— Apontar a barba, Rubeſcere. Apobòr ül Apobòr cendebába.

— Apontar, Appellere Portum tenere. Aiyc; ül aiyc "ygánupépe" üan" *

— Aprezentador, Hoſpitator. Monytaçara.

* ia chegueg ao porto * "x Aiepotar.

Aposento. Hospitium, domicilium. Mytaçába
Apresentar. Amomytà vel Amopytà. A.
Apresentar se. Apytà. N.
Apoquentar, diminuindo e gastando. Aiarò. Apoquentar pello trabalho de.
Apoquentar se a sy. Aieiarò.
Apostema. Púngà.
Aprecar, Aestimare. Aiepyenoi.
Apregoar, Predicare, Promulgare. Amoçapuàí.
Aprender, Aiembóé vel Anhemboé reté.
Aprendiz, Tyro. Xhemoçára
Apressado estar. xeranhè.
Apressadamente, Festinanter Anhèanhè no fim do verbo.
Apressar alguem. Amõanhè.
Apressar se. Xeranhé vel Anhemõanhe.
Apresentar, offerre. Aicaçamëèng vel Açamëèng.
Apresentar se, sistere se Anheçamëèng.
Apropriar alguma cousa pa si. Aiar xembaéráma.
Aprovar. Aujé áé vel aujé aipò áé, ou Aujebeje
Apto ser. Aujé catú.
Apupar, Vociferari. Apocém reté.
Apupar chamando, Vulamare. Açapuàí cupé.

## AQ

Aqual, o qual. Umambáé
Aque preposito? Mbáé, Reiépe vel Mbáé reté táé. Ad quid? quam ob causã? +
Aquella ou aquelle. Uimáé.
Aquella ou aquelle, ou aquillo que sinto e naõ vejo. Aipó vel Aipobáé.
Aquem, cis ultra. Abá cupépe
Aq' desta parte. Kymõncotỹ.
Aque proposito? Quortum? Mbáé rama reiépe?
Aquentar, calefacere. Amõacúb vel Acópé
Aquentar se. Anhemõacúb vel Aiepëe. *
Aquietar, Sedare. Anhonongatú.
Aquietar se. Aiacatú. Conquiescere; no interior, xeapycyc.

* Esquentado estar como de trabalho, ou furia pa batalhar, xeracubór.

Aquirir. Aquacèm.
Aqui, Hic Aque, Itte.

AR.

Ar o mesmo que venta, ybytú.
Aranha. Nhandú vel Jandú.
Arame, Æs regulare, ductile. Irá embò.
Arca, estudo, que dito serve. Caranióá, Topiramba vulgò Patiá.
Arcabuz, Espingarda. Mbocába.
Arcar, Curvare. Amöapár
Arcar-se, Pandere. Xeapár.
Arco de atirar, ad jaculandum aptus! ybyràpára.
Arco da velha, Iris, Arcus celestis. Boiuçù. +
Ardega cousa, Flacer Ubäé kyrýbáb.
Ardego ar, xexirimbáb.
Ardor do mar, Paranáendy.
Ardor fazer o mar, Xerendy, endy.
Ardor ou requeimar da pimenta. Taia. Arte n. 75. xetáia.
Arder, como a pimenta nos olhos, ou outra parte. Aiòò N.
Amoiòò, A.
Arder. Acäi.
Arèa. ybyçüí; preta, una: grossa, ybyçüigoaçú. Meyo. ybyçüirurú.
Arisca estar qualquer cousa. xeacüeb. Ad amussim.
Armadilha, Sacipulum, vaso, pa receber em si, ou nassa naca
Fischer-Reüse vel rabeira pa os ratos &c. muripula. Mondé
Arpeáo. Itacüiuama Itacuçaba =
Arpear. Acotiú. =
Arraya, peixe. Raja, piscis marinus magna latitudinis. Jabebyra.
Arrancar como espada - Stringere, Educere è vagina ensem. Aiekyi
Arrancar, como a erva, juntam te com as raizes, averruncar, Evellere,
Acapöòc, tem as raizes, Apöòc.
Arrancar como o cabello. Apöòc xeacangaràba.
Arrancar como o fincado: Fincar, defigere: Aiekyi vel Aiòòc vel
Amoçác ufa se deste &c

rrancado eſtar. Oçác. Selat.
rancar o moribundo. Ajezkyi. - Arrancas do que morre anhelitus.
ranhar, ungue lacerare, a outrem Atarái. t.
har ſe. Picarari. N.
Arraſtar, Arraſto ir, raptim ire. Atyryc vel Aticyc. N.
Arreſtar aſsim. Amotyryi.
Arrebatar, tomar por força. Aipöczkyi: Tirar das maõs baixo bem dizem: Aiübé.
Arrebentar, Crepare, Rumpi. Aboi N vel Aieca.
Arrebentar a outrem, Amoboi vel Atuca.
Arrebentar Vide Quebrar.
Arrebentar as arvores. Vide Brotar, germinare, Pullulare. +
Arrecadas, Inaures. Nambijpora.
Arrecear de alguem, q faça o, que naõ deve, Jéreri, Timere. Anhéangá reçé.
Arrecear ſe de alguma couſa. Anheangú iiii.
Arredar. Amotyric. Arreco... ſe. Atyric, Diredo.
Arrefecer xeroyçáng.
Arreganhar os dentes como cão Kirren, xeraimitir vel xeraimigai.
Arregoar Lulcare. Abo...
Arremedar, Imitari, Fingere perſonam. Açaácäang. + Arremedador. Caangára.
Arremeçar, Projicere. Vide Botar. +
Arremeçar, Jive Empurrar, Extrudere, Exturbare alguem, Amoanhan.
Arremeter com alguem, Invadere. Aiopenhán.
Arremeter o animal ou ſer bravo. Anharó vel Aiaró.
Arrenegar, A fide deficere, Chriſtum ejurare. Aroiró vel Amomburú. Arrenegado ou Apoſtata. pérero biaçába. çái xepeçára.
Arrepender ſe ho, que fez do mal, ou ter peſar, como dos ſeus peccados. Aimöacy vel Aimböacy.
Arrependimento, Pœnitentia. Uböacyába.
Arrepiamento ter de frio ou doença. Alepoid.
Arrepiamento da carne, Horror. Tetépiringa.
Arrepiamento ter aſsim. Xepiriny.
Arrepiamento os cabellos. Tira. Arte p. 76.
Arrepiamento cauſar aſsim. Amopiring.
Arrepiaren ſe os cabellos. Xerabybyr.
Arrepiar ſe. Vide Eſtremecer, Contremiſcere, Horrenere
Arreveſtar, Vomitar. Auëën.
Arrezoar, Sermocinari, Ratiocinari. Aporomonghéta. abs.

– Arriba. Portum ybaté. mais arriba: ybaté pyri. Açù ybaté
e nàù é diz: ybatéjse. sic etiam. Açù çobái; e nàò çobáipe
Arribar o navio, Retrocedere, Ad portum redire. Açebýr vel
Anhátiman; e é he muitas vezes: Açebyçebyr vel Anhati.
– mátimán, o mesmo é diz de qualquer embarcaçaõ
– Arrimar. Vide Encostar.
– Arrimar-se. Aiecóc. N.
Arrogante. Robiaçareýma.
Arroido, Tumultus, jurgium, ou estrondo de gente. Nhemöaiú.
Arrotar, Ructare. xe ëú
Arroto, Ructus. Ëú
Arrotar fedorenta, foetidum, olidum. Äurém.
Arrota com que vomita, ou bota alguma cousa, que comeo pellas
ventas, narizes xe ëú aparar.
Arroupar-se, vestibus se contegere. Aiecäomondéb.
Arroz. Abatïi.
– Arrufar-se sive Agastar-se vide ibi. Indivinari, gravari.
– Arrufar-se i.é. estar desconfiado, Aiemuró, Tomar por mal al-
guma cousa. Aimböaiú. Anhemoacý.
Arrugar no rosto. Amonhynhýng com toba; úl vmonhynhýng nde
rouà, e é he ajunta a cousa, ou o Nominativo.
– Arrugado estar. Xenhynhyng.
Arrugar-se assim no rosto, Rugas contrahere. xeroúnhýnhyng.
Arruinar a outro i.é. fazello vicioso. Amöangaipáb.
– Arruinar-se i.é. fazer-se vicioso. Anhemöangaipáb. Ifto hé no
moral.
– Arruinar alguma cousa. Amöaib vel Amoianhém
– Arruinar-se assim alguma cousa. Jaib üàn; e é he cousa, que
póde apodrecer. jaib üàn vel ijue üàn ou nilti catú.
– Arrumar, i.é. Conservar, Ainongatú; Se quer dizer concertar
Aptare, Instruere, Amoiatyró; se hé ordenar ou dispor bem
algumas cousas, Napatucái, úl tenhe epatucá.
Arquejar de cançado, Anhelare. xe uüàr vulgò anhepoçá vel
Aiepoca
– Artelharia, Tormenta. Mocába.
Artelho. Pjapé.
– Artifice. Nonhangára
Artrite. ybyrà üba: de abobra ou melancia. Jurumú reuté na 3.p. cembó.

Erteria, Puls-ader Jandé ragyca.
Artemija vel Artemigem, Parthenis, idis, Regia herba, Artemisia,
Sancti Joannis Kraut, Hyssus. Jatiunána 2

## AS.

Aça de passaro. guyrá pepó.
Aça de vaso, Ansa, Auris. Nambi. Inambi Relat. vel Pycyçába. Epyçáç camuti nambi rapi.
Aça de cesto, ciştâ, corbe. Pycyçába vel Nambi. pega no pote pellas aças.
Asco, Tadium. Jegoaru.
Asco ter, tadere. Acegoarú çüí, ou tomar por alg. couta. Anhemurõ, recé, ou aiemurõ, Jeteenfiar
Asneirão, Parvo, Morio, Tolo, Tecócuabeymucu: vulgo Jaciaymucu.
Asno, Japitigoaçu vulgo Japirigoaçu.
Aspera couza ao tacto. Ycorói vel Caimbé Relat.
Aspero ser assim xecorócorói
Aspero ser o mato caáaiba, vel caápoxi.
Aspero ser o caminho, Peäiba.
Aspero ser na falla, xenhëengacy.
Assada couza. Abäé mixira ùi pirá mixira. pisis.
Assada cousa geralte. Mixira; Cemixira xeremixira. Assadura.
Arte p. 79
Assar. Amixir, an dem Spies: auf dem rost, Amocaé.
Assanhado estar. Anhemoyrõ N.
Assanhar, Irritare, Amonheengyrõ A. vulgo Amopyäiba
Assanhar o animal, Amonharõ vel Amoiarõ.
Assanhado estar assim. Aiarõ; ùi Jagoara ciarõ.
Assentado estar, Sedere, Subsidere. Agoapyc N.
Assentar. Amocoapyc A. e fazer, ou mandar, q. se assente;
Amocoapyçucar.
Assento, Banco. Apyçába: lugar o parte Tendába.
Assentar se Agoapyc.
Assim, como ja Jabé. Nungára. Ndé iaé jabé, Tu es, como eu, sou.
Assim, nem mais, nem menos: Jauetenhe v. Jcatutenhe.

Afsim he. Anhé vel Anheté. Anhéraú aié Arte p. 133.
Anhéreá vel Anhéracorea, dos homens somente; afsim he.
Anhéreï vel Anhéracorei, das molheres somente; afsim
Emoná momo afsim houvera de ser.

Afsinalar, Designare, Acaanganong; vulgò Ainong Çaangába
Afsignar em carta, i. è. por o seu nome, Subscribere, Awatiár,
xe reira ou só o D.to verbo.
Afsvar, Emungere nares purgare, Aiambúúc vel Aiabuúc vulgò
Afsvar se. Aiecambúúc.
Afsolar, Devolare. Amocanhém.
Afsombrar a outrem, Terrere. Amozykyié v. Amoacanhem
vel Amondyc.
Afsombrar como
Afsoprar, Afflare. Apejú. Apejúpejú Frequentat.
Afsoprador Pejúçaba; id. o Inftrumento. A peffoa,
Pejúçara.

Afsoviar, Sibilare. Atumunhéeng vel Atomonhéeng.
Afsoviar um os beiços labris. Ajemepý.
Afsoviar um as máos. Aipopoý.
Astucia. Tecocuáb-áiba

## AT.

Atabafar. Aicüaaúb.
Atadura Pocoaçaba.
Atalhar, Impedire, Interludere, ao, que fuge. Acenonvéár vel
Acekeym.
Atalhar ao, que falla. Anhéénga reanvéár, ui tenhe ecenonvéar xe
nhéénga; náo me enterrompas
Atalhar, Impedire. Amoabaib.
Atambor, Tympanum. Goarágoacú
Atar como o cão, pª que náo faja. Anhapoti. vulgò Aiapoti et
etiam Apocóár.
Atar as máos com córda, ou com outra couſa. Apocoár.

– tar de qualquer sorte. Tiapoti; vulgò Apocoár, atar as mãos pp.te
tear de o fogo de huma cousa á outra. Fuendi. Tiepotar; ùl
Tiepotar tata oca rece.
Atemorisar, Terrere. Amocyzyié; de: Acyzyié. Temer.
Aticar o fogo, Excitare. Amocatyró tatá. v Amogatyró
Aticar o fogo ao que se vinha. Acatapu; vulgò ùl tupà.
Atirar, Jaculari, praesè, sem attender ao acertar. Acàanu.
Atoleiro, Vorago uenosa. Tujúca vel Tujucuçú.
Atordoar, Stupefacere por meyo do vinho. Amoreçaguyrú. A
Atordoar de a outra maneira. xereçaguyru.
Atormentador. Memoàcáruçú.
Atormentar. Arecoñemoáeté vel Arecoàibeté.
Atraz de alguma cousa. Çakypoéri. vulgo Cakycoéra; ùl nde ra-
– kycoéra, a traz de ti.
Atribulado estar interiorte. Acotemé ou Acotemétemé; vulgò
xepyaibeté.
Atribular asim Exagitare. Amoinguetemé. vulgò Amópyaib
Atrigar se, Anhelare, Nimis festinare. Ajecapyá vel xeranbeté,
– taóbem alguma vez se lhe ajunta a cousa, q.do se não tem
callado ainda, em que tem preça.
Atrapalhar. Acapatucà vel Acemoapatucá. A.
Atrapalhar se Aiëapatucá vel Anhëapatucá. N. Involvere.
Atropellar, Vexare. Aico rece.
Atroco Pretio. Propter. Cecobiára ràma
Atulhar, Replere. Aporucár vel Amotyryçém vel Amopór.
Aturar, Perseverare. Aicó pucú.
Atolar de qualquer modo ou em area ou terra, Voravingo el lutulea-
– to low mergi. Xepyerão.

## AV.

– Avanar. Vide Abanar.
Aventajado ser à outro, levarlhe ventagem no correr Palmam pra-
– ripere. Cocé ùl nde cocé ixe, não se usa; vulgò

Pyri ; ùl ixe catú pyrý, nde çéié. No correr pp te : Aie ioroén vel Aieioquen.

A'vante, adiante, Ultrà. Amongotý ; ùl Taba amongotý, duas pa diante.

- Avaro ser. Vide Escaso. Avareza. Tecatéyma
- Ave guirà vel guyrá.
- Aver frio. acroý.
- Aver se hum com outrem. Aicó catú.
- - - - mal - - - - - - - aib.
- Ave de rapina. guirágoaú.
- Avesso, Terzum, Contrario do direito, como no panno. Pý. Ypý Relat
- Avia me, ou não me detenhas. xemomuciúmé iepé.
- Aviar se, Expedire se. Vide Aparelhar se.
- Avisado, discreto ser. xetecoçúácatú. Abátecoçúácatú. Pessoa discreta.
- Avisar, Admonere. Amomorandúb vel Amoacúáb vel Acúábuçár.
- Avô homem. Tamuya. Vulgò Tamynha ùl xeramynha.
- Avó femea. Aryiá.
- Avoar, Volare. Abebé.
- Avorrecer. Vide Aborrecer.
- Ausentar se, Discedere. Aiegoaçém. N. Acanhçanhé.
- Ausentar. Amoiegoaçém. A.
- Ausente. Segoaçembára. Ausencia. Tecoéyma
- Austera pessoa. Abá Aiba.
- Autor. Monhangára.

## Az.

- Azeda cousa Acidus. çái. Relat
- Azedo ser. xerái.
- Azedar alguem contra outro. Amoiró. Exacerbare, com çupé
- Azedar o cão pa que arremeta. Irritare. Amonharo vel Amoiarô.
- Azeite. Nhandý vel Jandý.
- Azeite de peixe. Pirá jandý.
- Azeite de tubarão ou baleá. Jandýnéma.
- Azeite de cocos. Jandý eté.
- Azeitona, oliva. Jandýá.
- Azinha, celeriter. Ecapya coritéi.

Zinhaga Angiporrus, Enges gäßlein. ocapú piaçáua.
Zinham-e. Itá nema repoti. arrugo.
zado, Iraquinas Ardelio, homo inquietus. xereçáguyrú.
ue, Mercurius, argentum vivum. Itá ecoté.
Azul, cæruleus. Iáaobybáe: vulgò iáa obyuáe.
Azul fer. xerobý, coby vel couy.

## BA.

Baba, saliva. Tendýýrýca.
Babar se, salivare. xerendýçýrýc.
Baça cor, fusca, dunckel-braun, Pûtanga.
Baço, Lien, Splen, Milz, Peré. Item doença ou obyquar.
Bacia, de estanho, Itaníháe.
Bacia, ou prato Nháe. Vulgò pratu.
bacio, ou ferridor Cáapába. Ivjaia. Potiába.
Bacorinho, Porcellus, Taiúi rayra.
Bafejar, Exspirare, ou vaporar. Atimbór; E se he pessoa, ou cousa viva, xeputiie vel xeputiientiie, Frequentat.
Bafio fer, foetorem. Ivjarúnem.
Bafo de pessoa, Halitus. Iurú timbóra.
Bafo como de cousa quente, ou vapor. Timbóra.
Bahia, Sinus. Paranaguaçú.
Bailar, Saltare. Aporuçi.
aile Tripudium. Moraceia.
Baixa cousa, Infimus. Atucá item curta.
Baixo, ou baixio. Typyéýma. vulgò xriti typý.
Baixo fallar. Anheeng meue.
ixa-mar. Recifus maris. Typáua ùi Typátiie parana? Refaue.
Typáuan: ou typácatu ou xititypý.
Balançar se na rede. Atiatimong.
Balançar a outro. Amoiatimong; e assim se diz balançar turibulo.
alanços da náo. Nháe ráangába.
Balisar, Metari. Amoçaangab vel Açaangab.

Bagaço de alguma cousa. [illegible] uma raticoéra: ly cóe se pronuncia como que.

Balança. Ráángába. Itaá ráángába, a medida do panno.

Barca redonda. Apyçábapóń

Barco, Caimnum. Apyçábapuçáś v. g.de.

Barquinho. Apyçába miri.

„Jenseit. velegen, was drüben ist" Banda ou parte. Coty. Banda de álem, Pars ulterior, Çobáia „

Bandeira. Serábera pába.

Banha, e qualquer Gordura, Adeps, Abdomen. cába; Tirada ja de animal, cabacoíra, Itába Relat. Sua banha.

Banhar de, Perfundi, Lavar de. Vide.

Banho pa cafamento, Denunciatio. Amoçapaçái.

Banquete, Convivium. vulgò Tantaruçú vel carúgoaçú.

Barata, bicho, que roe os vestidos e livros, Blatta. Arabé.

Barata coufa vili pretio venalis. Naxerepýeté vulgò. Nitice pygoaçú. Relat.

Barba pello queixo. Tendýba; e pellos cabellos, Tendybába.

Barbear, Acendybába apìn vel Acendybauèr vel Amonhang Cendybáua

Barbeiro. Moroçpindára

Barboleta, Bicho, Papilio, Sommer vovel, Pfeif-holder, Zwie fal-ter, Milch-Dieb. Panáma. Alii Panápanáma.

Barca ou Barco, Navicula, Lynter, Cymba, Ratis. ygára.

Barra do porto, ostium, fauces portûs. Tymbyaçaba v yrymbya-çába; ìll ygarapé rymbyaçába.

Barranceira ybyáma.

Barranco Precipitium, locus praeceps. ybyáma.

Barrar como caſa. Ajapeteí. Aybypeteí. alibi: Emotiùm

Barreira, Riva junto ao mar, ou em terra alta. goarapiánga.

Barrete. Acanyáobayóa.

Barriga, venter Tighé, vulgò Nariga. Dicitur idem de veritha Inguen, membrum genitale.

Barriga da perna, Sura, Wade an dem fuſs. xeretymároó.

Barriga de louça, vaſe, Tujuca.

Barro, Argilla, Creta, Kreiden. Nhaüúma, xeranhaüúma, cenha-üúma Relat. Vulgò Tujuca

Barro amarello, gelb Tagoá. Relat. Ita tagoá. V. Artem p. 77.

Barro vermelho, roth, com q' fe pinta Tagoá piránga.

Barro de outra ſorte cori; não he mto vermelho

Barqueiro, Portitor. ygára rerecoára.

Baſta. Imperat. Auje vel Auie melhù. Nanhó. Nanhóranhé.

- Bastardo, Spurius. Agoaçá membyra.
Bastro ser o mato, denso. Xeaibaeu; jaibucu. Relat
Batalhar, Decertare: Apoiõ, Reré, ou Amaramonhángete. — Batalha. Maramonhanga ucú.
Barata Tuber Insulanum. Petyra.
Batel, Phaselus, Scapha. Nervantimuuu membyra.
Bater, Batuere, Pulsare, com a mão, ou outa, que nella tem, como faz
& Amoapú, e se bate com pedra ou pao, Amotáe, ùl
Abápe amotai ozéna?
Bater com os dentes por frio. - Xerembetatáe vel xerembé'tetic vel,
xeranhatatai.
Bater a porta. Amotac.
Bateme o coraçáo. Xepyátitic.
Baptizo, Tuptis, Lipsic. Momoaápa, De gorerno: qualquer, ybyráçangaybyra.
Baptizado, Amoaçaubyra vel Amongaraibyra vel Cerekibyra. Relat
Baptizar. Amoiaçuí vel Amongaraib, vel Acerór
Baptizar se. Asaçuí vel Anhemoiaçuí, idem que Lavar se.
Baptismo. Nhemoiaçuca.
Bárbaro, - Aua, ejta. - Patúa.

## BE.

Bebado. Çabeú pora. Relat.
Bebado eftar. Aiabeú pó.
Bebadar a outro. Amoçabeú pó.
Bebedice. Çabeú pora.
Beber. aú.
Beber agoa. Aú ý. Vinho. Aiáu. Dar de beber vinho. Amoaú.
Beber poçanga. Apoçangúú.
Beberagem medicinal, Potio. Mocanga vel poçanga.
Beiçe. u Labium, Labrum. De cima Apóa: e de baixo Cembé; o meu: xerembe.
Beiço ou borda das vafilhas - Labrum, ora, extremitas vasorum,
Cembé Relat
Beiçudo, Labeo, qui grandia habet labra. Tembegoaçú.
Beijar, osculari. Apyter. vg. Beija esta veronica, Apyter ó Tupána.
Beijar no rosto Acobapyter, vulgo Acoualyter.
Beijar na boca. Ajurupyter. v
Bella couja. Mbaé Poranga.

Belleza. Moránga.
Bellificar, Vellicare. Apizaám. Bellisçáo. Piçaamp.
Bellificar a comida, cibum. Apipin vel Apopin.
Bem. catú. Muito bem. Munuangába. ocou muruangába.
Bem está. Anhé.
Bem está assim. Auienhe.
Bem estar. Auie aiú vel Auie yeraú.
Bem fazer a alguem, tratando bem, Areçò catú, e fe he ainda com obras, timoüar reté.
Bem querer. Açauçáb.
Benignidade. Moraucubára.
Benignidade usar. Açaucubár.
Bens de fortuna. Mbáé caraíba. zembáé areçó. Tenho bens
Benta coisa. Mbáé caraíba: vel Mongaraibipyra. Pelal
Benzer ou confagrar. Mongaraíb.
Benzer ou abençoar. Atúbaçáb.
Benzer fe. Atúbaçáb vel Aieçóbaçáb.
Bestial, brutus. Tecoçúábeymucú.
Bexigas, doença, Papula, Hitz-blättorlein, vulgò vexiga. Topinemb.
Birati vel Biráiba, vel Bitába.
Bexigofo fer ne rotto. xeroba pupuc. Vonte da d.ta doença. Vexiya Rembiára.
Bexiga de ourina. Tyurú, vel caruçába vel Tỹ rurú vel Caruca rurú. vesica.

Betume, bituмen. yçica.

## 37.

Bica, fiphon, qualquer de agoa, ou corrente eftreita de agoa, ytororóma unde aſsim fe diz a bica do lavatorio. Aji ytororóba. Röhr.
Bichinhos de agoa podrica, putrida, q̃ fe geraõ nella. yrecá.
Bichos, q̃ entraõ nos pés. Tunga, Tumbura. Pelal. D. tunga o bicho dos pe. Arte p. 71.
Bichos dos paos, ou da terra. ycoia.
Bicho, q̃ coſtuma gerar fe no biſcouto, algum redondo, e vermelho. Coréa.
Bichos, q̃ de comem e naſcem dos paos, e canas arundines, Turú.
Bichos, que roem e deſtruem panos, paos &c Cuxú.
Bichos da carne e peixe podre. Tapuru.
Bicho, q̃ de gera no milho, Milio Hirsch. Aſiatico, Türckiſcher weiſſen

comprido e preto. Goçoca.
Bico do passaro, em q̃to está no passaro, rostro, Ti, e cortado, Ti-coera.
Bigu de Freicha. Iculúti.
Bigodes; mystax. Rhnauz-bart. Knebel-bart. Apóá aba.
Bissouro, Stellio. Lacerta, gesprengelte Eidex. Mamanoá.
Bisavó. Proavus. Tamýpa vulgar. Tamúnha.
Bispo. Abaregoacú.
Blasfemar. Anhpán Momburú, vel Amomburú.
Blasfemo. Tupámomburuára vel Momburucára.
Blatonar, Falare, e porleria dizer: Anheengatú xe ũeié. A 2ª = pessoa faz: oiõeié; ũt onheengatú oiõelé. Falla bem de si

## B C

Boa couza, bom, catú.
Boa condição, ou homem, quem tem boa condição. Abacatú vel Angaturama.
Boa disposição, ou ter boa disposição. xe catú aicó. vel xexyrymbáb.
Boamente, Libenter, ultro. Xeremimotára rupi.
Boas noites. Sandé pytúna.
Boca, os, buca, geral te. Juru.
Boca por em alguem. Xejurũár, Xeé.
Boca por em alguem, ou fallar contra alguem. Anheéng reé.
Boca ou Entrada do Rio, Fauces, ostium. Tymbýaçába. — Taóbem chamão os Indios as aldeas de baixo: Tymbýaçába igoáres. ou a canoa, q̃ vem de baixo: ygára oúr Tymbýaçába ĉũi.
Boca do estomago, os ventriculi xe pyá; Do forno: Turupari ratá iarú.
Boca da noite, vespertinum crepusculum. Pytúnypy, ou Caracýpýramé.
Boadinho, Buccella, hum pouco. Miri.
Bocado, Pedaço, Solus. Acicoéra vel Xecémoéra. Sacioera, vel Xecémoéra. Relat.
Boçal homem, Rudis, Rusticus. Aba jaũáým.
Bocejar, oscitare Aieiurá-pirár.
Boceta, Pyxis. Patúá miri ou curú.
Bochecha, Bucca. Sandé rahypý.
Bochecha de gordo. Xeretobapegoaçu.

Bolir ir, ou ir pella bolina, obliquâ navi vela facere. Aierêiereb.

Bode castrado, capar. Çuacumena apyába.
Bofe. Lidma, Lungen. Pyá bebýa.
Bofetada. Jobápeteéa.
Bofetada dar. Jobápeteé vulgo Acouápeteé.
Bofete, Trapeza, wechsel-banc, Tisch. ybyrápeba.
Boy ou vacca. Tapüra, ajuntandolhe Apyába, Se he macho; e cunhã Se he femea.
Boy Silvestre. Tapiira caápóra.
Bolinho de pao. Placentula, Kuapé miri.
Bolorenta cousa, Muscidus, Schimlicht. çabé. nbáé rabé.
Bolsa, Marsupium. Itá juburu.
Bom em condiçaõ. Marà catú.
Bom he de condiçaõ. xeangaturam, vel xe catú vuly.
Bomba de fogo. Lintina ignivoma. Tatágoaçu.
Bombarda. Mocába.
Bombardeiro. Mocamonhyçára.
Bonançoso dia. Ara catú.
Bonançoso estar o mar. paraná catú.
Bondade. Angaturáma.
Bonita cousa, Bellulus. I-poranghi vel Iporangaíra vel Icatú-aira. Relat.
Bons dias. Jandé iõaine
Boquejar, ou fallar por entre dentes. Mutire, Nüselen. Acururúe.
Boquejar, ou abrir a boca, Hiscere. Xejurúpirar.
Boquejar, ou tocar com a boca, Degustare. Péáang.
Boquejar, como o quem está morrendo. Xejurujurúiai vel Jeruruatár. Se quer dizer, o esta arrancando. Aiexýi.
Boqueirão, Barathrum, Voragó. Ygoarana.
Boquinha, Oscillum. Cunu miri.
Borbulha como de Sarna, Scabie, Payoda, Hitz. Blätterlein. Curúba.
Borda de qualquer cousa. Labrum. Ora. Cembeýba.
Bordão. ybyracanga vel Mococaíra.
Bordinha. Cembeýi.
Bordo de canoa. Margo, Latus. Ygárambé.
Borra de liquor, fraz, Hefen, Trusen, Typýaia vel Tecoti.
Borrir, Polire, Levigare. Axýtýc vel Amoujm: vel Axýtýxytýc. Frq.
Borracha, Scropera, Uterculus, Lederne Sack. Ureí, uf Caoiruru.
Borrado, ou cujo. Ixýa.
Borratho, Canis doloosus.
Borrar, ou Riscar, Apagar Delere. Acair.

Borrar ou cujar. Amoxyá.
Borrasca ou chuveiro. Nimbus. ybytú aipa vel guyrá aiba
Borrifar, ore inspergere. Acepyi. Acepyrepyi. frequentat.
" " Caaeté. Venus. Saltus. Sylva. Lucus.
Borque, Viveiro de muitos passaros, Aviarium. guirátúba.
Bosta, Fimus bouru Tapiúra repoti.
Botão de vestido. Potái ùl Aóba potái.
Botar, ou lançar fora de casa, o q'ha de ir por di Amoiém; o que ha "ou Amoanhar.,,
ha de levar, Amoiém.
Botar ou lançar geral'te. Amomboc vel Amityí.
Bote de nao. Icapha. Merganti mucú nembýra V. Barganti.
Botica. Mocanheta róca.
Boticario. Mocanva rerecoára.
Boubas, f. Morbus gallicus ou Neapolitanus. Pia.
Boçina, Loquina. Nimbýgoacú. Tudo o q'se tanve com sopro, halitu, spiritu, de dig; Nimby; se he pequena; nimby miri. xeremimby.
Boçina tocar Aiopy nimby, vel Aimimby; Compotta.

## BR.

Braça ou braçada. Ulna. Caángába.
Braçinho. Brachiolum. gyba miri.
Braço. gyba. Brachium: ala: Velle. Pepyúra vel gyba guyra. Braço direito. gybaéte.
" esquerdo. gybaçu.
Braçudo, Lacertosus. gybágoacú.
Bradador, Clamator. Cayouáibára.
Bradar chamando Acapucai. Cecé.
Bradar muitas vezes. Acapucápucai.
Bradar, pa' que lhe ouvam, ou em dores. xe racem.
Bradar assim mto amiude, depressa xeracéracém. Cacécacem. Celat.
Bradar a alguem reprehendendo. Aiacab. vulg. Aiacáo.
Bradar qualquer animal. Anheeng.
Brado. Nheenga: se he por dores: xe racém: caréma.
Branca cousa. Tingabáe vel Morotinga báe, vulgo uáe.
Branca ou branco, fallando de gente. Abátinga. vulgo Caraíba.
Brandir o arco, vibrare: Aurapápirár: Devia estar: aybyra &c vel Apirar.
Branquejar. Amotinc vel Amomorotinga; fazer branco. Brando fazer. Amomembéc.
Brasa morta, Carbo. Tatapúnha.
Brasa viva, Pruna, Tatápuntha cendý uáé.

Brasseiro, Ferulus. Tatáuni vel Tatarun
Brasil, pao, Presiljen-holtz. ybyrá pytunga
Brasinha, Prunula: Tatapúnha miri.
Bravo, vg o cão porco &c viarón iagoára taiaqui. Bravo &r de condicaõ. Ferox. Angaipáb vel Aporoiuuaib.
Brear, Picc oblinere. Ekytýc; vulgo Emõyçýc.
Breu, Piz crassior. yuyáta; vulg. Cycáta.
Briga. Lixa. Marmamonhanga.
Brigar com alguem. Amaramonháng: quem faz: Maramonhangára.
Brigoso &r. xemaramotár.
Brigota pessoa. Abá maramotárá.
Brilhar, Scintillare. Aberaberáb. Frequentat.
Brincaõr Mocaraitára.
Brincar dos meninos. xhemocaraia: os d.tos meninos brincaõr xhemocaraia: o lugar: xhemocaraitába.
Brincar assim. Xiemocarai vel Anhemocarái.
Brincar com alguem dethoneçt'te. Amomorang vel Amoiarú; Isso quando pode &r sem peccado.
Brincos à tal maneira. xhemomoránga.
Borquel de ferro ou bronze, Parmula, Scutum caiçuum ac rotundum hoc Pelta. Hágoaraiapá.
Borquel de pao. ybyrá goaraiapá.
Brotar as arvores, germinare. Centúyi. Delal.
Bruto, q não tebe ou stolidus. Abá iiábèçma; vulgè jaiiáçma.
Bruto, Animal. Cõõ.
Brutam'te ou stolidè. iacangaíba rupi. Delal.
Br

## BV.

Bucho. Ventriculus. Alvus. Tyghégoaiú
Bucho do braco, Lacertus. xeqiba rõõ.
Buco da barba, Lanugo. xerendeçáb ypý.
Bulhaõ Se he de agoa, Scatebra, Quel, yguru; se he de doce, ceenuru
Bulha. Tumultus. Maramonhanga.
Buliçoso ou Sollicito. Ardelio, Inquietus. Teconhotçýma vel Abá aiconhotçýma
Buliçoso &r, Xaiconhote vel xihi aiconhote
Bulir em alguma cousa Movere. Aiebyky, ou Amocaiaé

Bulir he como o prego, o dente mal fixo he. Acuè vel Aiatàc.
Bulir he, por levantar he, o quem está deitado. Abyr, ou Apüam
Bulir se, Movere. Aiatàc, comsigo. Anhemocutàc.
Bulir fervendo. Apopur.
Bulrão. Impostor. Abá poxi vel Aib.
Buraco ou Buraca, Foramen. Coára.
Buraquinho. Coára miri.
Buraco ou cova no chão. ybycoára.
Buraco fazer em alguma cousa. Amombúc. Atü Amopaè.
Buscar. Aiecàr. Buscador. Recaára, cousa, q. vou buscando. xeremiecára.
Buscar depressa. Aiecacecar.
Bustela; Pustula, Blätlein, Blatteren. Moréba. Vulgò Pereba.
Bustelas ter. Xepereü. xeperépereü. Frequentat.
Buscar em casa, ou virar os cantos da casa pa buscar. Amomuró
xe roca.

## CA.

Ca vel Aqui Hic Ké vel Aké
Ca, ou pa ca, pa esta ou outra parte Kybongotý vel Cocotý. V. xixetý.
Caas ter xe atinq. Canor. na cabeça: na barba xetendybá tinga. Caas na cabeça. Atinóa.
Cabaça. Cucurbita. Puruma. Kürbs. — barba. Tendybá tinga.
Cabaço. Cucurbita arida. pyrè cuja, ut xerecuja, ndecuja, cecuja.
Ca, mais pa esta parte. Kymongotýbe vel Kymongotý. pyrý vel cocotý
pyrý vel Cocotýbe.
Cabeça. Acanoa. — fora de seu corpo: Acangagoera.
Cabeça do rio. yapyra.
Cabeçada, ictum capitis, colaphum, alapam, dar eu mesmo. Anhëacamutàc
Cabeçada dar em outrem. Aiacamutàc.
Cabeçal. Pulvinar. Acangapába vel Aramapára.
Cabeceira. Caput lecti.
Cabeça de monte. ybytyra racapira.
Cabeçudo ser. xeacangucú. Capito, de g.e cabeça.
Cabelleira poftica, galericulum, falsches haar, Perugue, ou fora da
cabeça. Agoera
Cabello da cabeça. Aba, g.e Abáguçú.
Cabello, q nay he de cabeça. Pabá ùt xerápa.
Cabo de qualquer cousa. Finis, meta. Copytá vel cacapýra.
Cabo ou fim do lugar. Cacapýra.
Cabo, como de faca, pectine, Appira.

Cabo de faca ou foice, faice, ou outra qualquer cousa: ýba; ùl ýba; gg ýba ka Manubrium.

Cabo ou ponta da terra, Promontorium. Copequá; vel Capecoá.

Cabra. Capra. Çuaçúmena: Alú, çuaçúmé. pl ke capra, ou capria, prim conricell hirco, cabrão, bode.

Cabresto, camus, frum, maal-korb, halfter. Xhuçára.

— Caçador. Cáá mondocara, Andar a caça; Cádbro aicó, vulg. Aió cáámondo vel aiáamondá. Cáo caçador çóó rupiára, ùl Jagoára, çóorupiára.

Caça. Mbiára, cousa, que se mata pa comer, ou pescado; xerembiára. Cembiára. Este pao. 7a vel de agoa. Jurará, da terra. Jaboti.

Caçáo, peixe: Cucuri. mustela stellata, Aal-ruppe.

Caçar de qualquer sorte. Aáá mondó.

— Cachinho. Parvus racemus. Karýba miri.

Cachoeira. yfú.

Cacho de pacovas, uvas &c Karýba, ùl pacóva karýba. Racemus botrus.

Cada hum. Jabió vulçù Peiabéjabé. Cada anno. Araiú iabió, ou araiú iabé.

Cada dia. Ara jabió: e assim todos os mezes e annos, valçò Ara jabé.

Cadaver. Teongoêra, ou Teóboêra.

Cadea de ferro. Itápuuçáma.

Cadea ou prisáo. Monxé róca: e os presos, mondé-póra.

— Cadeira, ou qualquer assento. Apýçábà. Apýçá.

Cadeiras; parte do corpo do animal, Teroum Jumbý vel cüá.

Cagar. Apoti, vulçù Aáao. Or a este effeito, Aáápe — aió vel Cáápe aió.

— Cayar, Arranquear. Amoting vel Amemoroting.

Caindo estar com sono. xekeráar.

Caindo de tudo com sono. xekeräar.

— Caindo, q está assentado, ou semelhante. Aár.

Cair como pote, urna, barril &c rodar. Aiereiereó vel xeapáiereó.

Cair, como quer. Aár.

Cair como a fruta de arvore, ou o cabello, ou cousa, q cae por si mesma Aciui. Aciúi frequent. ùl Ociuui óca.

Caisai xe amiáá xeryaja çüi

— Cair em redor, ou qualquer armadilha, Pediga, Fall-eisen, Ahling. Aár.

Caixa de tabaco. Pituma çüi ruru.

Caixa, Arca, Caixáo Pluteus. Caramemóá Topim. vulg. Patüá; — e se for grande, Patúgoaçú vel patüá uçu.

Cal de pedra. Itá cüi.

Cal de ostra. Periüi.

Callafate ou Callafateador, obturator. ygáraoçára vulçù ygára moiatyroçára.

Callafatear obtripare. Aióó.

Calar. Anhëngumé. Topin ùl Anhcëngdó.

Callar, Tenebrar, Permeare. Aipyamongheta.
Calcanhar, Calx, Calcaneus. Myta ùt xepyta.
Calcar com os pés. Apyrung. Apyrúpyrúng Frequent. Reié.
Alü diuers: Apyróng
Calcar com a ponta do pee. Aiococ.
Calcar com as maõs. Apyuje Alú Aiapyuje.
Calçado, ou capato. Calceamentum. Pyäóba.
Calcar o capato. Amondebpy äóba. vulg. Capatú
Calcas, caligæ. Tymáoba
Caldeira, Athenum? Lebes ou Caldeirão. Itanhaé pepó; E k.
for grande, como de engenho. Ita nhaé pepo goaçu.
Caldo. Sus. Jexeuy. vel Tyoéra.
Caldear ferro, Ferrum tundendo repurgare. Amopirangatú ita
ùt Amopirangatú gy.
Calhaõ, Lapis molaris. Itá goaçú.
Caliz Itá camou, ou Camuti caräiba.
Callejar, Purare. Amopiriua geralte; as maõs; Amopópiriuá
os pés; Amopypiriuá.
Callejar de obdurescere, callere. As maõs: Anhemo pópiriuá. xe
pó piriuá N. os pés: Anhemo pypiriuá. xe pypiriuá.
Calmá Calor, Æstus. Pira. cubóra.
Calma ter. xe pira cubór. xeracubór vulg.
Callo, callum, us. Piriúá. Se hão os callos ja duros. Piriúácoéra. vg
os das maõs: pópiriuá, se hão nesta parte mtos: xe pópiriuá
piriuá: os dos pés. xe pypiriua
Calvo ser. xeapytereb vel xeapytecüi.
Calva, calvitium. Apyteréba vel Apytecüi.
Calumniar. Amopiiá morandúba, cupi, yma. cupi. Amopüam &c
Camarões, gammarus, Meer-Krebs. Pott. v.
Camarãs com fomque. Pysenteria. Teicaruguy. ter esta enfermidade
xeréicaruguy. vulgò xerepoti piranga.
Camarão com agua. Aiáacäáo.
Camaleaõ, Chamæleon, Dalten-Eidex. Cenembú
Camara. Ocapy.
Camareiro. ocapúl rercoára vel xererecoára
Cambada ou Cambulhada de qualquer cousa. Apytáma. Coacervatio
Cambada fazer de alguma cousa. Amõa pytám
Caminhante, viator. Atára. vulgo tatacára
Caminhar. Apoatá Topin. vulgo Atuatá.
Caminho de gente; Pe, ùs: xerepé, meu caminho. capse Relat
Caminho de qualquer animal ou rasto vestigium, de hũ só pé
ùt poca rapé, cuaçú rapé, boiá rapé

Camisa. Camiça.

- Campa, Lino. Itá maracá.
- Campa ou Lina grande. Itá maracá goaçu.
- Campainha, Tintinnabulum. Itá maracá miri.
  Campanario Turris. Itá maracá amhába vel - Rendába.
  Campina, Planities. Nham.
  Cana de açucar, Arundo, Canna. Tacoarée. vulgò cana vel uúbaé.
  Cana brava. Tacoára.
  Cana de leme. Coppytá orbaçába vel Leme ýba.
  Cana de braço. Cango.
  Cana ou vara de pêsar. Pinda ýba.
  Cana de fistola, Fistula, Fistel, wasser-Rohr. Mari mari.
  Canal de tomar peixe. Pari.
- Canal de agoa, Canalis. ỹ rapé.
  Canaltra Canistrum. Balaia.
- Canaveal de açucar, Arundinetum. Rohr busch. Uubaétyba.
- Candieiro, Lucerna. Tatarendy uru.
  Canelá da perna, Tibia. Tetymáianga. de braço, gybaiánga.

Canoa com beque. Maracati miri.

  Canoa ygára Libedia. Flaz; sem beque, rodella. Igára eté, Sg.de alde açú.
  Canoa, q não tem rodela. ubáa.
  Cão. Animal. Jagoára vel Jagoamimbába. Não de diz: xeiagoara, mas iagoára xereimbába.
- Cão de agoa. Jagoaruçu.
  Cão de caça. Cão rupiára; ajuntandothe iacoára.
  Cançado estar, Defatigatus. xeianeõ.
- Cançaço De trabalho, e fazer trabalhar. Caneõçabua.
  Cançaço. Lassitudo Caneõ.
  Cançar se. Anhemucanẽõ.
  Cantar. Anhẽengár.
  Cançar a outrem. Defatigare. Amocanẽõ.
- Cantar a ave. Anhẽeng.
- Cantar o gallo. Çapucaia onhẽengramé
- Cantiga, Cantilena Nhẽengaçába.
  Canto da cafa. ozapỹ çõa ou oiápýracapýra vel çõa.
- Cantor. Nhẽengaçára; E se he mestre de canto: nhẽengaraíba. Não se vsão, porq não tem canto, nem mestre delle.
- Capado, Eunuchus. Capiáozipýra.
- Capador, Emasculator Capiáocara.
  Capar. Atapiáoi. o instrumento ou lugar da capação. Capiáoába.
- Capitão, ou qualquer Principal, quem tem mando, Tubixába; E se tem muita gente a si sujeita. Morobixába.
- Capitulo, lugar do conselho. Nhemonghetaçába: Ordinarie Ç.S. ante A.

in ultima Syllaba faciunt u.
Capoeira. Cayra. Curi ùb. Capuçaia ruru.
Cara. Faces. Tobá ùb xerobá.
Carne ouça. Cepy eté mbäé vel Cepymaragaçubäé. Carus.
Caro Ete. Çepy eté Relaé. vel. cepyçoraçu.
Caranguejo. Uçá.
Caranguejos tirar. Aoçáoc. São de varias cayras; os de duas ponta agudas, e se prendem pelo fundo, e entre as pedras; Ciri: que sobem pellas arvores, Çaraná.
Carapado. Catiuca.
Carapuça, Pileus. Atangaoba, e, qualquer cousa, q' cubra a cabeça.
Carecer. Nareiui vel Aeioteme vel Niti areco. ou Amüete.
Carcere. Monde. Mondeppra roca.
Carcereiro. Monde rereroara. Cuytu caruru.
Carga onus. Poçitaba.
Cargo, ou officio Teco ùb xereco.
Caridade. Kauçupaba; ùb Tuparauçupaba.
Carne geral'te Cöó assim tambem se diz a carne, a polpa, pulpa, das fleischichte an dem leib ohne bein, die mand: das hertz oder der Kern eines baums oder holtzes: das fleisch oder das saffrige an dem obs: do peixe, ou fruta, ou pao, ùb ybyrá roc.
Carne ja tirada do animal. Çöócoera.
Carpentejar, dolare, Hoblen, Zimmeren. Aibyrápan vel Anhopan, vel aispan vel abyrapoan.
Carpenteiro, Faber lignarius. ybyrápanaára. vulgò Carapina.
Carrancudo, Superbiosus Superbus. Cobáacy.
Carranca; Supercilium, Torvus vultus. Mira roba.
Carregar trazendo, onus imponere. Arur.
Carreiro lugar ou caminho estreito callis. Pé miri.
Carreto, ou carro. ybyrápararanga. vulgò panacu.
Carta ou escrito. Tontiaripyra. vulgo papera.
arvore, carbo. Tatapuinha, e tapello. Atapitatapuinha.
arvoreiro, ou ra Carbonarius a. Tatapuinha monhangara.
Casa. oca. Rela. oca
casa de pedra. Itá oca.
Casado ou ca Mendaripyra. vulgò Mendaçara.
Casar. Amomendar. A. recé Dare nuptu
Casar se o homem Ducere uxorem, ou a molher Amendar recé Nubere
casca, arbori de ser tirada, Pira: tirada; Pirera cortex. Rinden
Cavel, ovela maraca miri. Kleine Klock
Casco da cabeça estando no corpo cranium, Hirn-Schal, Atanga;
tirado, ou a caveira, Calvaria, Atangoera.

- Caſeiro a. q'tem cuidado da caſa. Ocáretecoára.
- Caſeiro, animal. Mimbába.
- Caſo fazer de alguem ou eſtima. Aimoëté vulyù aimoëté. Não fazer Naimoëtei vel Niti aimoëté.

Caſtanha. Nhá.

Caſta, Provenies, Parentela, conſanguineorum turba. Mú vel Anáma.

Caſtidade. Moropotaréyma.

Caſtigar por córa. Arecóáib vel Arecómára vel Arecómemoá

Caſtigar de palavra. Atenhé. Não he uſa. vulyù Aiacáo.

Caſtó ſer. x. Nazeporopotári vel vulyù oitiaporopotár.

- Caſtrar. Vide capar.

* Catarro. üú: Catarro ter. xeüúú. *
* V. Caturrú.

Catar a cabeça. Calpeer. Acybóc ùl xecybóc. *

- Cataratas, Albugo, weiſſes fell im aug. Tecatínga vel Tecatunga.

Cativa, ou Eſcrava. Miducuba.

Cativar. Amemiauçúb. Aporomomiauçúb, Cativar a gente.

- Cava na terra ou foſſa. ybycorára.

Cavaco, Aſſerculus. ybyrá caitoera vel Terecoéra.

Cavár terra com as mãos. Aybycoi. He ppte. fazer alcum caminho a ou lugar pra alguma coiſa. Aybycoi.

- Caufar ou ſer cauſa. Amonhang.
- Cauſterizar, urere. Acupú.

Caveira, Calvaria. Acanga pé.

Cavallo. Cabarú.

## C8.

Cebola. ybanémuçú Ybanem, Stinckende fruicht.

- Cebolal ybanémuçú týba. Hortus ceparum, Cepina.
- Cebolinha. ybanémuçú miri

Cea. Cearama.

Ceder. Aimonhang ceimimotára vel ceimimotára rupi aicó

- Cedula, Schedula. Papéra. ùl Arecó papéra.

Cedo pelo manhãa. Acibé.

Cegar a alguem, lançandolhe pó nos olhos. Acecatyb.

Cegar a alguem, geralte. Amoanhem reca. Al. Xaxeare

- Cegar, ou cego eſtar. Namáei vel Nazereca pycoi. vel Niti xereca pycó vel oanhem xe reca, qdo de todo não os olhos perdidos.

Cego. Tecáyma.

Cerneira Cecitas, como quer. Teça pyçoëjma.
Cêrca de frade. Ocapy.
Celebrar Missa. - Aitáng Missa: vulgò Amonhang k.
celestial. ybaxypendúara. vulgò ybaxygoára vel ybaxopára.
Cem Ciepé papácaba.
Cemiterio. Têô cuéra roça.
Cenaculo. Tembiú roça.
Centopea, Centipeda, Raubb, Kraut-wurm. Ambiá.
Centro de qualquer coula. Apytéra: circulo; pytéra
Ceo. ybáca. - Paraiso; ybáca toryba.
Ceo da boca, Palatum.
Cepo de páo, q' fica na terra, ybyrá ypyçuéra.
Cepo, Tronco, Tronde.
Cepo, Armadilha, Pedra, Juçana ou laço.
Cera. Iraity.
Cera branca. Iraity tinga.
Cerca Septum. Cetendapába.
Cerca ou junto, Apud, Juxta, Tobaixé.
Cerrar ao, quem fuge. Acoxecim. Alii Acoxtcim vel Acenonxeár.
Cerebro. Apytiúma.
Cerradura. Obturatio. Sera. Cetendapába vulgò Cetendapáva:
Cerrar geral te. Acetendá. Claudere. sé: Anhetendá ou Acetendá.
Cerrar a porta sem fecho, nem chave, Acoxendáo.
Cerrar a porta com chave. Amozaví.
Cerrar se como o caminho, que estava aberto. Acetendáo.
Certaã, Sartago. Piriricaba.
Certá te. Anhe vel Anhehe vel Cupicatú.
Certão Lous mediterraneus. Ygapyra.
Certificar. Anheãe vel Anhoçe vel Amocupi.
Certo, Quidam; Abá amú vel Amú abá.
Cerva. Cuacu cunhã.
Cerveja Caoi vel Nocororó.
Cervo. Cuacú Apyába.
Cessar de alguma couta. Apoir; e se compoem tambem com a couta
de que cessamos; ut acauú poir cejo de amar, xeaybi.
Cesta ou Cesto, cista. Panacú. xerepanacú. cepanacú. Relat.
Cestinha. Panacú miri.
Cêva Isca. Potába: vulg. Potáva.
Cevar, Saginare, Altere. Acopoi vel Amongarú
Cevador, Altor. Apoitára.

# CH.

- Chaá cousa, cimo tabua. Clamus. Peua.
Chaga qualquer. Merèua ùl zepereùa minha chaga.
- Chagado estar zepereù, e se fáz muitas, zepærépereù.
Chegar Sauciare. Amopereù.
Chama Flamma. Rendy ùl tatá enjy vel tatá rendy, eh Aiáyi só Tatá.
- Chamador Vocator. Cenõindára Relal ùl nde Renzõindára.
Chamar. Acenõi.
- Chamar a miude vocitare. Acenõcenõi.
Chamuscar, Amburere. Acaberéc.
Chamejar, flammigerare, Feüer aufwerffen. zerendyrendy.
Chamar nomes. Acurao. Acurácurao Frequent. Acerócerõc.
Chav ybỹ.
- Chapeo. Acangaúba.
- Charco, Lacus, Cocnotus. ỹypába. Alũ ypába.
- Chavasco, Rucis. Abá jauiaaym.
Chave. Chavi.
- Chaveiro, Chavimonhangára.
- Chavinha Chavi miri.
Chea cousa. Mbáe tỹnỹem vulgò tỹnỹeem; ùl patüá tỹnỹem üáni.
Chea do rio, Inundatio. Turucu parana.
Chegar huma cousa à outra, Applicare, Admovere. Amoiár rece.
Chegar o qu caminha, Advenire. Acỹc.
- Chegar o quem navega. Acpotár.
- Chegar como a corda ao poco. Acỹc.
- Chegar de huma cousa à outra. Acỹc, ùl pacicú ouỹc ze rece. - chega pª cá. Ecỹc ixe-ory.
Cheirar, tomando cheiro, Odorari, olfacere. Acetún. N. uſão tãobem deſte vèrbo, quando querem dizer: beijar alguma imagem do xto, ou de algum Sto ou a mão de alguem.
Cheirar, lançando cheiro. Fragrare, olere. zerëapöán vulgò zeraiocn, cëaicén Relal.
Cheirar o aſſado. ze pixé, - poras pixé ſignifica o cheiro do tal aſſado. ỹ- pixe. Relal.
Cheiro de peixe freſco cru. Mitiú.

Cheiro ter de tal sorte. xepitiá. xepitiúgoaçú. Xpitiú. Vel
Cheiro de rapozinhos. Catinga.
Cheirar ou feder assim. Xecatsino.
Chiar o passaro, garrire. Anhëëng, ùl guira anhëëng.
Japoü anhëëng.
Chiar o mesmo passaro por dor. xeracém ùl cacém, fallando
do passaro, ou de qualquer animal.
Chiar o rato, mintrare, winselen. Guaiuru anhëëng; e assim
fallando dos mais animaes e passaros, ajuntandolhe o
nome do animal ou de passaro.
Chiar por dor, ou por estar preso o passaro, ou animal. xeracém.
ùl guirá ycacém; iagodra ycacém.
Chique, o chamar dos porcos. Curé.
Chiqueiro, ou cural dos porcos; Suile, voluabrum, e dos mais
animaes. Tocáia; ùl Taiaçu rocáia: çapucaia
rocáia.
Chimpar, Percutere. Anapã. vulg.
Choça, gurgustium, domiciolum, Bauff-winckel, Sacellum
Bauhi. Tejupába: vulgò Tejupára.
Chocar, ou estar em choco, ovis incubare; a ave, gallinha
vulgò Agoapýc ùl agoapýc çapucáya viouipiá erub
Tojpin.
Chocar ou tirar os filhos. Amoiáb. Nafer oi ã os filhos oiáb.
Choco ovo, ovum urinum, wind-ey. Çupia ijuú vel Jjuú üán.
Chorador. Jacöcára.
Chorão, Plorabundus. Abá reçangá. Tenhe nde reçangá,
não fejas chorão.
Chorar. Ajaciõ
Chorar ao modo, ou à o, q' vem de fora. Açapiró.
Chover. Akyr, ùl okyr amána.
Choviscar, Stillare. Açäybýr vel opipiç amána.
Choupana, Casa, Tugurium, edes straminea. Tejupába, vulgò
Tejupára, ou Tapúia. Arte pag. 76.
Cumaco, Cervical. Açangupába vel Acaavapóva vel Aramapára.
Cumbo, Plumbum. Itá membéia. Itá gyca.
Chupar, Suvere. Apytõr.
Chupar o feiticeiro, Apytór. Quando porem o tu feiticeiro
aparta, afstringe com as máos a parte doente, e pois assopra, afsi; Aixubán. Çubána Exubána Chupallo.
Aiexubán passive.

Cheirar inal. Xenémr.

Chuva. Amána.
Chusma, Turba, Multitudo. Mirá rèjia.

## C.

Ciar ou ter ciumes, Zelare, Æmulari. xeroiró nde roiró çoiró; ùl xe ména coiró xe recé.
Cidade. Tabuçú. V. Mairi.
Cigarra, Cicada; Heu-Sihreet. Fat yrána.
Cima de cousa ayuda, culmen. Çucapýra.
Cinco. Ambo.
Cingir. Aieciiapóar. vulgò Apocoár aba ciiá; ùl apocoár nde ciiá.
Cingir-se. Aieciiapóar vel Anheciiapóar vel Aieciiápocoar vel Anheciiápocoar.
Cinta ou cinto. Zona, Cingulum. Ciiápocoaçába y çáva
Cintura. Medium corporis. Ciiá.
Cinza, Cinis. Tanimbúca.
Cinza benta. Tanimbúca cañiba.
Ciranda, varnus, wanner, Futter-Schwinge. Urupéma.
Circulerm'te andar. Anhatimatiman vel Aiatimatiman.
Circulo. Amandába.
Cisco, Immunditia, Quisquilia. yty.
Cisterna. ỹ coára vel Tycoára.
Citar, Diem dicere dicui. Amomorandub.
Ciumes, Zelotypia. Tyyró.
Ciumes ter. xeryyró.

## C.

Clamar chamando. Aapucái.
Clamar, ou gritar por vêres. xeracem, e gritar a miude, xeracé-racem. Frequentat.
Clamor. Taçéma.
Clara de ovo. Albumen. Cupia Tinga. Fallando-se do ovo da gallinha que se for de algum passaro, se nomeará o tal passaro.

Clara e descuberta. Tuitipe vel Tuitipeerihé.
Claro estar o dia. Pá catú. Tatú Irã.
Claro ser v. q̃ se diz, ou se falla. Vieçáiatu, ou nhéenga. Vide nhéenga.
Claro está o, que dizes, ou vieçáiatu ze nhéenga, claro está o, que digo.
Clemencia. Moraucubára.
Clemente ser. Coraucubár, vel Aporaucubáiatú.
Claridade de casa &c. Cendy catú oca vo. Vide roca cendy catú.
Clerigo de Missa. Abaré, vulgò Päi Abaré.

## CV.

Coalhada cousa, coagulata. Typiaca vulgo Cagic vel Cátá.
Coalhar se Concrescere. Amoagic.
Coalhado estar. Cagic uán.
Coar, colare Curichéica. Amogoáb.
Cobertura. Aocába vulgò Taiocáva.
Cobiça Avaritia. Nhemomotára.
Cobiça mover alguma cousa. Nimomotár.
Cobiçar, Cupere Appetere. Anhemomotár recé.
Cobiculo ocajy. Vide cobiculo, ocapýpe.
Cobra, Serpens colubri. Boia, Páo de varias gassas, q̃ matas, Jararáca boipeba. Curucucú. Boicoatiára. Ybijara piririca.
Cobrar o perdido Recipere. Vide Achar.
Cobre, Aes. Itá nema vel Itá junéma.
Cobrir Vide cubrir.
Coca. Vide parnacas, Lumbigravium.
Coçar, Scalpere, Fricare. Anheiji vel Aieji N.
Coçar a custem. Aieji. A.
Cocegas, Titillatio. Juçára.
Cocegas fazer a alguem, titillationem causare. Apoziric. v. Apoziriziric. frequentat. ut Apoyába ze poziric, hum homem me fez cocegas. Alii: zemoziric, Amoziric.
Coche, Rheda. Panacu, Caztim carro
Cocheiro, Auriga. Panacú rerecoára.
Codea de arvore. ybyrá pirera. Cortex.
Codea de páo ou cousa semelhante Crusta. Niapé Itá.

Codorniz, Coturnix, Wachtel. Inambútinga.
Coelho. Lapiti vulgò Lapüxi.
* Ita, aruma: urucacanga. – Cofo. urú por mór de cesto, cesto: osbranco de pindóba. urútinga. *
– Cofre. Arcula, Scrinium. Patua miri.
– Cola, gluten. ycyca.
– Colleviè. Mira réria
Colera, cholera, Bilis. Pyápiara.
– Colher o espalhado dispersum. Amonöóng.
– Colher como as fruthas. Apöri.
– Colher simpl'te, tomar. Ciar.
Colher, a alguem fazendo mal. Apocucú.
– Colligir. Aipyamonhetá.
– Coitado, Miser, Abjectus. Aba poreaucúba.
– Coitado estar por algum caso. xeporeaucáb.
– Colchete, uncinus, Haack, Angel. Aóba potaia. Hàò ke'usa.
– Coldre de frechas, üuburú. corytus, Köcher.
Collo de pote, urna. Ajúra, ùt camutiá júra.
Collo mui delgado, gracile. Ajuri. – Ó collo trazer algum criança, Amöi pitanga, ou tayra, e assim diz-se, quando a querem aquietar: ùt amöi xe membyra.
– Coluna de pedra. Itá okytá. Hàò ke'usa.
Coluna geralm'te. okytá.
Com. Supé Preposiçaõ de instrumento.
* xe acó Pacicú irúnamo, vou com Fr.co. Com estendo de companhia. Irúb vel Irúnamo. *
Comadre, Commater, Mitgevatterin. Atöacába vel va.
– Combate, Conflictus. Marána, vulgò Mamamonhanga.
– Combater, oppugnare. Amaramonhang vel Apocóc vel Apüàm rece
– Comborça da femea. Xhembia, manceba de seu marido, pellex.
Começar. Aipyrung. Alú. Aipyrung.
Começar a fazer. Aipymonhang.
Começo Initium. ypy.
Comedor, Helluo. Aba'carú.
Comedor Ser xecarú.
Comer gente. Aporú vel Aporüú.
Comer. Aú vel Amböéa Abyol.
– Commetter peccado. Anhemoangaipáb vel Amonhang teiangaipáb.
Commetter, dar seus poderes, Delegare. Ameéng xe teió supé.
– Comichaõ, Prurigo. Jucára vulgò Jucára. *
Comichaõ causar. Amoiucár.
Comida, Cibus. Miú vel Tembiú. ùt xerembiá.

Comigo tacitamte xe iõupé. Naõ se usa.
Como, ùl Vide assim como.
Como de q' maneira? Marampe. vulgò Maiauetáé? quid vis? &c
Como está Fulano? Marampe oicó Fulláõ? vulgò Maiauetáé oicó
Compadecer de. Misereri. de aliquem. Açaucubar.
Compadre, Compadre. Atõaçába.
Companheiro, ou-ra. Irúmo vel Irúnamo.
Compassar, Dimetiri. Açáang. vulgò Açáangáb v Amoçáangáb.
Compasso, Circinus. Cáangába, vel Mbáé ràangába.
Compor obra. Amonhang.
Comprar. Aiár vel Apyrupáin. Topin. Aiporepijan.
Naõ se usa
Comprazer, Complacere, obtequi. Amorýb vel Amõapyyé. vulg. xereryi.
Comprida coufa mtó pucú, ùl xepucú. Tou comprido
Comprimentos fazer, verba officiosa. Amorýb vel Amomorang
Comprir a promeffa. Amopoí vel Aporacay xe nhéenga, *
Commum coufa vtáva em alguem. Týba; ùl coxe prátu týba.
Commutar. Aiecobiár.
Computar. Apapár.
Com razáõ. Cupi rupi. Merito. Jure. Tecó catú rupí.
Comigo. oçõirúmo. Naõ se usa.
Commummente. Jepí vel Jepinhá. Commanháõ. Tapõrára.
Commungar. Atupárár. vel Aiár Tupan. N.
Commungar a outrem. Amotupárár. A.
Communicar com alguem com cartas. Aioatiár.
Communicacáõ ter com alguem. Aiewtyár recé.
Communicar com alguma cuil rem habete. Aicó cunhá recé.
Concavidade. ybóçoára. Relat.
Conceder de palavra. Neí dé vulg. Ere vel Aujebéte
Conselho fazer. oioporomongheta. Rel.
Conselho. Toporomongheta çába vel - va.
Concertar geral'te. Amongatýrõ vel Amogatýrõ.
Concertar, ou fazer bem huma coufa. Aiapá. vel Aiapó catú.
Concertar, como o poste mal aprumado, ou a espada mal posta na prega, e tudo o q. he concertar. Amongatýrõ vel Amogatýrõ.
Concertar, ou reconciliar os discordes. Anhemongatú. vel Amonhyrõ oioupé.
Concha de tartarugas do salvado. Curiúna pirêra.
Concha de qualquer marisco, ostréa. Pirêra, ajuntandolhe de q' he.

xeremiétýba, por meu costume.
* Eporacár ze nhéenga, faze o q' te diz.
Epoxacatáé, eremopirpé penitencia
Pái oimëéngagoêra ndébondéreú angái-
-pába recé? Fizeste a penitencia, q+
que o confessor te deu pellos teus peccados?

Concha grande. Itá q' he p.a colher.
Concluir. Amöauje vel Amopab. vulg. Amombáo.
Condennado a morte. Iucápyráma.
Condecender com alguem. Indulgere, Cedere. Amoŕÿb.
Condiçáo. Teçó vel aciüab. ñde reco.
Condiscipulo. Nhembüéiriúm.
Conduto, Obsonium, Varii cibi excepto pane. Zembáé. outro nome Tyra he commum ao páo e a tudo, q' com elle se come, da maneira que sendo páo, seco Ityrama, q' he peixe e carne
Confessar, descobrir. Amombéú. Ñ.
Confessar se Anhemombéú. N.
Confessar a alguem, Amonhemombéú.
Confessar a gente. Aporomonhemombéú.
Confessor de alguem. Monhemöbeúçara vel xe ñde monhemöbeúçara.
Confessor de gente. Poromonhemöbeúçara vel Poroinombeugoára.
Confessionario. Moromonhemöbeúgoába vel - caba.
Confissáo. Nhemombéú.
Confiar de ou em alguem, Credere vel Committere se alicui. Sierobiár reié.
Confortar. Amöapyeúc.
Confirmar o dito, Aénhé vel Amocupí
Conforme a quantidade de cousa, Iuába, Secundùm. Iiabé. Relat
Confundir ou misturar. Amoieiéar.
Confundir ou atrapalhar. Aiapatuçá.
Confundir se do dito modo. Aiëapatuçá.
Confuso por envergonhado. Vide Corrido.
Confutar. Vide Abater.
Congelar. Amoátá. vel Amöagic.
Congelar se. xe átá vel xeragic. çavic. Relat.
Conjecturar. Amöangeté vel Anhandub vel Amoäçi
Conjecturar com fundamento. Amoangheté.
Conhecer. Aiciüab vel Aciüáb.
Conhecer o macho a femea. Aicó reié, vel Apotár vel Amenó.
Conhecerem se assim. oiopotár, vel oioiemenó Relat
Consagrar, benzer. Amongaraíb.
Consagrada cousa, ou benta. Amongaraíbipyra. vulg. Mbáé caraíba; vel ŷ caraíba.
Consentir com outrem. Amoŕÿb.
Consentir ou dissimular, ou permittir. Aiepiázi.
Considerar. Anhëangherecó. vulg Aipyámongheta.

Contolado estar. xeapycýc vel xeroryb vel xerory.
Contolar. Amöapycýc vel Amoryb.
Contistorio. Xhemoingheta caba vel Xemonghetaçaba, meliús.
Contistorio fazer, Tratar muitos entre si. Xomongheta. Relat. +
Constante, or ou estar. Aicóete. xeapyáta.
Constituiçaõ. Xeomonhangába.
Constituir. Amoingó ùl oromoingó tybizábamo.
Conta geralmente. Papaçáva vulg. Contador. Papaçára.
Conta De Algarismo. Atthmetica. Mbäe papaçara vulgò cum 1°.
Contas de Rezar, bentas. Boyracaräiba. vulgò Boyra cruza.
Contas ou globos quaesq. Mboyra
Contar, Narrar. Amombëú
Contar, Numerare. Apapar.
Contaminar. Amoäib.
Contaminado estar. xe äib äib Relat.
Contender com alguem. Aicó rece.
Contentar. Amöapycýc vel Aporaiár xemimotára
Contentar se, ou estar contente. xeapycýc vel xeroryb.
Continuamente. Memenhe vel Xepi vulgò. vel Xépinhe vel Xhenhe.
Continuar Napoöiri vel Niti apoir.
Contra tal ou tal parte. Coty.
Contradizer, ou contrariar. Aánäe vel Aánhe. vulgo Niti iabe, ou vé, vel Niti maiave erenhëéng, naõ dizeres assim, ou naõ dizes bem.
Contrafazer, ou remedar. Açääng. Açääçääng. Frequent
Contrario, Inimigo. Motareymbára.
Contratar Contrahere Paiipi Apoorepijan Topin. vulg. Apotupán
Contrato. Moropyána.
Contumacia. Morerobya rëyma
Contumaz ser. Naçeporerobiári. vulgo Niti Aporobiár
Convalescer. Aöeraõ vel Aöeraó
Conveniente cousa. Ayé catú
Convertar. Amongheta. Alu meliús Xeomongheta.
Convidar, ou dar a comer. Aiopói.
Convidar a comer. Aienói mbäe goábo. Aixöú, çöú, i-xöú
Convidallo. Aiexöú Pafs
Convidar a rossa. Apytyró.
Convite, banquete. Cárugoaçú vulg. Santarucú.
Convoiar. Arenoi.
Copia ou multidaõ Teyia ùl mira reyia.
Copioso ser em palavras. Xenhëéng eAe catú.

— Contemplar. Anhandúb.
— Contradador, q' compra. Porypandára.
Contriçaõ. Angibeba ou Noaçoab.

- Copia de cousas. Cetá mbaé.
Copula ter. Amenó vel Aicó reré.
Coraçaõ. Pyá. Top. Ahyá.
Corcóva, gibbus, Buckel, ou qualquer tumor de natureça, Candura
ũh cupé candúra corcova vel Tupaxitá.
Corcovado ser xé cupé candúruçu. Hacchyma Candyra &c
Corça ou coreo, Jama Cuaçú vel zugoaçu. os de campina,
cuaçú tínga.
Cordá, Funis ou cordáo vinculum Funiculus. Cáma; mas náo se
poem Cá por Si, se náo juntam te com a cousa em q' serve,
como se he de anzol, hamo Pinda cáma. &c Tupaçáma,
Abtol corda qualq' Jzáma, sua córda.
- Cordinha. Tupaçáma miri.
Cordel. o mesmo.
Corisco, Tupá, Sic differt a Tupá Deos.
Corno. Acá; ja tiniõ Acaioéra.
Cornudo peixe. Panápaná.
- Corva qualq' geralte na cabeça. Apytéra.
Corpo: Jeté, ũl, xeretá. Por este nome se nomea todo a-
quillo, que necessar te pretuppoem alguma cousa ũl ygararetá
Corpo morto. Jeóboéra. vulg. Jeógoéra, se he humano: se
náo, se ha de nomear o de q' he: ũl pirá rẽógoera &
- vel pirá rẽvoera, Jeóvoéra.
Corporal cousa. cetébaé vulgò-váé, e assim outros semelhantes,
ũl ipizúcuaé, Imembácuaé &c Relat.
- Corpinho. Jeté miri.
Correio, Tabellarius. Papéra reraçóçára vel papéra reraçoára;
qdo o d.to corre leva as cartas; se as traz, se diz: papéra
reruçara.
- Correpir, castigar. Areó aib vel Areó memoá.
- Correnca. Jeporti piranga.
- Correnca, ou cursos ordinarios, Acáá cááo, Ter ostes cursos, vel
Ayroti-poti. Topin.
Corrente de agoa, no rio ou mar. Tycoaioéna vel ycyria, vel
Typyaioéna. Torrens.
Correr. Anhán, Anhanhán:
Correr a cavalle. Aronhán.
Correr e liquida. Acyryc.
- Correr a alguem fazer q' se corra se envergonhe. Amoti. Amoti

Correr-se ficar envergonhado. Aíi.
Correspondér. Aiecubiár.
Corrimaça, Irrisio clamosa. Poeépoéma.
Corrimaça dar. Apoeépoém.
Corrimentos, Arthritis, morbus articularis Glieder-Fluhl, Podagra Zipperlein: Caruára.
Corroborar. Amoxyjybab.
Corromper, Corrumpere, vitiare. Amõaib.
Corromper a virgem, violare. Amombú vel Amõaib.
Corromper-se, Putrefiere. xe aib vel xejue.
Corrupta molher. Mombúcxipýra vel Faibpýra. Relat. vulgo Faibüán.
Cortar bem, ou ser bom córte ou talho a faca, Findere & xeraembé; ũi caembe xice.
Cortar como com faca &c Amondoí. Mondocára - cába.
Cortar em muitos pedaços. Amondoçoí
Cortar a cabeça. Aiacangoc, ũi Aiacangoíboía.
Cortar os matos. Acaamomuro vel Acaamboí.
Cortar com ferra ou ferrar. Axiti. Axitixiti.
Córte de ferramentos, augum de espada. Aied caembé.
Cortiça, Cortez Moteti
Cortiça de pebýfáva.
Corvina peixe, no rio Nilo. Goatuupa.
Corvo. Urubú.
Cos ou com os. Ïirúnamo vel Ïirumo Relat
coz dos calçoens, femoralium plicaturis assata, Turinó cüá ou de bai circulus, cerola cüá.
Cozer como alfaiate. Amoýbýc.
Cozer-se, como dizem com a parede. Anhemoiár recé, Amoiár.
Cozer como cozinheiro. Amimói.
Cozido, em q'to se distingue do assado. Mimõia
Cozido estar já. Agió üán. Relat. cgicüán.
Cozido ou assado. Imiairüán. Relat.
cozinha. Abáé mogipába, vel miú mogipába.
Cozinheiro. Abáé xu miú ou Jembúmogipaba.
Cozida couza com agulha. Imoýbýcpýra. Relat.
Cozida couza à e lume, coctus. Animõipýra Relat. Mimõia xeremimõia, Cemimõia. Arte pág. 79.
Cospir vide cuspir Atumón.
Cotejear, fuste verberare. Amupá ybyrá pupé.
Cotia do mar, ora, tiriri. Paraná rembuýba.

Cortesia fazer, inclinando a cabeça Aicroxý.

Costa do monte, ou ladeira, clivus. ybyáma.
Costas, Dorsum, Scapula. Capé ùi xecupé. pó upé.
Costear, oram maritimam legere, lustrare, dicere. Aió cembiýba rupi.
Costela. Costa. Araúanga ùi xearuanga.
Costumado estar. Apociüáb. N.
Costumar a outrem. Amopociüáb.
– Costume. Teió.
Costume das molheres. Cunhá reió vel Tugúy vel Jacy vu Aió cunhá reió rupi vel xerugúg, vel aicó jacy vel jacy iruúmo aicó vel aicó ãáb, vel aicó xe reió rupi, vel areió xe rugúy.
Ter ou vir à primeira vez a regra as molheres, ou menstrua. Dizem: Anhemondëár.
– Costura, Sartura, das flicken, das Nähen. Moybyekipýra vel Moybyciúra.
– Costureira, Sartriz. Panna moybyciára.
Cotovelo, cubitus. Puraké.
Cova na terra. ybyciára. – pequena, avl. miri.
Cova em qualq outra cousa. Iciára. Relal.
Cova dos olhos, oculorum recessus, ou olhos encovados. Teçáwaruré. vel Teçápyciáára v. Teçá typey.
Cova de defuntos. Typyciára.
– Covarde, Cynavus, Timidus. Aba membéca vel Aba pitúba.
Couce, calx, calcitratio. Pyrúnga.
Coucar, calcitrare. Apyrúng. Apyrúpyrúng. aliqui diuntl. Apy = = rong.
Coure. Cópiresá.
Cousa. Mbáé = bá, mbáé cotu: ma, mbáé aiba
– Cousa, q me foi emprestada. Xeremiporúcoéra.
Couve, Brassica, Caulis. Taicóba.
Coxa da perna, Crassitudo cruris. Supra genu coxa. úba.
Coxa ou polpa, ou barriga da perna. úbarõo. Musculus. v. Barriga.
– Coxear, claudicare. xe pari. Vulg. xe apari. Tapari. R. Axeapár.

CR.

Cravejar. Figere clavos. Miatiçá iba pyua
– Craveiro, Clous caryophyllis, Nägelein confitus. ybyrazyýtúba.
Cravo de certas. ybyrázyýnha.

Crauo, Itrego. Itá pyuá. Itá pyguá.
Cravinho. Itá pyuás miri.
Creatura. Tupã remimonhanga.
Crecer a pessoa ou o animal. Aiacüak. *
Crecer a mare. Aixé ãdeixé paranã ruã.
Crecer a agoa na boca. xerendytendy.
Crer alguma ou em alg.a cousa, ou crer em alguem, ou dar credito. Arbiár. Crença, Credulitas. Rebiçaba: o qire.. çara ou Rebidra.
Cresco da cabello, ou qualquer outra cousa. Apizãi.
Crestar ao fogo ou Sol, Suburere. Acapú miri.
Crestar, castrare. Vide caparel capador.
Criaçaõ de aves e de outros animais caseiros. - Mymbaba, ũi xe rymbaba; tenho criaçaõ, de diz, xerymbab: alii diuna: xereymbaba, A minha criaçaõ.
Criaçaõ minha. xereymbaba vulgò el chiain xerymbaba. De huma e outra maneira se acha no Catech
Criado ou da, Servus, a, que serve. xerecoara.
Criança ou menino, Infans. Pitanga vel Tayra. Criar de nada Nambaé çiii amonhang; Nambaé çiçi amonhang, vel Nitimbaé iüi omonhang.
Criar de pequeno, Educare. Amogaciiab vel Amotyruçu
Criar pennas a ave, Plumescere. Cauibigiuri. Relat.
Criar materia, Suppurare, Ithuaren, Eyter ziehen. Ypeu iüan.
Criar bichos Itapuru iüan. Vermiculari
Criar raizes. Radices agere Capó iüan.
Criar aos peitos. Amoiamby, xeremiamby.
Crime. Feco äiba.
Crista de gallo, Crista. Tauanha vel Atirayoá.
Cristaõ. Cerokipyra vel Amoiacjukypyra vel Amongaraibipyra vel Tupãrerobiaçara.
Crivar, Cribrare. Amogoab
Crivo, Cribrum, Sieb, Zoeiba. urupema, e se he grande urupemuçu
Crua, Cruel. Naxeporeaucubari vulg. Niti aporeaucubari
Crua cousa, Crudum, a, um Niti ogio vel Niti membee.
Crucificar. Amoiar ybyra, Zoçaba rece, vulgò Amoiar Cruçá rece.
Crueldade. Moieaucubareyma - Cruel. Abá pyá puci.
Cruz. vulgò Cruçá.

* Caiüaba, a pessoa bastante crescida nos annos

Cu. Teiroára, ùt xereiroára.
Cubriça ar Vide Cobriça ar.
Cubrir, Aiaçiri. Cabertura. Aiaçiçába.
Cuja ou cujo, cujus a um. Abá; ùt Abaraynaïé nde? Cujo soys?
Cuidado com ter de alguem, cura. Aimociáar reré.
Cuidar, Cogitare. Amöang vel Amöaú.
Cuidar em alguma cousa, como examinando a. Anheanghereró, vulgè Aipyámongheta.
Culpa Teróangaipába.
Culpa grave. Teróangaipábuú.
Culpa leve Teróangaipabá miri.
Culpar a alguem. Acenoi.
Culpar falsam'te Acenoi tenhé vel Sereraçoái rupi.
Cultivar. Aimociáar reré.
Cume de casa, e serra /: silva :/ Apyra, ùt ybytyra apyra &c
Cume, como de arvore, e cousa semelhante, Summitas Caapyra.
Cunhada do homem, ou casada com meu Irmáo, Fratria, Muaty.
Cunhada do molher, Irmãa do marido, glos. uxèi.
Cunhado do varáo ou Irmáo ou primo de sua molher. Tobaigara; vulgè se rouaçara: alii se rouçi, meu cunhado, diz o homem.
Cunhado da femea, Irmáo mais moço de seu marido. Menitygra Levir.
Curar, como quer. Apoçanóng.
Curador Poçanongará.
Curral de gado, Tocáia ùt Tapiira rocaia, ou cumena rocaia &c
Curta cousa. Atúca Encurtar se. Vide. Encolher se.
Curto ser. Acatúc. Encurtar vy o comprido: Aimoatúc. Vul. Amõcatúa
Curva de perna Poples. Onde anda gayra.
Curvar. Aimõapár, ou Aiapár.
Curvo ser, ou qualqr cousa. Acapár.
Curva cousa. Tapára. Relat
Curvar se. Tahemoiapar, ou, Aiaybyc
Cuspir. Atumon. Atumotumon; alii Atumún, què cuspe de preça.

Cuspo ou Cuspinho. Sputum. Tendý. xe rendý.
Cuspinhar Vide cuspir.
Cuspidor. Tumuçára.
Cuſtar m'to a couja. xereſpý eté vel xereſpý goaçú vel xereſpy-
maráy catú.
Cutelo. Culter. Xicé: Se he grande; Xicé goaçú.
Cutilada, ou ſemelhante ferida na cabeça. Apizába: vulg va;
Se for em outra parte, Cotuçába.
Cutilada dar na cabeça. Aiapizáb vulgò Aiapizáv: Em qualq.
outra parte do corpo: Aicotúc vulgò Acotúc.

## Ç V.

Çuja couta. Abáé xýá vel ʒýá Relat
Çuçar. Amoxýá.
Çujar ſe. Anhemoxýá.
Çujidade. Tepoti de gente ou de animal.
Çumo, Succus. Ty. Se he çumo ja eſpremido da couta, aonde
eſtava. Tycóera.
Çurrar. Macerare. Nupáçába. Ifaz porém he inſtrumento, com q
ſe curra.
Çurrador, Alutarius, Weiſs gerber Coriarius. Nupáçara.
Çurrar. ANupá. Topiru Anupá.

## D

Da preprição çúc. vg Aputa té de mim, Xiopé xe çúc.
Dadiboto ſer. Nxerecateym, vulg. Niti xerecateym.
Dahi, Indé, Iſtinc, Donde tu eſtás. Ebui vulgo Ae çúi vel
ʒúi; e aſſim Dali, Illinc. Eiocé ixuí, tira dahi.
Da Embóúr.
Da meſma maneira. Dabémemé vel Daué Tenhé.
Danado eſtar, q era dáv, Deprauatus, corruptus xeáib.
Danar ſe. o meſmo.
Danar. Amoáib. Iſto he no phyſico:
Danar ſe em coſtumes. Anhemoangaipáb.

Dadiva. Dotába ou iua. Dolor. Neengára.

Dança. Moracéia.
Dançante. Moracéitara.
Dançar. Aporacéi.
Dantes, Ante. Priùs. Tenondé, ùſ voó xe renondé.
Daqui, Hinc. Kéüi vel Ixé çüi. tal te daqui. Zeóai ixéçüi.
Dar final geral te. Ficuapámëéng.
Dar final com a mão. Aicopomëéng.
Daqui a pouco, Dudum, Modò, Coritei, vel coritei corí.
Daqui adiante, Dehinc, Amodo. Oromo vel Corí.
Dar a benção. Acobaçáb. vulg. Acovaçáb.
Dar. Aimëéng. vulgò Amëéng. ...conſêlho, Amotecoüáb.
Dar de graça Amëéng nhóte.
Dar a vela, Vela dare. Aiepaboé vulg. -vóc.
Dar em rotto, Exprobrare. Amõapyçaçá vel Amoti.
Dar em troco ou praga, Cepyramo, Amëéng vel Amëéng cepy-
-ramo. Dar comprimento, Aiporacáe, Aimopor.
Dar tal por tal. Acecobiar.
Dar alguma couſa, como q' eſtá no chaõ, a v. q' eſtá na janella, ou
q' eſtá alvo apartado. Amondó.
Dar palmáda. Palma ictus Apopetéi.
Dar á alguem com as mãos. Apïáir recé.
Dar remoques, cavilla, convitia. Amõamuçaçá.
Dar em alguem com algum inſtrum.to. Aimuçá. vulgò Anu-
-pá
Dar de comer Aiopói vel Amógaru.
Dar de beber agoa. Amobüy.
Dar de beber vinho. Amoçäiú vel Amongaú.
Dar ſaude. Amocoëráo.
Dar ſe bem como plantado. Anhemonhángatú, ùſ onhemonhány
-catú &c.
Dar voues, calúnare. Vide Couvar
Dar ſe, ou entregar ſe, Dedere ſe aut tradere Anhemëéng
Dar graças, agradecim.to Cobé catú vg dou te muitas graças por isto;
cobé catú nãobo có potíba recé.

## De.

De prepoſ. Çüi. Rel. Ixüi, relle.
Debaixo, Sub Inferè &c quyripe vel quyrpe vulg.
Debalde. Tenhé; ùſ auó tenhé. Sui debalde ou tenhé tenhé ou panéma.
Debate, Contentio. Maramonhánga.

Debater, Praliari. Amaramonhang.
Debil cousa. Mbaé membéca
Debil ser xemembéc.
Debilitar. Amomembec. A. — Deficere, xemembéc. N.
Debruçar se, Inclinare se. Aieaybyc.
Debulhar com a mão como o milho, Tetere, Triturare, Dresrhen
Aieky, Alu: Ayky.
Deburar, Delineare, Adumbrare. Aiaár.
De cada dia. Ara iabiú doara vel Ara iaveigoára
De cara a cara, In praesentia. Tobaké.
Decente ser. Anjé catú. Decere, convenire
Decer, ou decer se, Descendere. Agoegyb. N
Decer ou Abaixar o pendurado, Suspentum, ou o q' está em alto
Agoryb; fazer, q' deça, obrigar alguem a decer. Amogoegyb.
De certo. Cupi.
Decima ybaté cuí.
Declarar o futuro. Amombeú.
Declarar se. Anheengatú
De continuo. Depi' vel Rhenhé.
De coraçaõ. Xepya cuí catú
Decorar. Aihóng xe pyápe. Memoria mandare
De costas, Resupinus. Copé yby coty
De costume, De ou ea more. xe reco rupi
Decretar. Amondó ùl saué amondó päigoaçú, assim decretou &c.
Decreto. Mondoçába.
De dentro. Intus Intrò. Ipy cuí Delal. ùl ora py cuí erur vel
ora pú cuí &c.
De dia. Arivó. Toçoin Aribó. Piu.
De dia ainda. Arivobé.
De dia em dia. Indies. Araiabé
Dedicar se ao Deos ou aos Pos. Amëéng Tupá cupé
Dedo da mão. xepóacanga.
do pé. xepiacanga
Dedo polegar, Pollex. xepóacenguçú
Defamar, Infamare Amoanhem iangaturama
Defender. Anheengatú alrá recé, vel Apyuyrú.
Deferir ou conceder. Aporacár, ceminotára.
Defensaõ. Apyuçaba, ou Instrumento
Defensor. Pyuyróana vel — cára.
De fora, Deforis, da banda da rua. ocára coty. De fora, extra. Xopé cuí.

– Xeforme cousa. Mbáé, poxi
– Xeforme der. xe poxi vel xeposicatú.
De fronte, & regione xe robaxé vu couaindáva coty conforme o sentido em q̃ se falla.
– Xefumar. Amotimbór.
– Xefumador. Motimbocára; o lugar – çába.
Xefumadouro, Caminus Fumarium, Rauh-loch. Motimbóra.
Xefunto, q̃ morreu, q̃ Deos haja, q̃ foi vivo: Ambýa; ùl Pacicú ambýra
– Xefunto, pelo cadáver. Xeóboëra vel – coëra.
Xegolar, Decollare. Aiecëóxytyc vel Aiecëvmondóc. A. vel Ajuramondóc.
– Xegrellar, Exterminare. Aipëá.
– Xegraçadar. Amëëng nhóte
– Xegradado. Xpëápyra.
Xeitar da mão, Projicere. Amombór vel Aibyc.
– Xeitar a perder. Amocanhem.
Xeitar em rosto, Exprobrare. Amombór çuápe.
– Xeitar por terra, Prosternere. Amombór ybýpe.
Xeitar raizes, Radicare. Capóüán vel Aiub.
Xeitar se, Desumbere. Anhenong vel Acepyó vel Anhepyró.
Xeitar. Amonhenóng.
Xeitar ou lançar ó, que vay por cu pé. Amoém.
Xeixar ver. Aiepiaé cuár, cupe.
Xeixar, Aiéár – Aiéaréár.
Xeixa estar. Xenupá vel Xenhétoicó Alü: Xenheteicú.
– Xeixa estar, ou deixa o fazer Xenupá
Xeixa fazer, consentindo expressamte. cuár; no fim do verbo, ùl Araicó cuár, o fiz levar.
Xeixar de estar, sem se bullir, nem fazer mudança. Naxemaráni vel xiti xe maré.
– Xeleitar. Amoýb vel Amöapyyc.
– Xeleitar se. Xeroýb vel xeapyyc.
Xeleite. Toryba.
Xe lá donde tu dizes ou de longe. Apxcatú çuí vúr; donde tu estás, äé çuí.
Xella, Xelle, como do pao, da agoa &c. Xüí; ùl ixëng xüí ixébo.
Xelgada cousa, grailis e, xeilis e, como linha, corda &c. Pöí, ùl nimbó vel Animbó pöí; pindaçama pöí, Xpöí. Relal

Delgado der. xe pïtí. - Fazer mais delgado. Araopïí.
Delirar. Xeacangaïb.
Delirio. Acangaïba.
De ridmente ou mà vontade, Inotkè. Cenimotarëyma rupí. Relat.
De madrugada, Vikuvula. Ogiybé vel coém miri eté. vel capu-
- caia vnhëengramé.
De noite. Kytúneme vel Rytunaramé.
Demarcar cousas vivas, pondolhes algum final do panno, do fio &c
Amotapacurá; mas de he final, que se faz na pelle dos
animaes, como cortandolhes a orelha, ou a ponta do rabo
cauda: ou com algum ferro, como fazem no gado. Amoëangáb,
Demarcaõ da prim.ª maneira. Tapauirá; da 2.ª çaanoába
Demo, ou demonio, Anhanga vel Iurupari vel guru pirá;
Este he do mato.
Demonstrar. Acamëéng vel Aciiapamëéng. vulg. Aciapamëéng.
De nenhuma maneira. Janangai vel Kanangáite, ou Kánni, ou Kangaturenhé. Arte p. 134
De novo, Denuo. Ieby'r; ùl Erionhang ieby'r.
Denta cousa. Çagýe Relat. vel çagïe.
Dente; os dianteiros, Anteriores, Kandé ránha.
Dentes queixaes, Molares, maxillares. Kande ránhypý.
Dentinho. Canhá miri. Relat.
Dentudo, q' tem grandes dentes. Canhuú. Relat.
Dentro, Intra. Naõ ha; mas deve ser em seu lugar a proposç do Ablat. pé vel pupé; ùl oicó roxipé: oicó ygarpe, ygara pupé; aliquando ne; ùl oicó paranamé, nhúme.
Patiiá pupé oicó, ella dentro da caixa. Dentre, inter, pytérpe vg. äé panna = pytérpe ceúi: está dentre dos seus pannos.
Denunciar. Amombëú vel Aciiábuaŕ.
Depois, Tupá, Tupana
De outra p.te ou banda. vulg. Couaindára çüí. Top. -ba -ba.
Deparar, offerre, Ministrare. Ameéng:
De passagem, obiter, in transitu. Coritei goaráma vel coritei-
- goaramo, ùl oicó coritei goaráma, fuy de passagem.
Despennar como as aves. Acatúri vel Acabóci, e de Pó as azas
Apepóoc.
Dependurado estar. Aiatecó. Dependurada cousa. Datiicó pýra.
Dependurar, Suspendere. Amoiabicó.
Depenicar, Vellicare, como cousa de comer: como q' naõ tem vontade de
comer, e vay tirando humas bocadinhos. Apipin vel Apopin.
De perto, Comminus, Prope. Niti apecatu çüí vel Ixenhóte çüí.
De pois äé iré, - ùl äe iré ereyóne; Iràs depois dilso.

De pôr, Privár. Aiocétec; vt Mercadéria oiocétec xe cüi.
Depositar. Arecó ucár, cupé.
Depravar. Amõacangüb Depravár estar. Xéáib.
Em continente. Statim. De presa. Ecapyá vel Coribéi vel capyá. Ato de presa: Coricoriáüb, vel coriáüáüb.
Deprimir. Vide Abaixar.
De proposito. xe pyá cüi catú vel xerecemotára rupi.
Despitar. Amomorandúb.
De quando em qdo. Aliquando. Aliquoties. Amoramé.
De qualquer modo fiz queres. Xde remimotára rupi.
De q' póte ou lugar? Umacüipé? Vulg. Maüitáé?
De q he isto? Abá mbáé táé cobáe?
De q modo? Maiauetáé? De q' maneira? marãpe?
De repente. Ecapyá Vide De presa.
De riba, Superne ybaté cüi.
Derradeira cousa, Extremus, a, um. Mbáé racapúrú.
Derrabar, Caudam mutilare. Amondór ygoáia.
Derramar. Anhocén vel Aiocén.
Derramar de. Aiecén.
Derreter, Liquefacere. Amomembéc vel Aticoár, como cera ou metallo.
Derreter se. xemembéc; E he, q' eu mesmo derreto na agoa; Aticoár; e se por si mesmo derrete se, como sal e semelhante, Aieticoár, oieticoár iuxyra.
Derribada cousa, Prostratus, a um. Ialycopyra.
Derribar. Aityc cu. Amombor.
Derribar como o edificio. Amongui.
Derribar o, q' está assentado como pote &c. Asaparaityc, e se caindo, rodar Amoparaiereó.
Desabafar, Relaxare Amõcçái. xe pyá
Desabitar, Deserere. Amotapéra.
Desabitada cousa, como aldea, Tapéra ou Taperéra:
Desacatar, Contemnere. Naimõetéraci vulg. Aiti amoété vel amirõ.
Desacordar, Obliviscí. xerecarai.
Desacostumar a outrem, desfazer. Apocüáb ucárame.
Desacostumar se. Apocüábume.
Desafeiçoar se, Amorem deponere. Acaucupõir.
Desafiar. Lacessere Amomburó vel Amoniurú.
Desagradarme alguma cousa. Nacemãapyçyc recé vel xitixe –
Desaferrar se da opiniaõ ou de alguma cousa. Apõir cüi.

Desamar, q̃ anẽs amaua, ſe ab amore abſtinere. Aſcauapóri, vel Aſcauacupia.

Desamarrar, Diſſolvere. Aſurás.

Desandar, Regredi. Aſebyr, vel Aiebyzebyr.

Desandar huma trefegada, Alapan impingere. Azobapeté.

Desanimar, Exanimare. Amocanhem.

Desanimar ſe. Acanhem, vel Acanhecanhem. Animo iadere.

Desapparecer, Euaneſcere. Naiecüáki vulg. Niti aiecüáb; ùl ſande aniga. Aiecüábi.

Desapparecer, ou perder ſe. Acanhém

Desapegar, Retigere, Reglutinare. Amboi. A.

Desapegar ſe. Aieiboi.

Desapartar, Diremere. Aipeá; ſe: Aiepéa.

Desapropriar ſe. Dominio de abdicare. Amẽéng; ùl amẽéng xereuia; Desproprieume ia cuja.

Desarreigar, Extirpare. Aeapoc.

Desarrufar, Crinibus explicare. Anhynhyngóc.

Desaſſombrar, Metum exuere, a outrem. Aeykyiéumé ùl Eeykyiéumé, ou tenhe eeykyié.

Desatacar. Aiumo pocoçaba.

Desatar o nó, ou o atado. Aiurúo; E ſe de tudo ſe tira a corda Aixambóc; dli Aicrás.

Desattentar, Non advertere. Naipyámonghetái, vel otibi apyámonghetá.

Desatinar, Mente alienari, furere. Aeacapyáib.

Desatinar a outrem. Amoaiangáib. A mente dejuere

Desatinadamente. Amenker. Aeacangáiba rupi.

Desatinos fallar. Aenkẽngheta.

De ſaúde. Sene inuolumitei. Xe catú; ùl eſtás de saude? nde catú táe? ou Nde catúpe ereico?

Desauergonhado ſer. Niati. vulgo Niti ati.

Desbaratar os inimigos na guerra, Profligare. Aitýc vel Amoatýc vel Amocanhem, xe rũanhaneta. A.

Desbaratar ſe, Acanhecanhem N.

Desbabar de, Telli barbam. Aerendybáoi. N

Desbarbar. Aiendybáoi. A.

Desbaſtar páo. Commutare. Anhopán vel Aiopán.

Descabeçar, Truncare. Aiuramendóc; melhỹ: Aiacangóc.

Descabellar, Crines euellere. Aiangaraói.

Descaida de gallinha, Enfelſina gallinacea. Capecaia repolicoera.

Desautorisar a outro, alicujus auctoritatem imminuere. Amó abá recó amocanhém.
Desautorisar ſe, ſuam auctoritatem perdere. Amocanhém xe recó.

Descalçar. Aipy äoóc : vulgò Aiöóc ; xe çapatú.
Descalçar se. Aiepý äoóc, vulgò Aiöóc ; xe çapatú.
Descançar, Quiefcere. Apuetüú.
Descanço dar a outro, Amopuetüú.
Descanço. Mutüú.
Descarregar, ou despejar exhaurire ; onus allevare Aporóc huma cafa ou navio.
Descarregar bofetada, Infligere. Vide Pesandar.
Descarregar se Anhemopeyóc.
Descascar, corticem detrahere. Apiróc vel Aüghóc.
Descobrir. Aïaüöóc
Descobrir segredo, Amombeú vel Aüáb uiár. Descompor com palauras. Amomoraí.
Desconcertar, Perturbare. Amomemöá vel Amoabáib.
Desconcertar se. Anhëabáib
Desconfiar, Diffidere. Naierobiári ; vulgò xibí aierobiár recé. Desconfiança. Demuroçábe.
Desconfiar de q antes confiava. Aiemuró üüi
Desconhecer, vix ou parum agnoscere. Naüábi v xibí aüáb.
Desconfortar, ou desconfolar, Afligere. Amopyáib.
Desconfolar se. Capere moerorem. xe pyáib ; ùl tenhé nde pyáib : oáo se desconfolar.
Desconfentar, Diffidere. Amopyáib.
Desconfiar. Apiróc.
Descoser, Diffuere. Aiuróo se ; Aieróo ou Aieporáo.
Desdobrar, Explicare. Amamandóc ou Afuróo.
Descuidar se. Nanhemoçainán, vel Nanhemoçaüüc ; vulgò xibí anhemoçainán.
Desculpar. Anhëéng catú recé.
Desdentar. Aroiró. Aiertaru.
Desdentado de, Edentulus, a, um. xeranhëýma vel Naxerai.
Desde então, Ex eo tempore. Xé ara üüi.
Desdentado. Tanhëýma ; ùl xeranhëýma, ou Naxerai, vulgò xibí xe tanha.
Desdentar. Aïöóc çanha ou açanhoc.
Desdizer se, Palinodiam canere. Acecobiár xe nhëénga ou Acecobiáro. Desdobrar, explicare. Amamandóc.
Desejar. Anhemomotár recé. Nhemomotaçára.
Desejar alguma couza. Aipotár vulgò Apotár.
Desejar m'to Apotácatú, ou Apotá recé.
Desejar de fazer alguma couza. Apotár, posto no fim do verbo, ou do, q se deseja : ùl açu potár, Amboéu potár.

Dejejo. Nimotára ; ùl xeremimotára.
Dejejar de comer, ou beber. Aiucéi
Desembainhar, como a espada, Stringere. Acemi ita gapéma
Desembaraçar como fio, Extricare Aiurão.
Desembarcar, E navi egredi. Acém N. A outro: Amocém.
Desempedir, Impedimentum tollere. Aiocí morabaibába.
Desencaminhar, Perdere, corrumpere; Amoäcaniäb.
Desencarcerar. Amocém mondè cüi.
Desencerrar, Excludère ou abrir a porta. Aiokendauóc ; se quiz
dizer tirallo, de donde estava posto. Amocém, e sendo cousa,
q anda por si
Desenrolher, Explicare Apycóc
Desenterrar, Effodere. Abóc.
Desenfadar a outro, Exhilarare. Amoëcai.
Desenfadar se. Anhemoëcai.
Desenfastiar. Fastidium tollere. Amoiurúé.
Desenfeixar, Fasciculos solvere. Aiurão.
Desenferrujar, Ferruginem detergere. Aiocí iepoti vel Aiepotioc.
Desejo Atycybür, ou böoc.
Desenlaçar. Aiurão, vul. ajurão. se; aceiumo.
Desenquietar omoäiú ; se ; Anhemoäiú.
Desenrolar, Explicare. Amamoróc ou ajurão.
Desentesar, Retendere. Amomembéc. Amoátáumé ienhe emoátá.
Desenterrar. Amocém.
Desentupida cousa, obturamento liber. Niti' cié Relat.
Deserto. jää ou jaáeté.
Desesperar Niti aierobiár ou Aiemuró.
Desestimar, Despicere. Naimoetei. vulgè Niti, amoeté
Desfibrir, Defistere. Namorhángo, ou Apircüi. Na ẑ da pessoa
pode se dizer: enhé emonhang.
Desfalecer, Deficere por fome ou Amanóaib, ou Amanómanó;
estendo ainda de doença ; Melius ae maräer : Alij :
xe apopue.
Desfazer como letra ou pintura. Amomemüá vel Amecanhém.
Destruere.
Desfazer qualq. obra. Amongúi.
Desfazer, Resolvere. Aticoár.
Desfechar, Excludere, estend porta, aiokendáuoc ; com chave se
está fechada. Amoxaüioc.
Desfechar caixa, janella &c Apirár.

Desfeita cousa, Rebolutus, a, um, como sal na agoa, e semelhante, q̃ se retolveo: otuoár üán Relaí.
- Desfeita, ou mayra. iangaibár. Relaí.
- Desfiar o tecido, Filum ex panno detrahere. Ajurão vel Aporão.
- Desfiar se. Aierão vel. Aieporão.
- Desforme, Informis e. xepaxi; iproxi Relaí
- Desfigurado estar. xerepiacáua niti' catú; ou Niti' catú xerepiacáua; q̃ estar de bom aspecto. Icatú xerepiacáua
- Desfolhar a arvore com a mão. Aipööi ou Acopööi; vulgò Açöuööe; q̃ se he abanando, concutiendo; Amonqui.
- Desfolhar se por si. xeroui, e se a mesma folha; Acúi; ùi acúcúi, cóua Rel. pro cóbá.
- Desgostar, Fastidire. Amopyäib.
- Desgrudar, Reglutinare. Amböir. se; tir
- Deshonestidade, Impudicitia. Abäe poxi.
- Deshonesto homem. Abá poxi.
- Deshonesto ser. xe poxi vel xeporaí catú; assim tambem chamão hum homem roim, Improbum
- Deshonrar. Amomoxi.
- Deshonrar de palavras. Amoti ou Amomoxi.
- Deshumana pessoa. Abá pozi eté.

Desmaio. Animi defectio. Cobár. ou Manhaunkem.

+ Desmaiar de tudo. Animo cadere. xeréoár ou Amanomané.

Desigual couza. Niti' o nungára, ou Niti' iauè niti' oie-pégoaçú.

Desinchar o enchado Detumere. Nhynhyng potár üán pungá.

Desinchado de tudo. Inhynhyng üán Relaí.

Desmembrar cortando ou arrancando. Amböi.

- Desmembrar ou Apartar. Aipëa.

Desmentir, Mendacium convincere. Refutare. Amoiereraygái.

Desmentir o pé ou a mão, pedem e luxare, Verrenken. oporuc, Ajuntandothe a parte, Desmenta.

Desmiuçar Diminuere. Amocurüi

Desnariado, Naribus truncus. iaki acyca.

Desnariar, Truncare nares. Aki mondoc alii xeaki mondoc.

Desobedecer. Narobiári vulgò niti arobiár; propriè Naçapiári vulgò niti açapiár.

Desistir, ou quiescere. Apukú.
= Do começado. Apoir, çüi.

Desoccupado estar. Nambäéaimonhang. Vulg. Niti imbäé amonhaw.
Des outra parte, Amongotỹ.
De sol a sol, ab ortu solis usque ad occasum. Cöaraỹ orem çüi; Te oranhem rame.
Desordenar. Amöapatucá.
Desorelhado, Auribus mutilatus. Inambiçyca. Relat
Desorelhar. Anambimondóc.
Desossada cousa. Cangoëreỹma.
Desossar. Acangoeróc; Se de corpo: Acangóc.
Despachar. Amondó.
Despacho do Juiz, Sententia Tecómonhangába.
Desparar a arma. Acapú moçára, Displodere fistul. ferr.
Despedaçar, Discopere, Amboimbói; melliùs Amondoçoc; unum convenit panno propriè, 2dum carni vi.
Despedir como criado, Dimittere. Amocém; E se lhe ajunta: xe róca çüi: Despedir o mensageiro, aimondó.
Despedir se, Discedere. Acem, vel Aço çüi.
Despegar, Reglutinare, Separare. Amoiwóc.
Despegar se. Aciiwóc.
Despegado estar o vaso. Niti ipóri Relat. vel Niipóri.
Despejar hum vaso em outro, Exhaurire. Aceabóc vel Aiocen.
Despender, Vide gastar.
Despença, Penus. Mbäé ruru ou mbäé rupába ou mbäé rendába.
Despenteiro. Mbäé rerecoára.
Desperdiçar, Perdere, Dissipare. Amocanhém.
Desperdiçador. Mocanhembára.
Despertador. Mopacara.
Despertador, com q despertão. Mopacába.
Despertar, Amobác, a outrem; alü: Amóbái.
Despertar, ou Aturdir Expergisci. Apác
Despeça. Expensa. Mbäé pyráma; E Judeo, q leva pa comprar, ou resgatar, ad redimendum.
Despido estar, Nudus. Nazeäóbi ou Teatúpe aicó, ou Niti areó oba.
Despir a alguem. Aiäoboc.
Despir se. Aiëaoboc ou Anheaóbác ou Aiëaowoi
Despojar, como Salteador, Spoliare. Ambäépyçyró
Despojos, Exuviæ. Abá mbäé poëra. Vulgò Abá mbäé coëra.

Pesporis. Xoiré ou Xiré.
Pespois de amarthaa. Porendie. Amó uirandé.
Pesporis que, Postequam. vu. Pespois que ou parti por terra; (tió recé: por mar; Aiepanór xiré.
– Pespor, Disponere. Amocainán ou Amoçaçüi.
– Pespor se, Se preparare, pª receber algum hospede. Anhemoçai- – nán ou Anhemoçaçüi recé.
– Pesprovado, Solitudo. Tabëyma; e karles esteve provado, Tapera ou Taperera.
Pesprovoar, Depopulari. Amotapéra ou Amotaperéra.
Despreyar, Clavum educere. Aitapyuáoc, ou Aiöoc ibá pyuá.
Despreçar. Naimöetéi vulgò Xiti amöetéi. vu Aroiro, rejeitar.
– Pespreçar se. Anhemonoreaucúl.
– Pesque, Postquam, Ex quo. Xiré.
Pesquitar se os casados, Divortium facere. Aieporáo ou Aiecuráo.
Pesquitados, Divortio separados. Aporáo ou Aiuráo.
Pesrabar Caudam amputare. Acouáimondóc.
Pesrabado. Couáiacyca Pelal
– Pessaborosa cousa. Impulsu. Xiti cëe. Pelal.
Pessoar, Exsiccari. Amotining, como peixe ou carne &c
Pessecar, como pannos, folhas, taboas &c molhados. Amotüang, ou Amocang.
Pessecada cousa, no pró sentido, otining; no 2º do oticang.
Pessemelharse. Xiti xe iauc ou Xiti xe äcnungára, ou Xiti-piepégoaçú
Pessuadir a alguem, Aiöoc mbäé iacanga çüi, alguma cousa.
Pestapar, Operculum removere. Aiöoc cezándapába ou Ace – zendapabóc.
– Pesteçer, Pelexere. Ajuráo ou Aporáo.
– Pesterrado, Azul. Apëapyra.
– Pesterrar. Aipëá. de Aiepëá.
Pestetar, Ablactare. Amopöir. Alü Amoböir.
Pestillar. Atykyr.
– Pesterrer se, Pestorqueri. Aieiuráo ou Aieporáo, como fio &c
Pestroçar, Permutata mutare. Amoanhem.
Pestroir. Aimocuçú, ou Amomoiuca.
– Pesvariar. xeacangaib. Peliare, xeangaingaib, ou Naicuábára.
– Pesviar se, Pessidere. Aiepca. d.

Desuir. Aipëá'. Dessa maneira.
Deter. Amopytá' ou Amomytá'.
Deter de. Apytá'.
Determinar. Acecemonhung.
Determinacao. Tecemonhangába.
Detestar. Aroirõ.
De todo, omnino. Reté; ùl oçé reté; foi de todo
Detrahir. Anhëëng poxi eté, recé.
Detraz alguma couza Ponè, retro. Cupé; ùl patiùá cupépe.
A pârla Pé no fim he povem pro der estado in loco.
Detraz a parte contraria adiantteira. Cupé; ùl icupé roty pa
detraz della.
Devassar alguma couza, vulgare. Acuábucár opabirhé cupé A.
Devassar de alguem. Aporandúb recé; vulgo Aporandú.
Devastar de a molher Cunhá onhemëëng, Corpus Suum pro
- stituere.
Dever. Adever vulgò.
Devisa, Antiane. Caangába.
Devez estar a fruita, e qualquer outra cousa, q chegou a sua perfei-
- cão. Atyarõ; ùl Atyarõ iúán paova raryua, ou
cëtÿarõ: nde tÿarõ Atÿarõ.
Dez. opacóbé vel xe pó
Destro der em fazer alguma couta. xepoviabáb ou xepobebýi;
vulgò xepoçauán ou xepó.

## Dj.

Dia. Ára.
Dia der ja. Cöëm ou cëëm iúán.
Dia de festa. Areté ou Tupá ára.
Dia de trabalho. Morabyký ára: de descanço, Aubiú ára.
Dia bom, serenu. Ára catú.
Dia seguinte. Uirandé.
Dia pequeno. Ára miri.
Dia grande. Arucú.
Dia de Domingo. Aubiú.
Dia Santo entre a Semana Aubiú miri.

Ida feira, Moranxÿmÿ. o pr° de trabalho.
IIda " - " Moranxymaói, o segundo.
IIIta " - " Moranxymocapýr, o terceiro.
Vta " - " Çoó papába, cúbra e carne na boca.
VIta " - " Secuacúba, dia de jejúm.
Sabbado... Saburú.
Dia das almas. Tubyxaría.
ou dos finados.
Dia da cinza. Tanimbúca ára.
Dia do nascim.° de N.S.J.C. Missa pytuna.

Guabiára, opapá ... apparece no mar.
" diabo, q' appparece no mato."

Em diante, Posthac. Amó ára pupé

+ Diabo Anhang. he nome generico; As especies Saõ Jurupiri; Jurupira, Tagoaiba.
– Diabinho ou Diabrete, geniolus. Jurupari miri.
Diabrura, Calliditas diabolica. Jurupari remimonhanga; Assim taõbem chamaõ o, q' foi feito fora do matrimonio.
Diante, Pre, Antè. Renondé; ũl xe renondé.
Diante ou em presença, Coram. Robaxé; ũl xe robaxé, Coram me.
Diante ir. Acenondeãr ou Açoxeym; vulgò aixyeém.
Dianteira cousa. Tiapyra.
– Disciplinas, Scutica. Nupaçaba ou -va, ou melhỹ: Nhenupaçaua.
Discipulo, ou -la. Nhemboeçara ou Demb, Mimboé, ou xereminboé.
– Disciplinar se, Vapulare. Anhenupá.
– Disciplinar. Anupá ou Anupánupá.
Difamar. Amombeüaib.
– Diferente. Niti iqué.
Dificultar. Amoãbaib.
Dilatar. Amopucú ou Amomucú.
Dilatar se. Aicó pucú.
– Diligente ser. xepotauáb.
Diluvio, Ypororó, do tempo passado.
Diminuir. Aiaroc. & Aieiaroc.
Dinheiro. Itá júba.
Direita cousa. Çantabúc Relat. ou Niti iapár.
Direita mão. Çabiüába. Icatuaba Relat.
– Dirigir, Dirigere. Aimocüár.
– Dirigir, Dedicare. Amẽẽng.
Discernir. Acüab.
Discordia. Nhemotarcỹma.
– Discorrer. Auabáuabá, o Topin, Agoatagoatá.
Discreto. Abá tecócüa catú.
Discricão. Tecócüába.
– Disforme ser. xe poxi catú.
Dissimular. Aicüacúb; vulgò Aicüacúb.
Dissoluto ser, como a mulher, q' m'to falla ou olha. xereçaiaán ou xereçaib.
Distar. Naicoi; vulgò Niti aicó vel apecatú oic Relat
Distribuir, Fazendo partes. ... ou ...
– Dito. Morandúba.
Ditoso ser em pecar. xepindá poranga); & he com rede: xe pyca

ranga

Titolo ter em bufcar cauſa, xe ybyrá xyynha peranga; e ggiim em demelhantes coufas.

Diuida. Angaiçaba. catech. fol. 2.

Dividir, Vide Partir.

Diſer, Aré, eu digo eu Amombëú; ùt amombëú ügan indebo, xe já te diſſe Amombëúmbëú.

Diſfarçar, Habitum mentiri, ſimulare perſonam. Acepiáxi. pop. vulgò Acepiái miri.

## Do.

Do prep. A AD. Cüi. +

Dó ter de alguem, ou laſtima, commiſeationem. Acauabár.

Doar, Donare. Ameëng nhote eu Ameenghi.

Dobrar. Amamán.

Dobrar os finos a deſtos. Amoiacëú itá maracá.

Doce couſa. Cëembáe.

Doce ſer. xe rëë, cëé Rel.

Doces. Bellaria. cëë.

Doceſinha couſa. Cëé miri. Relat

Doença. Abäé ayú.

Doente eſtar. xembüé-ayú: Ie m'to: xemaräúr; Alii, aánangaité.

Doer como ferida; xeraçy; ùt cayú xeacanga xe çüi.

Doer, ou peſar me. xeraçy; el loco çüi, Ie poem çupé. ùt cayú ixebo, mbäépe çayú Saciçú çupé? que couſa doe ou dar peſar, ou peſa a Deos? - vulgò Sempre Ie uſav eſtes modos, ou, ſenão dor da ferida, ou do qualq. dor corporal &.

Doer Ie de alguma couſa. Pimboayú, ou Aimöayú.

Dous. Mocoi.

Dom. Potába ou-va vulgò

Domar. Amoiaroúme ou Amoryb.

Do meſmo modo. Itabé ou itabé ràbi. Vulo. daue ou conunoára.

Dominar. Atreú rem. xeue.

Domingo. Mutüú.

Dominio. xe nibäé ; ùl äé ygára xe mbäé , Xenho dominio da quella ke

Dona ou avó , Avia . Ariá ou Atyiá meliùs .

Dona ou Sra Xára .

Donde , unde ? cüi ; ? k de alcum lugar : mamocüitäé ? ou uma cüi täé üán ? Donde ou de qual lugar vem ?

Donzella , virgo . Angaturamyra ; ùl äé cunhá angaturama

Dor Apé. Abábüe agreréyma .

Dor qualquer. Mbäé rayj .

Dores do parto padecer. xemembyrayj .

Dormente cftar , torpidus . xececyji : ? k for Sò o pe ; xepyiecyji : Alü. xepyiecyj ; k for a máo , xopyiecyji .

Dormir . Azer , Depreßa : akérzér .

Dormir com molher , coire . Ameno ou Ruó reié .

Dorminhoco. Somnolentus. ozér iepý Kelak .

Dormitorio . xerapába .

Dormir m'to tempo com algum mao sentido . Arozoretá ; ùl xerero - Keretápe iöamotareyma ? Dormiße ýntas noiße no teu vdio ?

Doudo. Ateangäiba .

Dourar , Enaurare , como quer . Amojúb Atá júba pupe .

Dous . Mocoi .

Dous dias . Mocái éra : annos , araju ; meßes , iayj .

Doutor . Cüápárucú .

D'outra maneira . Alias ßeüs . xiti cuiauéramé , no tempo fut .

D'outra banda . Cobaindába .

Doutrina christã . Tupã mbocéába . Doutrina eferita . Nhemböaçába ; vulgò Nhemböecáva .

Doutrina , ado d'ella . nhemböé . Doutrinar . Aimböé ; k : Aporandú .

Doutrina fazer . Aporöböé , ou enformar gente .

Dragoa . Drago . Jóiucú .

Drogas ; Aromata . Mbäé ajuéna .

## D V .

Duas vezes . Mocoiyi .

Duas vezes . Mocoi pytuna , ou pu -

Duque , e Duqueza . Morobixára .

Dura cousa . Atá : ùl xer - , çara ça - ine ou peixe Çagic .

Dur'te Ejamenke átá tátá . Duro fazer . Amoatá .

Durar . Ecio pucu .

Pucc- pouco. Naicó pucui vulgò Niti' o: pucú
Durdar. - Aeääng. Roporiè, Niti acuáb catú.

# E.

E conjunçaõ Dé' ou abé'.
Ea, Aoe, Ere'.
Eeó, Eiho, Sopú.
Eliptar de o Sol. Cöaracy inhemopuhún.
Eliptar a Lua öú caymbäe, ou öú mbäe' cauy, vulgò,
Jaui, omanó.
Edificar Amonhang.
Edificio. Monhangába.
Eys aqui! En! Eiè! Coeeoi!
Ey, futuro. Ne, posto no fim do verbo, ùt acoúe ey de ir
Eya fus, Eyà age. oú ora fus. Nei, Inei, Stur. Sei.
Alii: Anjebéte, idem q' Embora, ó assim vulgò.
Eylo, Ecce illum, o q' está coeeoi!
Eylo, Sentindo sem o ver Aipo!
Eysme Eré' aiú.
Eixada do ferro. Ità ajrá'.
Eixo de cortar. Pururé.
Eleger. Asparauóe, ou Acatiióe.
Elle ou Ella. Aé' ou Aé.
Elle mesmo ou-a. Aé na fim.
Elegancia De palavras. Aheénga porànga.
Eloquente Sér. Ceta ceta anheéng.
Elmo galea. Ità acangaóba.
El Rey. Morobixábucu eté
Eloquente ou bem fallante. Anheéngatú. E M.
Em, prep. IN, pe ou me, conforme à compostiçaõ: ùt oic ayype
ou oicó coupe, ou oçu paranáme.
m, ne. na, nos, nas. Pé ou Puré Prep. de ablat.
Embucar... Aranhéca
Em algum tempo preterito. Erimbáé,
Em algum tempo futuro. Erá, ou Arnú ára pupé

Ema, Struthio. Nhandugoaçú.

– Em alto. ybaté
– Em baixo ybýpe, no fundo da agoa.
Embainhar a espada, Reondere in vaginam, Aimong ibágapé curúpe
– Embainhar o panno, Panni fimbriam plicare. Amamán çebeúba.
Embaixada trazer, Legationem. Arúr inhëënga ou Moranduba.
– Embaixador. Inhëënga reruçáva. Relat.
– Embalançar vide Balançar.
Embaraçar, Implicare. Açapatucá ou Apatuá: fe; Anheapatucá
– Embarcaçáõ. Navigium. ygára ou uru.
Embarcar a outrem, q' não pode andar, Amoár ygára pupé, Navi imponere; ayuda, q' não podem andar Arúár: fe Ár. *
*Ár, navim contendere.*
– Embargar os bens, Sequestrare. Apyçyrõ.
Embarrar ou Encalhar, Harere. Aiár úl oiár ygára.
Embarrar com barro, Creta illinere. Amotúúm.
Embebedar a outrem. Amocabëypóor; fe; Acabëypór.
Embeber, como o vaso novo o liquor, Atyxyzyr, e fe o vaso fúia por fóra, fe diz: çyái.
Embeber fe assim o liquido, acerupáb. Tupab, vulgò Tupáu, Rel. Alii Tupáua; fica no fundo do pote de agoa, mel &c.
Embigo, umbilicus. Puriá, ou muriá úl, xepuriá.
Embiscar o olho, Innuere oculo. Amoiniri xe reça cupé
Emborcar, In os inferere. Amonde xejuripe, ou-jurú pupé.
– Embolçar, Conjurare. Amoxyá.
– Embora, Pede fauto, felicibus auspiciis. Ayjcbéte.
Emborcar, Invertere. Amoiereó.
– Embriagado, Ebrius. Çabëypára.
– Embriagar vide Embebedar.
Embotar fe, In remus fe abdere. Anhonim cõápe.
– Emboçtear fe, Limo bubulo foedari.
– Embranquecer, Canescere. xe atíng.
– Embravecer ao animal, Efferare. Amonharó ou Amoiaró.
– Embravecer fe, Ferocire. Anharó ou Aiaró.
Embuçar, obvelare caput alicujus. Aiaçúi i acanga.
– Embuçar fe, Sibi frontem operire. Aiaçúi xe acanya.
Embrulhar como panno. Involvere. vide Atrapalhar.
Em cima çecé, ixacé, emcimá delle Rel. Embrulhador. Japatucaçára.
Emendar fe, Reformiscere, vos – – – – – vulgò Apjoir xe recó aiba çui, ou xe recó pozi cui. A outrem, Arecoaib.
– Emmagrecer a outrem. Amoangaibár. Se, Macrescere, Anhemaan-

-gaibár, ou xeangaibár.
Emmagrecida cousa, Macie eatenuatus. Mbáé angaibár. tangai-
-bár. Relat. ùl tangaibár ipyra.
Emmanquecer a outrem. Amöapár, claudū facere. fieri, - xeapár.
Emmedar, Coacervare. Amöatýr.
Em möntoens Conglobatim. Atýra.
Emmouquecer, Surdescere. xepucaiaéyma.
Em nenhum lugar Viti' mame.
Empachar, Reflere. Amotarycém ou Amotarycém.
Empannar, Pannis involvere. Apoxéc panna pupé.
Empanturrar, Refarcire. Amöapúng.
Empapolar, Chartis involvere. Apoxéc papéra pupé.
Emparar, Protegere. Apyhymö.
Em particular, Privatim. Txapé nhóte. Rel. Em pr'a pessoa
Txébo nhóte.
Empeçar Intricare. Aiapatucá.
Empecilho, obex, obstaculum. Möabaicába.
Em pedaços Frustatim. Acicoéra, ou pecemcoéra. *
Empedir. Amoabaib. Empedido gemer. xekeraib - levantar-se: xepacaib.+
Empennar, ou criar pennas, Plumescere. Çabüára, çaua.
Emperador Vide El Rey
Empigem. goaüráne.
Empinar, Erigere, Amopüám; se: Surgere. Apüám. Empina se o sol
Empobrecer a outrem: Amomoréaucub. A. N. xeporéaucub.
Empocar, In puteum abjicere. Amombór ybycoára pupé.
Empocar N. Apyta; ùl ỹ opyta iqué
Em poder, Penes. ï pópe. ùl xe pópe nde pópe. Em poder de Fran'co está o seu machado.
Empola de agoa, Bulla. Mimingába ou yryiuapýra. xo Paciu pópe cecoi nde gỹ Securis.
corpo, pustula, Piriuá; se faz m'tas, Pirua piryá.
Empolas fazer assim. Amiming
Empolar de o mar Exaestuare Paraná äib.
Empos. Pöst, Takycoéra; ùl xeraxycoéra.
Emprenhar, ou fazer prenhe, gravidare. Amopurüá.
Emprenhar, ou conceber. xepurüd.
Em presença. vide Diante.
Emprestado tomar. Apurú çüi
Emprestar a outrem. Apurú çupé.
Empunhar a espado capulo ensem arripere. Apycyc ita çapéma.
Empurrar, Extrudere
Em quanto, Dum. xe xeáro nao viera; Até Peró öurramé.
Então. Tunc. Aéreme: vulgo Aérame.
Em riba, cima. Arito, ou aripe.

# EN.

Encabeçar a alguem por algum mal. Persuadere. Amóacangaïb
Encadear, ou por a alg. na cadea. Abá pucuçáma pupé ainóng abá
Encadear, ou Enfiar, Vincire. Aiuimó.
Encaixar, ou por na caixa; Ainóng xeacanga patüá pupé +
Encaixar na cabeça. Ainonu xeacánga pupé. N..
Encalhar, Herere no baixo &c Aiar recé.
Encalmar, o dia, offuare. çaçú ára.
Encaminhar, Ducere. Apecomëëng çupé.
Encarar. Amóémüäé recé.
Encarcerar. Amondéb ou ainong mondépe. *
Encarnar a ferida, cicatricem obducere. ocäé pereúa.
Encarniçar se, Alicui rei valde incumbere. Aicó eté recé.
Encarregar, Imponere. Amondó.
Encarvoar, Carbone denigrare. Tatápuntha pupé amopixun.
Encasquetar, Perluadere. Ainóng amó abá acanga pupé.
Entender Aiapú, Açapüçapú. Se; Açái
Encenfar, Thus incendere. Amotimbór.
Encento. ycycatá. cyapüábäé. Caleih. vulg. o mesmo. Thus.
Encharcar se, Ingurgitare se. xeçipuny. *
Encher como vafo. Aiporacár, ou Amopór ou Amotyryçém.
Encher a maré. oizé parana goçu. *
Encholerizar se, Stomachari. Anhemoiro.
Encolher, como panno, Contrahere. Aiapëapyc. ou - püapyc.
Encolher se como panno molhado. Aiciapëapyc ou - püapyc.
Encolher se, como o, q' dorme, havendo frio. oicapëapyc.
Encolher se o nervo, xeragçacapár ou xeragçaçapár.
Encolhido aſsim ſer alguum nervo. xeragçapár.
Encommendar alguma couſa à alguem. Aiecó cuár cupé.
Encontroada dar a alguem, offenſionem. Aiapí recé.
Encontrar, obviar Topar com alg. no caminho. Acobaibi ou - vaibi.
Encontrar ſe. Aiciouaibi.
Encoſtar alg. couſa, pondo a em pé. Aimöám. vulgò Amopüám.
Encoſtar ſe com a parede, Innixi. Aiemöám ou Aiaticóc, ou Aiecó recé ou Anhemoiár.
Encourar. Vide Encarnar.
Encravar. Vide cravejar.
Encreſpada couſa, Abáé apixäi: peſſoa, Abá apixäi.
Encreſpado eſtar, como cão, ou gallinha, p.a peleja. xeátyrá.
Encreſpar ſe aſsim. Anhemöátyrá.
Encreſpar a o cão &c Amöátyrá.

Einong ú apyába mondépe. *

* xepúny pacova cüi.
Dá barquey me de pacovas.

* Maré começa a encher. Parana oizé miri.
Maré vazia de todo. Tupáo catú
Maré começa a vazar. Parana cyryc üaa

Encrespar cabellos, Calamistro inurere. Amöapizáa éba.
Encruecer se, Deterire. Anhemopyäibeté.
encubrir. Aiciäcúb. Encubridor. Ficäcupára.
Endereitar, Dirigere, e torto caiapasói.
Endereitar o peixe o anßol. Amoapasaráb.
Endiabrado homem, Diabolicus vertibus. Aba poxi eté.
Endoudecer a outro, Amöacangäib. A. Insanire, xe acangäib. N.
Endurecer a outro. Amoáta. A. Se xeráta. N.
Endurecida cousa, Induratus Cáßá. Relat.
Enfadado estar. Vide Aborrido. Molestiâ affectus.
Enfadamento, Molestia por doença Moëtaia: ro animo. Putupába.
Enfarar, Nauseare. Aiegoarú.
Enfastiar a outro, vg comida. Amoiegoarú.
Enfaxar, In fasces compingere. Apotkei.
Enfeitar, ornare, Comere. Amógatyró ou Amogatyró ou Amoporány.
Enfeitar se. Anhemógatyró, ou Anhemocatyró, ou Aumocatyró.
Enfeites, ornatus. Porangába, vulyù - va.
Enfeixar Einwickeln. Amaman ou Amonhanu manána.
Enfermar, Aegrotare, xembäé ayár.
Enfermaria. Mbäé ayýbóraupába.
Enfermeiro Mbäé ayýbóra, rerecwára.
Enfermo. Mbäé ayýbóta.
Enfestar a alguem, ou darlhe molestia. Amopyäib.
Enfiar contas, peixes, avulhas. Ayuybó. vulyò Ayuyrav. * Einfädmen. *
Enfiar se, Animo commoveri. xepyäib.
Em fim, Denique. Coyté.
Enforcado, Suspantus. Subykipýra.
Enforcar. Aiubýc ou Aiaubýc. Se: Aieiubýc.
Enformar, Vide Doutrinar.
Enfornar, In furnum mittere. Amondéb iapúna poupé.
Enfraquecer. Vide Debilitar.
Enfraquecida cousa. Membeckipýra.
Enfronte, Conspectu regione. Cobaindába.
Enfundir roupa, Pannos lixivio perfundere, Pauve. Amoruru panna.
Enfusa Urna. Camotí. urnula camotí miri.
Enganar, Anganar. Areió meniá. Se: Aiabý ou -vý.
Engatgar comendo, Cibum haerere faucibus. xeiubýc xerembüí;
e se he sahir pellas narizes alg. cousa de comida de dina: xe eü aparár.
Engatgar fallando, Vocem haerere faucibus. Mamocém catú xeñ.
-hëenga, ou xtiti amarár -nga.
-nuatinhar, Se -rpuine.
Engelhar se xcere. xeangaibár eté, ou xeuanvoera nhote *ùl nde roupá nhynhýnga.
Engelhada cousa, ou Enrugada Mbäé nhynhýnga. *

BIBLIOTECA NACIONAL DE LISBOA

Encelhar assim. Anhynhynu N. A. Amonhynhyng.
– Engenho, Ingenium. Sewcuába.
Engenho, ou Trepiche, machina farinæ discutiendæ &c ybyrá paranga, ou ybyrabaska ou - ca.
Engenhoso Ser de mão. xe pócatú ou xe pó porenga inbáe monhang.
Engordar. Amozyrãb. A. Pimuetiere. xezyrá ou Anhemozyrá.
– Engraçado ou gracioso Lepidus: xenhëenga poranga.
Engraiçar, Sebo inficere, unschlitt. Apiái cabagoíba pupé.
* ou Ensoberbecer se, Superbire * – Engranvecer, Extollere, em soberba * Ajerobiar ou Anhemöeté. ou Aierobiár xeiocce; ou Aierobiácatú xeöcé
Engrudar Amoiár yçiia pupé, glutine.
Engulir, Devorare. Amoú. Amocúmocon.
– Enyulir m.tas coutas, humas a traz das outras, Amocucón.
Enjoar, ou Enjoado estar, Nauseâ pactari. xerecaguyrý. N.
Enjoar, ou tautar enjoo a outrem. Amorecaguyrý.
– Enlaçar, Illaqueare, geral'te. Aiapotí. e se he pellas mãos Apo- coár. Enlaçado estar, xerüún.
Enlamear, Lito conspergere Amotüüm. Se: xerüún. ou Enlodar.
– Enlameado estar. xerüún.
Ennegrecer, Amopixún ou Amöún: de; xepixún ou xeún.
Ennobrecer. Amomöaiára ou Amoabaroté: se. Anhemo- ou Anhemon-
– Innovelar, Conglobare. Amöapiá: de; Aiéapiápýc.
– Ennovelado estar como fio &c, xeapiá, papöá &c.
– Enorme couza. Ubáe proi eté.
– Enquirir. Aporandúb. Vulg. Aporandú.
Enriquecer. Xaxeporëaucúb. N: A outro: Aporëaucubór.
– Enrodilhar ou Enrolar, Apozéc; como coiro ou pao com ella: Amanán.
Enroquecer, Raucescere. xe nhëëgypyóú ou xeacëórpyóú.
– Enrugar, Rugare. Vide Engelhar.
Entaboar. Ita giúa pupé d'xytýc: vulgò Ainóno çábaú. Sapone,
Entaçar, In laqueum vndere. Ainong saca pupé.
– Ensalçar, Exaltare. gimöeté.
Enfangoentar, Cruentare. Amopiráng.
Enfangoentada Ser alg.a couza. xe piráng cüi, ú reça piránga
– Enfaiar, Laetare. Aimböé
– Enfaiar se. Aiemböé, ou Anhemböé ou Açááng. Frequentat. Açáa-cáang.
Enfeada, Sinus. Çabáa ou Çauáa; e se he grande, çauáa goaú.
Enfenhorear N. Aipyguró.
Enfevar, Lapone oblinere. Axytýc cagoena pupé.
– Enfinar. Vide Doutrinar. Enfinarót. Mböécaua. Enfino. Ser böécaba.
– Enfoado, Languidus. Membéc. Enfoar se. xemembéc.

Enneruar, Innervare. Amoinakýn.
-Enfardecer se, Fardelare. Napyçacái ou Apyça-ýma x nikí Apy-
—cára ou xeapyçáranhém.
-Entardecer a outro. Amöapyçaýma ou Amöapyçáranhem.
Entalar Interludere. Amoiar ou Aiopýi.
Entalhar, Incidere. Akitî ou Axitiziti.
Entaõ. Tunc. Aérame.
En tanto. Ranhé, ùl Taco ranhé, ùl Tambáé úranhé: ou Entretanto.
-Entapar, obstruere. V. Acexendá: Acexendab. ou Entupir.
Enteado, ou da do homem, Privignus, a. xeremireco membýra.
Enteada da molher xe-mena ragira: de xe mena rayra:
-Entender. Aicuáb ou Acuáb. Intendim v. xecoçüába. Intellectus
-Enternecer se, Moveri. xepyra membéc ou Acaucubár, rece * * Significando: Ter compaixaõ *
-Enterrador. Sotymbára. Vespillo. Enterrar se. Ajetýra.
Enterrar. Ahotým ou Aiotým; gente: Aporogotym ou Aporotým.
-Enterrada cousa, ou plantada. Sotýmpyra.
Enterromper. Anhëënga renondëár ou Acenondëár nde nhëënga * Ekenondearume xe nhëënga.
Enterter. Detinere. Amomucú ou Amopucú ou Intreter. Náo me enterrompas. *
Entestar, Tendere. Amótá, ou Amopyrátá ou Amöátábúe.
Entejar, como o azeo. Amöáparáta.
Entesto for. Amöátanhé. Vulgò Amöátá ou Amoatá.
-Entornar farinha ou Liquor. Anhecen ou Aiocen. Effundere.
-Entornar se. Aiecen. Freq. Aiecéiecé.
Entortar, Inflectere. Aiapar ou Amoapár. Entortador. Möaparçára.
Entrançar, Intorquere. Anhopé ou Aiopé.
Entranhas, vysera. Righe.
Entrar. Aikê. Fazer entrar, Amoinghé.
Entre. In. Inter Pe ou pupé.
-Entredia, Interdiu. Aribobé, vulgò Arivobé ùl Arivobé cpocrabykýj.
Entregar. Aimëéng, v. Amëéng; se. Anhemëéno.
Entre lusco, fusco da manhaã, Crepusc. matut. Coëmiri eté ramé ou capucáiarhëéngaramé.
Entre maõs, Pro manibus, xe pupe.
Entremetter se, Interponi. Anhemondé.
Entrepeçar, offendere. Aiapoî, pondo a cousa, na qual Entrepeçou.
Entretecer. Intexere. Aiemoëéar.
Introduzir alguem. Amoinxé; & he pá dentro de alyum lugar.
-Entristecer a outro. Amoingotemé. V. Amopyäiba.
-Entristecer se. Anhemoingotemé. V. xepyäiba.
Entropeçar, Impingere. Aiapoi; ajuntando cousa, na qual entropeçou.
Entrudo, Bacchanalia. Soucámotínga.
Entulhar, Stipare, Infarcire. Amotyryém ou Amotyryém.
Envasar, In vas[illegible]. Aineng curu pupé ou çuriupe.
Enveja. Abí, mbáe catú möacy.
Envejar, Invidere, Amböasy abá mbáe catú.

Envelhecer. Acaüáb
Envelhecer a coula com o uso. xeäíb ou Anhemoäíb ou - ymana.
Envelheido estar. xe rüibäé.
Envelhecer a outro. Amotüibäé, ùt peacemotüibäé, fall do ſe de gente.
Enverdecer, Virefcere. Cenhŷ üán Rel. ou piär üán. Rel.
Envergonhar a outrem. Amoti. ſe; Ati ou Anhemoti.
Envermelhecer Rubeſcere, xe piráng.
- Envestir. vide Atemmeter.
Envinagrada cousa, - Aceto perfusus. çaí eté Rel.
Envinagrar. Amoçai. A.
* ùt iracó có poxéra * - Envolſorio, fatuis ou trouxa, Sarcina. Abäé poxéra, *
Envolver. Apoxéi.
Enxada, Ligo Pururegöaai.
- Enxaguar, Abluere. Amococoí.
Enxame de abelhas, Examen apuam. Eiriba.
Enxerir, Inſerere. Aimondéb; ſe; Anhemondéb.
- Enxarope, Sorbi. Moçánya ou Poçánga, ùt Aipotaí poçánga.
Enxergar, Discernere. Aiepiaé; ſe: Aiecuáb.
Enxó. Atüa Dolabra, Pururé.
Enxofrar, Sulphure vaporare. Apixi anhánya reroti pupé.
Enxofre, Sulphur. Anhánga reroti.
Enxotar, Agitare, Abigere. Amopú.
- Enxugar o mélhado, Siccare. Amoticang.
- Enxundia, Adeps, cába; ja tirada, cábocoéra.
- Enxuto eſtar, como o panno q' ſe lavou Aticáng, ùt oticáng üán panna, ybyrapába &c
+ - Enxoval. Vide Anzol. Hamus.
E pois perguntando. Aépe?

ER

Era, Saulum. Ixé raió ou Ixe raó äé.
Erança ou Herança &c Abäé çöera.
- Erguer o ja caido, Attollere. Acupir
- Erguer alguem. Aimopüam. V. Amo-; ſe, Surgere: Apüam. N.
- Ermida. Tupá roca miri. Eremitæ Sacellum, ou Edicula.
- Ermitaõ, Eremita. Tupá [illegible] Erno. Tabëýma.
- Ernia. Capiágoaçu.
- Eroica cousa. Abäé catú eté; ùt Saicú catú eté; Fran'w. - homém eroiw.
Errar, como quer. Ajabŷ, V.- vŷ.

Errado ir de caminho. xeroçoár, xeropáropoár, Errado andar.
Erva geral'bo ou dore. Cäapiï: Sinta, Pessýnca, Sectum. Erva dore, Anisum.
Erva Setta, Sagitta venenata. üuabauj.
Ervar as Settas, veneno Sagittas inficere. ninöocij üubar guirári pupé.
Ervayem, locus herbidus, Cäapiï tuba.
Erviinha. Cäapiï miri. Ervecer, Herbescere. Cäapiï üán.
Ervolario, Herbarius, Kräuter-mann. Cäapiï catú rereiwára.

## ES.

Esbofar, Fatigari. xe canëo. N. Esbofetado estar, xe canëo üán.
Esborrachar, Ad viperum ejectionē ufqs exprimere. Amocambiï eté, ou Amocambiriï eté.
Esborrachar-se. Anhemocambiï eté ou Anhemocambiriï eté.
Esbravejar, Pra iracundia insanire. Xhemotro çüí; ou xe cuangäiba, ou xe pya äiba çüí xe cuangäiba.
Esborrathar, Dispergere, como o fogo ka Amoçaí. Amoçamoçaí.
Esburacar, Perforare. Amöbüc ou Amopúc
Esburacada cousa, Mombuck ipyra.
Esburgar, Corticem détrahere. Apiróc.
Escabello, Scamnum * Apycába v. va. Escabelinho, Apycáva miri. ou Escano. *
Escabrosa cousa, Asper. Mbäé curucuriba, v. va.
Escacear o vento, Ventum deficere. ouatár ybafy.
Escada, Mytámytá. Scala
Escalador, Rado, Expilator. Mondabárucú.
Escalar. Amondaró eté. v. xe monda eté. como peixe; Amobó.
Escalavrar, Sauciare. Acotúc; e se he na cabeça: Kiapixáo; rulnuy Esmechar, ferir na cabeça. ibid. Kapixapába; geral'te: cotucába, v. va.
Escaldar, Aquâ fervente perfundere, Amöacúb eté. & Anhemöacúb eté.
Escama, Squamma, Péma, Ipéma. Rolat. Escaminha, Péma miri.
Escamoto Ser. Ipéipem. Escamar Aipemoc. V. Apiróc.
Escampar a chuva, Pluvia ceffat: o poutüú amána;
Escandalizado estar, Anhemoyró cupé. Escandalizar Amoyró.
Escapar fugindo. Aco tépé, ou aiaiáb, Ajabób: V. Aiauáu
Escaravelho, Scarabæus, Rof-kafer. Enéma.
Escarçavar, ou Escavacar Scarificare. Acybycói.
Escarlata, Ostrum. Panna piranga üáe. V.
Escarnecer Deridere. Moiarom., a gente: Aporaidi. Até Escarnecedor tolidará.
Escarpa do rio, ou muro a fummo vefpere. ybyóca ou putoçocába.
Escarrar, Exscreare. Deüu: Escarro, üú.

Escaceça, Ranhuas. Tecatëýma: Escasso ser, xerecatëym.
Escaço ser o peso, ou medida &c Agoatár ou Nacýzi, ùl niti oyýc; ou ouatár caáo Ùl.
Escavar, Ablagueare circumfodere vites et arbores. Atybycói.
Escoar como agoa, Effundere. Aiocen ou Aiecabóc V. voc.
Escoar se, Elabi. Vide Escapar. * acururú
Escurecer. Anhemopytún. Escuro ser o lugar. Xepytún.
Escuridade da chuva. Amapytúna.
Escutar, Auscultare. Acendúb, V. Acendú
Esfarrapar, Lacerare. Amböt.
Esfolador. Pirocára. Esfolar, Deglubere. Apiróc.
Esforçar, Animare. Amopyátá ou Amopyrátá.
Esforçar se Animum capere, erigere. Anhemopy &
Esforço. Robur, Virtus. Myáká.
Esfregar, Friare. Akytýc ou Apixib ou Apixiò: Se, Anhe
Esfriar. Amoröycanó, *k,i- röycáng; Relat. Frigedere.
* ou Amoröy * Esfriar se, xeröycanó.
Enfusiar o vento, Afflabilare. ybytú ou yuytú otëapú.
Enfusilar o relampago ou rayo, Fulgurare, otupaberáb V. veráb.
Esgalho, Ramus. çácá, ùl ybyraraca
Esmayar, Illidere. Acambiric, Aiami, Meliù acamiric.
Esmagar se. Aiejami, Anhecambiric. o prim he, Exprimir se.
Estimar. Aimëeté.
Esmigalhar, Minutatim frangere, Concidere, Amböimböi
Esmiolar, Medullam eximere. Apytüubóc ou Aiaputüubóc.
Esmiuçar, Friare, comminuere Amocuüi ou Amocüi.
Esmola. Tupá potába, ou -va. Esmolar, Atupápotámëéng.
Esmoler. Tupá potába mëengára. Eleemosynarius
Esmorecer, Animo linqui. Acanhecanhem.
Espada de ferro. Itá ingapéma; de pao: igapema.
Espadana de peixe, Pinna. üübarana.
Espadarte, peixe, orca, gladius. Aragoagoa.
Espáda, Armus, Humerus. giba pëcanga.
Espalhador. Mocäindara; Melius, Mocäitára.
Espalhar. Amocai: se Anhemocai.
Espancar, Fuste percutere. Ainupá ou Anupá.
Espantar, Terrere, Amöacanhém. Amöacanhëcanhém.
Espantar se, Admirari Acanhém, Acanhëcanhém
Espantoso ser, xeabáe 1º. Relat.
Esparecer, Animum laxare. Anhemöeiai.
Especular, Anhëanghereco. V. Aipyámonghetá.

Escontra. Coby. Escola. Mestre da
Escritura qualquer. Tepoti. V. esthemboçaba.
Escrivam. Tapiçaba
Escrivar. Tapeir
Escrivar como pao. Apiroc miapé.
Escolhedor. Seraçadara.
Escolher. Aporaboc: o melhor. Acatuóc.
Escommungar. Tupá rebiaçarebá çüi cápáa V. Cobaçábáb.
Esconder. Amanáb, i.e. encubrir negando.
Esconder se. Anhemim. N.
Esconder. Anhemim. A. Eyuvoim Anhemina
Escopeta. Tagoagüira.
Escorregar, dilabi, fallendo de qualquer cousa. Acyryc. V. Acyryçuryc.
Escorregar, q.do anda, ou escorregarenlhe os pés. xepycyryc. Labi.
Escorrer. Acururú.
Escravo, ou va. Miaçucúba ou xeremiaçúba
Escravo, xeremiaçúba, cemiaçúba.
Escrever ou pintar. Aicoatiár ou Aiquatiár.
Escritor ou pintor. Coatiáçara.
Escuma, spuma. Tyüia, ou Tyuia.
Escumar. Aiöc tyüia: ou Atyiuóc.
Escusar, Ausultare. Aicapuçara. Aicapuçára, quer Reic. *
Escrem[illegible] Tepoti. Mira repoti.
Escrever a mude. Acoatiatiar.
Escrito Coatiaçaba.
Escriptorio. Batüá.
Escudeiro. Goaracapa reretëara.
Escudo. Goaracapa.
Escudela. Prabú.
Esculpir. Acoatiar.
Escultor. Coatiaçara.
Escultura. Coatiaçaba.
Escumador, Tyjujaçára.
Escumar, tirar escuma da boca. Tenöyjuj.
Escuro, Mäé pytúna, ùl pytúna
Escura; pytynüu o oia;
Escura ser a noite. Pytunuçu.
Escurecer. Anopytún.

Espedaçar, Lacerare. Amboí, ou Esquartejar.
Espelho, Speculum. goaruá.
Espenicar, Vellicare. Apoxirić. Espeque, Fulcrum. Potuoçoçába, ou Esteo.
Esperança. Serobiaçába ou Tupá rece serobiára.
Esperar. Aierobiar: por alguem Aiaró. Espera hum pouco. Enhambé raabé.
Esperar pella vinda do inimigo em alg. posto, pa onde ha de passar. Aia-
-pcaró; fazendo preste por alg. Anhemoçaçui ou Anhemoçainán rece.
Espera. Çaroçába; a volta q Espera: Çaroçára.
Esperta o vento: ventus inuerberit ybetŷ xyrybáb.
Espessarse, Conrarefcere. Anhëagić. Çaçić üán, está denso ou espesso. *
Espeto, Veru. Mixiçába ou - va
Espia, Explorator. Manhána. ou Espreitador.
Espiar. Amanhã ou Manhanamo aiw ou aco.
Espiga, como de milho, Spica. Abatí úba.
Espigar, Spicas emittere. xeia. ĩ-ia üán, Espigou.
Espingarda. Mocába ou - va.
Espingardear. Açapú mocába.
Espingardeiro, Mocába Monhanvára.
Espinha. Canga. Se já tirada: Cangoéra, fora do peixe.
Espinha do rosto. Tobá curúba ou Tova curúva.
Espinhar ter no rosto. xeroüá curúua.
Espinhaço, Dorsum. Goina. Cupé canga, ainda não tirado. * *Pytéra cangoéra, já tirada. *
Espinhar, picar o espinho. Acotúc, ul júxe votúc.
Espinhal ou Espinheiro, Rubus. Jutúba.
Espinhar se, ou sentir. Aiemuró. Espinhos Jú.
Espinhela, cartilago mucronata. Mucúa. *
Espoidhar, Pediculos abjicere. Akyüor: ul xexyboí, Espoilha me * Ter a espinhela caida. xe pucüáar. *
Espirrar, Sternutare. xe açáem ou xe acím. Espirar, arrancando moribundo. Aiexyi.
Espirrar a candea, Sintillare. Cendyjendý. Relak
Esplendor. Mbáe rendý vu - endý.
Espojar se a besta, volutari in pulvere. Aiereiereó.
espora. Pyáti.
Espota já esportada. Temireú potaçába. V. ua. Casada: Temireú. Espeso. Ména.
Espremedor de mandióca. Tipiti. geral'te: Miamiçára.
Espremer. Acami, ou Anhami: se: Anhëami.
Espremidura, lugar onde se espreme. Miamiáma ou Miamiçaba.
Esquadrinhador, Scrutator, Poranduçára.
Esquadrinhar. Aporanduporandú.
Esquecer. oceim xe acánga cüí.
Esquecer, ou esquecido estar. xereiaraí, rece.
Esquentar. Vibe
Esquerda cousa. Sacú. Rel. ul gibá acú: o braço esquerdo.
Esquife de ao Scapula. ucú membýra.

Esquife de ente ar. Pendapila. Tëõ coéra ruru.
Esquina, Angulus. Çacapyra. Relat.
Esquivo ser, como a criança, Intractabilis. xeiciai.
Esse ou a. Este a. Aé. Ypa pte. Ahi. Aépe.
Esse mesmo, q' tu dizes, ou te direi. aé, ou aembáé, ou aipó ou aipobáé.
Esoutro. Coéamo' ou Amo aé. Ypa e. Cobáé. V. couáe.
Estabelecer, Sanuire. Se usa de rodeo, vg estabeleci de confessar me, xe pyá çiii catú anhemombëu potár.
- Estalajadeiro, ou ra. Caiyra. Mutaçára.
- Estalagem. Mutaçába. ũi xe mutaçába pupé, etteve na minha Estalagem, ou xe putaçape oicó.
Estalar, ou rebentar, Crepare. Apóc, ou Estourar.
Estalar, como a arvore pa caír, ou a trave da casa. Stridere, Apuruc ou Atitic. - Estalo. Stridor. Tïapú, ou mocába.
- Estamago. Pyá.
Estancar o Sangue, Sanguinis profluvium sistere. Amoputtúi çugugí.
- Estancia, Statio aonde se dorme. Kerupába.
Estanho. Stajyca, ou Stagica.
Estar. Aicó ou Aicobé. - Estar em pé. Apüam.
- Estar assentado. Vide Assentar.
Estar de cocoras ou quorquinhas flexo poplite sedere. Apunhé.
- Estar de joelhos. Anhenepüai.
Estar de, certas, Supinum facere. Anhenong xe cupé yby otý.
Estar pa ir, sahir. Apýri; ũi aicó apýri. V. Aicó potár ĩar potár, estou pa ir lá
Estâ bem desfeita cousa, ou resoluta. Aetucuti - ou - zi.
Estar quedo, quietum. Naoemaraní. V. Aicó nhóte, Sem fazer estrondo, ou sem se levantar: Akiriri. *
Estar triste. Akiriri. A mira Amüémáé, attentis oculis ese.
- Estatua. Mira ráangába ou aba ráangába.
- Estatuario. Mira ráangába monhanyara.
Estatura do corpo. Aba pucuçába, ou - ua.
- Estatuto. Teomonhangába.
Estar nto tempo com alqum mao sentido. Arokereta.
Esteira, Storea, Piri. Esteiro do mar, aestus. ỹembý.
Estender o dobrado. Sipyco. Se: Anhepyçu.
Estercar a terra. Amokyra yby.
- Esterco de gente e de qualq. animal. Tepoti.
Esterilidade de mantimentos. Tyabóra; a padecer: Atyabór.
Estillar. Amotyskyr. Se: Atostir. Freq. Atykýtykyr, Stillare.
Estimada cousa. Aibáeté ou mbae cai...
Estimar. Estimoété. V. Amoéte. Se: Anhemoété.
Estimular alg. pa fazer alg. mao cousa. V. Amoacanyáib.

Etta ou Este. Aé. có. Ytta cousa, cómbáé.

- cozido ou assado. ogiú üán.
- ...ae. Apocatú aicó.
- ...to. Aicóahote vg. Seiconhote.
- ...porbo. Ixé nhote aicó.

* Seiconhóte: non facite strepitum; Sekiriri. Taiete. *

Estimulos da carne, Tetê piringa; causar: Amopiringa; padecer: xepiringa, xepiripiringa.
Estirado estar Extentum. çatá: assim dizem: q.d a porta está bem fechada.
Estirar como corda ou panno &c Amoátá. Se: Antem.
Estocada dar, vulnus punctim inflictum Acotúc; em ferir: Aiocór. Estoia, graphiarium. Kyçé rurá.
Estopa, Stupa. ymbyra ou - bira. Estorvar, Impetire. Amoabüib.
Estrada via publica. Mira rapé. Estrado, Stratum. Tendába. Estorvador. Amoabüipára.
Estravar, Pilapidare. Amocanhem. se: Acanhem.
Estrangeiro. Amó ybý igoára ou vataçára.
Estranhar aborrecendo. Atoiró, Abominari.
Estranhar um pelamas, principalmente na audiencia. Anhüeno recé.
Estranhar náo conhecendo. Naicuábi ou niti aüeab. V. Ignorare.
Estreita cousa, como çapató &c anguttus. Canhábái; E ke he tabóa &c Niti tepopoir. Estreitar. Aiubýc.
Estrella. Jacy tatá: a da alva. Jacy tatá guaçú.
Estremada, ou excellente. Jetú eté. Bela.
Estremar, Segregare. Acaticoi, ou Aparabóc. V. uóc.
Estremar os q pelejáo. Aipéa.
Estremecer. Contremiscere de medo Aiyi ou xepirino ou acanhem.
Estremecer fazer. Amondgi, Amopiring, Amocanhem. H. Freq.
Estremidade Extremitas. Çacapoira.
Estremidades ou pontas dos pés e maos Apyra.
Estrepe, Sacillus acutus terra defossus. Mina.
Estrepar, Sacillos terra infigere. Ainong, ou Atatica mina.
Estrepes de ferro. Itá mina.
Estrepito. Teapú; fazer: Amoteapú; Se: Atiapú. * * Emoteapú tambor *
Estribar, ou Estribar se, Adniti. Riepytacoi recé.
Estripar, Exenterare. Aiyeóc; alü: Aiüóc cepoticoéra. Estrondo. Teapú. pú.
Estudante. Papéra recé tembiçara. Estrondo fazer qualquer cousa. xeruapú.
Estudar. Aiembüé papéra recé. Estupida cousa. tyçy mbüé.
Esturrar, Aduere. Amoxirir: Esturrado estar. oxirir üán. Rel.
Esvaecer por fraqueza, debilitari vertiginem pati, ou olhando de mui alto ou estando estar de náo dormir. xe recaguyry.
Eternam te. Ayjeramanhé.
Etica, Hectica. Angaibabiára. Ativo ser xe angaibabiár.
Eu. Jxé, ou xe. Eu mesmo. xe áé.
Eu mesmo faço, venho &c xéaté, ou xeaté amónhang: ajuy &c. xèaté amonhang abüé, q.d eu mesmo fiz isso.
Evacuar. Aiocén ou Aecabót.
Evaporar. Atimbot
Eunuco. Çapiáxckippára.
Evitar. Naimor'; ou, emonhaname ou avisti Amonhang.

# Ex.

Exaggerar. Amoturuçú.

Exaltar, Exaltare. Aimöété. gte. Amöabareté.
Examinar. Anheanghereco: V. Aipyamongheta. N. subire periculum.
Exasperar a alg. Amobupupáb ou Amöiró. Se: xepubupáb.
Excellente couza. Mbäe catú ete.
Excitar pa mal. Amöacangäib.
Exclamar. Açapucái: por dores: xeraicém.
Excluir. Aipöó.
Exequias. Tepoti.
Executar a vontade alheas. Apooracár abá remimotára, ou arobiár aba nhëénga; a páija paixáo, ou o, q'lhe suggere o demonio, Apooracár Jurupari nhëénga.
Exercitar o seu officio. Apoodcár xe reió.
Exercitar. Amonhang; se em alg. couta. Aiáang ou Aienbié reié.
Exercito. Mira regia.
Exercicio ter em alguma couza. Aipoçüab.
Exortar. Vide Amöestar.
Experimentar. Aiáang. Explicar. Anhëéngatú. *
Expor. Ainóng çobaké.

* xe nde riáng potár, ou te quero experimentar.

Fabricar. Amonhang. Aimonhang óia
Fabricador das casas. óia monhangára.
da. Morandúba.

## F.

Faca de cortar. xicéngaçú. xicé, façáo.
Fazenda. Cotuçaba... dar. Acotuí.
Face. Teba. roba
Facilmente. Amojaráj
Falta. Tata.
Faltáva. Cepiacaába.
Falso couto. Neiú. igua réaua.
Faultar. Xeme igoagaaçaume çupe. *
* Fallador, ou Amigo de fallar. Mbeçoáraçú.
Fallar. Anhëéng. Fallador. Anhëéngara.
Fallar mal. Amonburú, ou Axemuru.
Fallar alto alguê com aspereza. Anhebogátó:
com çupé, ou Anhëéng aui çupe.
Fallar com alguem
Fallar
contra ou a alg.ém Anhëéng reié.
com alg.ém Anhëengatú ára reié.
huem com outro ou hums com os outros
Anhemonguetá, ou Aimonguetá
Fallar de alg.ém q. ou ouve. *

Faltar, Deficere. Auatár. Abápe oatár? quem falta?
Falquejar o pao, Amputare. Anhopán ou Awpan.
Falsa couza. Mbäe niti çupi, ou mbäe çupiuma.
Faltamente. Tenhé.
Faltario, quem diz falsidade. Jereragoáindára. Meliú. Jereragoáitára.
Falsar. Pepravare, Adulterare. Reáang ou Aiaçäang.
Falta, ou mingoa de alg. couta, Penuria. Tubëíma. V. Nitimbäe.
Falta pa chegar ao comprimto ou ao numro. Aepatár ou Auatár.
Fallar com alg. dos companheiros. Naiçó. *
Fama. Morandúba.
Familia. Tajýretá, ou Tajýneta, & serve aos machos e femeas.
Familiar. Xe cüápara ou xeraucupára. V. xeamaiára.
Faminto. Ambyacyóra. Faminto ser ou estar. xeambyacy.
Fantasiar. Aipyamongheta.
Fantasma. Mbäe aiba. Tayoaiba Arte pav. 76.
Fagueiro, que faz as facas. Xicé monhangára.
Faranta, tibia. Nimbi.
Faraute ou lingua, Interpres. Anhëénga xara. ou - xeoára.
Farca. Fabula. Morandúba. Fardel, sera. Poxéca
Farelo, Furfur, e tudo o, q fica de mandioca ralada, e espremida,

hamaõ ... ſe penetrauo ou joeirado o q̃ fica na peneira, he o farelo

Tupuranti ; Se fica m'to : mindó curuëra ; se peq. Mindo curëra
Farelo como de pao ferrado &c ũũ ; ũ ybyra ũũ ; ỹõ ũũ ferve
pelo tudo, q̃ se piza, ou se faz em pó : ũ ybyra ỹynha ũũ.
Farinha. ũí, ũ xeũí : De guerra ũí. áta. De agoa. ũí catú.
Farinha Seca. ũí xica. Poenta pulverulenta : ũí tuguyra.
Farnetico, Phreneticus. Acangaïba.
Farrapo, Pannus tacer. Panna ïaiba.
Fartar a vontade sua. xeapyçyje ou Anhemõapyçyc. N
Fartar a alhea. Amoapyçyc.
Fartar, ou estar farto de comer xeapúng. N. Amõapúng. fartar a outro
Fartura, Saturitas, Apunga. — Abundancia. Ceta mbaé.
Fastio. Fastidium. Jegoaiú.
Fateixa va canva, Harpago, unus ferreus. ygára pyçyaba.
Fatia do pão. Fruſtum, bucella. Miape acëtera ou pecemcoera.
Fatiar pão &c Fruſta diffecare. Amocicoëra miapé.
Fato, farcina. Mbaé ; — Fato de cata, cupellex. Xembaé eta.
Fato, bando ou cardume : examen : de peixe ... de qualq. animal. Teyia * bando de passaros. grex avium *
ũ piraceyia cëyji oicobo : andavao em bandos.
Fava, faba. Comandá ; e se saõ grandes : comandágaçú Faval, Falmle, caulis, ou cortex. Comandatyba
Favorecer. Ajecó catú. Faba verde. Comandá acãyra.
Favoravel fallar. Xenhëëng marágatú cupé. V. Anhëëngatú cupé Faro de mel. Ira roca.
Fazedor, Factor. Monhangara.
Fazenda ou Riqueza. Mbaé eta, ou Roça ; Có ou copiaába.
Fazer. Amonhang. V. Amonhang ; por outrem : Amonhangueár.
Fazer depressa. xepoiabab. V. — auáu ou xepobebyj.
Fazer a vontade à alguem. iAiporaeár aba remimotara ; ou Amon-
— hang amoýb Amopór &c ou Aba nhëëngaa.
Fazer huma parede, ou Taipa, parietem fornaceum com outro barro.
Amotõom ou Amotũũm. o ũ u vay se pronuncia tolmte mes c fechado.
Fazer caminho : Aiejemonhang. Fazer a saber. Amombëú cupé ou Amomorandúb.
Fazer se ver. N. Aiepiaé ecár ou Anhepiaé ecár. Aepiaí uár. A.
Fazer sabedor. Amõaciiab, ou Amomorandúb.
Fazer tornar. Amoiebýr.
Fazer agoa, como navio, casa. Acurucú, ũ ocurucú óca : ygára ÇR
Fazer se temer. Anhemõaëte, ou Anhëaëaëté.
Fazer amizade com alguem. Aiecotijár recé
Fazer o, q̃ deve, officio facere debis. Aiporacár xe recó. * * oporacár çecó Rel. *
Fazer o, q̃ não deve, officio deeste. Naiporacár ou aiti aporacár
xe recó.
afer bem, Benefacere. Amonhang mbaé catú, ou Ambaé catú monhang.
Fazer fogo.
Fazer farinha. Apucúi. *
Fazer preceito. Acmonhang

* Molher, q̃ faz : Pucuitára
— com q̃ a mesa, miscet : Pucuitária *

Fazer mais comprido. Amoinapýr
Fazer sahir fora, o q' vai pello seu pé. Amorem.
Fazer sahir fora, cousa, q' se leva; c rorem vg. Praém cé Sahuá Leva fora o sahuá
Fazer provar. Açaánguaár.
Fazer resuscitar. Amoinaké iebýr.
Fazer fingir alguma cousa. Amonhangaba-anga, ou áb, aüeáb.

Fé em Deos. Tupá rerobiára. Fé ter. Arobiár.
Fé ter em alguem ou em alguma cousa. Aierobiár reié
Fea cousa, Foedus. Abäé poxi ou äiba; ùl xe poxi: Sou feo.
Febre. Tacúba: ver a Sezão, paroxismus. Xeracuár.
Febre ter. xe racuí; febrinha, xe racuí miri.
Febres terçãas, febres periodica. Tacúba xeyia.
Fechada cousa. Xekendápýra.
Fechadura, e qualq. ferrolho, vedris. oxendapába.
Fechar geral'te. Aexendá. V. Acexendá; os olhos. Açapumí.
Fechar porta sem chave. Anhoxendáb. V. Açoxendá.
Fechar com chave, ou caixa. Amoxaví.
Fachar se. Aiexendá. Fecho, claustrum. oxenapába ou - potáia.
Feder. xenem ou xeáxe, Jáke Relat. Fedor. Néma.
Feder a boca. xejurunem. Fede me a boca. xejurema.
Fedorenta cousa. Abäé néma; ùl castanha néma.
Feiçaõ do rosto, Lineamenta. cepiáiáua. V.
Feijaõ, legumen. Comandäi; locus: comandäi týba.
Feita cousa. Monhanghipýra; do ferro: Jtá aüigoára.
Feiticeiro, ou-ra. Moracanhempára ou Maracaimbára.
Feitiços p'a matar, Philtrum. Mozangäiba.
Feitor de fazenda, Procurator. Copixába rerecoára.
Feitor de Engenho. ybyrabáia rerecoára.
Feitura minha. xeremimonhanga; ùl jande Tupá remimonhanga.
Feixe de lenha miuda p'a o fogo de S. Joaõ. Caçaí; p'a se accender no caminho. Turí.
Feixe. Fasis. Mamána; - fazella: Amamán.
Fel. Pýa piára.
Feliz. Aba niti porëaucúb.
Felpa. Villus, Zotten. Çába. Rel. Felpado de. xerubucú; m'to: çábucú eté.
Femea, assim gente como animal. Cunhá; se for animal, se lhe ajunta a casta do animal ou Jagoára cunhá.
Fenda, Rima. Boca. Fender se. Abóc ou Aiecá.
Fender de divertas ptes. Abóbóc ou Aiecáiecá.
Fender, Findere. Amóbóbóc ou Ajeáiaiá.
Feno. Foenum. Capiü otining ou capiüpining.
Fera. Çöó poxi ou Çöó äibete. *
Ferida da cabeça. Japixapába: geral'te. Cotucábas ou - ua.
Ferir na cabeça. Ajapixaõ: na outra pte do corpo, Aiotúc; se com instrumento, q' corta como espada, Amöndoc.
Ferir de ponta com couto [illegible]. Aiotúc; se naõ entra: Aioçói.
Ferir fogo, ou tirado de novo com fusil. Aimöar.
Ferrenta cousa. Abäé poranga, ou abäé catú. *
Ferroto ser. xe poráng. Ferrotear. Amoporáng.

ria. II. Moruby ky' pý. III. Mocöi.
V. Aioçapýr. V. Çöó papáb.
Jecuacúba. Sobtulo. Saburú. *

* re. Tupána poráng eté eté *

Formotura. Moránga. – Formotinha cousa. I-porranghi, ou i-caáu aíra. Rel.
Ferocidade de pessoa. Maramotára.
Feroz homem. Apyaba Angaipábuçú ou Poxí eté.
Ferramenta. Itá. – Ferreiro. Itá monhangára.
Ferrão do ferro. Itá áti. Ferrugem. Itá repoti.
Ferros de prisão. Itá puuçárna.
Ferver como agoa no fogo. Apupúr; e se levanta a fervura e vay fora o mel, chocolate, &c. Abúr. Freq. Abúbur. *
Festa grande. Tupá areté ou Mutiúgoaçú.
Festa peq.a de qualq.r S.to. Mutiú miri.
Festa de Natal e Pascoa. Missa. Putuna, e mutiú goaçú.
Festas seculares e profanas. Ahemoçarái.
Festejar estas festas. Ahemocaraí.
Fez. Vide Borra. de azeite. Tandý repoti. de vinho: caöi &c

* Hum q.do o peixe dalta no rio. abubúr pirá.

## F g.

Fiandeira ou ro. Nens. Fobandára. Fiar. Nere. Apobán, vg. Amenüúpobán.
Ficar. Apýtá: por outro: Apýtá reté.
Fidalgo. Möaçára ou Abá rete. – Figado. Jaur. Pyá.
Figo, ou figueira, do inferno: Amböý tinga, do mato: Amböý beté
Figura. Caangába. Figurar, fingere. Amüanó.
Figurar se, videri. Nungara oiecüab.
Filar, prehendere, capere. Apyuje. Fileira. Jecirungába,
Filho do varão. Tajýra. V. Tagýra ou íra: Filha. Tayrá.
Filho ou Filha da mulher. Membýra.
Filho ou Filha da puta, meretrix. Maragoera, ou Cunhã pozi membýra.
Filho bastardo do varão. xeagoaça membýra.
Filotomia, Phytiognomia. Cepiacába ou – ua:
Fim. vide Cabo.
Fina cousa. Tenuis, subtilis. Abäé pöi; ul panna pöi; ipöi. Rel.
Final, se ha de cousa continua; Remýra: se contigua, aliquida: cembýra. R.
Finalm.te. Coýté.
Fincar, figere. Aiatica, ou Fixar.
Fingir. äub. V. möang, aümüany, se poem no fim do Verbo.
Fingida cousa. Abäé möánga.
Fio, filum, Nimbó, ou Inimbó; ul xerenimbó, cerenimbó Rel.
Fio grosso de rede. Nimbó goaçú: fino, pa coser, Nimbói, ou Inimbói.
Fio do lombo, Portum, Spina. Cupé; ul ae cupé.
Firmar com Sello. Amoçäangáb; e assim se diz firmando com sua firma, Subscriptione. – em deu nome. Açäangáb.
Firme cousa. mbae catá.
Fisico, Medi, quem cura. Moropocanongára.
Fistola. Fistula, arum. Pereua. Fitá, Vitta, Fitá.

## FL.

Flor. Potýra. Da mandióca; Typoyáca.
Florecer. xepotỹr; de novo; xepotyramó, ùl xpotyramó acaju ybá.
Floresta. Ager floribus vernans. Potýra tỹba.
Florens. Orientes flores. Potýracú
Floxo, ou Froxo de sangue, Laxus, Remissus. Tuguýgoacú: ùl cunhã aporarã tuguýgoacú ou cuguýgoacú ãe cunhã.

## FO.

Foçador. Suffossor rostro. Foçar. Aybyçór, ou Acubucór.
Foçinho de qualq. animal, Rostrum. Vt. d-ti.
Foçinho tirado. Tiwóra: fazer, ou foçinhado estar. xerobáacý ou xereçágo-aracý.
Fogagens, q faem pela boca dos meninos, Aphtha, Hitz-blätterlein, Tatú pereba ou-ua. V.
Fovão, Fogus. Tatá upába. Fogareiro. Tatá ruru. Foculus.
Fogueira, Pyra, Rogus. Tatá goacú.
Fogo. Tatá. - grande; goacú. Fogo por ao tiro. Apúpú mocaúa.
Fojo. Fovea. ybyçoára.
Folle de ferreiro, Tabecoábucú ou Tatápejuába.
Folego, Halitus, Spiritus. Putú; n'to: xeputúmucú.
Folego tomar ou Refolegar, Respirare. xeputúc ou xeputúcem.
* Folgar ou detiançar, Recrear-se * Folga ter. gaudium. Aputúú; ou se contrario de trabalhar. *Atio nhote.
Folgar como os meninos. Aiemoçarãi; por algũ bem: xerosý recé.
Folgar de palavras com alguem. Aimoiarú. V. Amoiarú.
Folgar de fazer, ver &c Potá catú, no fim do verbo; ùl acendú potá catú, Folys de ouvir.
Folguedo, Ludus. Nhemoarãi.
Folha. cóba ou-ua R. Folha ter. xerób ou-oú.
Folhar se a arvore. Frondescere. Cóuaüári.
Foliao, Saltador. Poraceí tára ou Moraceí-
Foliar, Tripudiare. Aporaceí
Folia, Cantus et saltus Bacchanalium bene potorum, Hiatus. Moraceía
Fome. Ambýauý; Ter: xeambýauý; carina ter: xeambýauý eté.
Fonte. ỹ; ùl oiú ỹpé Foi á fonte
Fonte em qualq. pte do corpo. Pereba ou-ua ou Mereúa.
Fontes da cabeça. Tempora. xeretõuapú.
Fontinha. ỹ miri. ỹcoára; pp te he pouco de agua.
Fora na rua. ocáripe; ùl oiú ocáripe: está fora: V. O. ripe.

Fora eſtar, Naiwí ou Niti aiwó. Noiwí ou N.tioiwó ſaõ Rdat.
Forafteiro, Advena. Atáira ou Iratayára.
Forca, Furca. Morojabucába. Força. Myátá.
Força fazer. xepyyátá, ou Anhemopyátá; Ter: Iepopyátá ou xexyryb̃ab.
Forma. Rãangába; ũſ pý rãangába; forma de ſapateiro.
Forma, com q' ſe faz alguma couſa geralm'te. Monhangába.
Formar. Amonhang ou Açaany.
Formiga. g.de e vermelha, q' come as plantas yçaúba; outra com cabeça mais peq.a Arytý; outras, q' urnem as plantas, ſe chamaõ: Tanánya Tambejüüá, Iki jú.
Formiga preta e ſedorenta. Taraiwá; g.de e preta, q' mordendo m'to doe, e cauſa ainda febre. Tocanxýra; outra ſemelhante, mas mais g.de. Tepiãi.
Formiga mais peq.a, que todas as d.as, q' m'to morde e queima. Taçúba. outras, q' tem dentes como anfois: Taóca; a, q' come a madeira, lignum, Rupa ku Rupú.
Formigueiro. Tetáma, nomeando a eſpecie das formigas; ũſ Taçúba retáma &c
Fornecer, Munire. Amoçáta ou Amoxyryb̃ab, conforme ao ſeguinte.
Forneira, q' faz forno p.a coſer farinha. Athãapúna monhangára.
Forneiro, q' faz forno p.a coſer paõ. Tapúna monhangára.
Fornicar. Aporopotár ou Ameno.
Fornicaçaõ. Moropotára. Fornicador. Monócára.
Forno p.a far.a. Athãepyra; p.a paõ. Tapúna, ou Fragoa
Fornalha. Fornax. Tata goaçu.
Forquilha de paõ, Furcilla. ybyrá cambý. geral'te çecambý
Forquilha ſemelhante fazer. Açacambýoc, ũſ oçacambýoc.
Forra, q' nunca foi eſcrava. Niaçuíbéyma ou cunhã eté.
Forrar aſſim. Manumittere. Amocunhá eté.
Forrar homem. Abá eteramo amoinyo
Fortaleſa. Mocabóca, ou Caſtello. Fortitudo: Myátá.
Fortalecer a alg.o. Amoxiríbab. ſe; Anhemoxiríbab.
Forte couſa. Mbãé átá; ũſ çantá co ybyrá çatá Rd.
Fortiſs.a çantá eté.
Foz do rio. oſtium. yguarapé rombóacába. Meliý Rumbýaçába.
Fraca couſa, Ignavus. Mbãé piçúna miri.
Fouce. Falx. Kicé apára.

Forté ſer. xexyrymbáe.
Faſer ſe forte. Anhemopurantá, ou Anhemo-xyrymbab.

## F R.

Fraca cousa. Mbáé membéca.
Frade. Páí de hiſsa : Páí Abaré. Leigo Laicus Páí apina.
Francello, cenhris. caráçará.
Fralda, Syrma. äóba-rembiúba.
Fralda de monte, Radix. ybytúra rembiúba.
Frango, Pullus gallinaceus. Çapuçáia apyóba miri.
Frama, Flamma. Tatá.
Franga, Pullaſtra. Çapuçáia cunhá miri.
Fruita. Mimbý miri. Tibia.
Frecha. üúba; úl xerüúba, üúba. R.
Frechar, Iaculari Sagittam. Xhimbó ou Anhibó.
Frecheiro, Arctenens, por officio. üúba rerecoára.
geralm.te. xhimboçára.
bom, quem acerta. Çüúba catú ou üúba poránga.
Frequentar. Açó iepé'oa Açó nhénhé.
Freimatico sér. xemeué ou xemeuémeué; ajuntandolhe a cousa, na qual he freimatico, úl Meuémeué cuatá anhëéng aimon-táng &c Topin. diz: Megué ou megoé.
Fresca couta ou nova. Pyaú ou pucaçú; Ser: xepycaué.
Fria couta sér. xerüy ou xerüýcanu. Irregul. in 3.p. Iroýcany.
Frio. Rüý; Ser: xerüý, yrüý. Frigir. Amopiriric.
Frigideira, Sartago. Piriricába ou-ua.
Frita couta, como o peixe. Pirá piriríca. Top. Pirá-i pirá.
Frontespicio. Cepiacaába. R. Fronha. V. Cabeçal.
Fruza couta. Mbáé membéi.
Fruita. Ybá: he está na arvore; iá. iasy Luna S. may dá fruita.
Fruſtrar, Fraudare. Amöabáib.
Frutificar. Anëeng ybá ou Anhemonhang, úl äé ybý pupé onhemonhang catú mandióca &c
Fruta dar ou ter a arvore. xëá. iá. R.

## F V.

Fuvida ou fuvido, Transfuga. Iababóra.
Fugir. Ajabáb. V. aiabeb fic et Caleh. Ajausc
Fugir dos, q' o querem tomar. Aiegeracem.
Fumaça de q' de fogo, Fumus. Tatá tenaçú; menor: Tatá tinga.
Fumegar, eſsendo do fogo. xeratatíng
Fumaça de qualq. vapor. Timbóra.
Fumegar afom de vapores, ou de panela, q' ferve, ou de outras quentes e tiradas do fogo. Atimbór.

Tizoára, Frecha comprida em Abacaxis.

"ou Tobe vg Tupãroca róbá.
Cotytiruá úba negoeseció iá, a arvore do cotitiruá não tem frutas.

Fumo. v. Fumaça. Fumo pela herva: Petÿma: das outras cousas, Timbóri.
Funcho, Foeniculum: urapé.
Fundar. Amonhang; fazendo a casa; se manda a fazer: Amonhanguár.
Fundador da 1ª Sorte: Monhangara; da outra: Ceretoára. Fundador da religião. Paÿ ypÿ.
Fundir metal. Amomébeć.
Fundo de qualq. vaso da banda de dentro: Cóá; da pte de fora. Cicoára.
Fundo do rio ou mar. ypÿ. tÿpÿ. R. Fuil, trihhar, Teaira.
Fundo sor ou estar. Xerypÿ. Tÿpÿ. R: de agulha, aqui agaçá.
Furada coula. Mbáé mobuÇipÿra. Furar, Perforare. Amombuć.
Furia ou furor. Maramotára, Furioso ser: xemaramotár.
Furioso, Amens. Acangäiba.
Furo. Foramen. Xcoára: se na terra he: ybÿcoára.
Furna, Crypta. ybÿcoaruçú.
Furtadela. Clam. Nhemíma; ul oçó nhemíma ruçé. Furto. Nondá.
Furtar. xe mondá ou Apycyrô. o primº pede Rece. Caleih. Amondaró.
Fusco ou fusca cór. Pytanga.
Fusil de ferir fogo. Tatamöacaába: tirar fogo com elle ou dos paos; Amöat tatá.
Fuso, Futus. Spindel. ÿÿma.
Futigar. Anuçá.
Fuzilar ou Relampaguear. Tupáverab. V. oueräueräa. R.

## Gaa.

Gabador. Laudator. Möetecára. gabar. Amöeté V. ta.
Gabar alg. pessoa. Amöabareté. gabar se: Nhemöabareté.
gado. Pecus. Cöompymbába
Gafanhoto. Locusta. Tucúra.
Gafo. Leprosus. Pirá, ul oporará pira.
Gago sor. Balbus. Top. Xenheëruçú; poderia tambem se dizer: xenheënga pytápyta vu Pactú nheënga pytápyta.
Gayola. Cavea. Curu; al guyra ruru.
Gayola fazer. Açurumonhang; fallando de passaro, ou amonhang guyrá ruric.
ayta. Tibia. Mimbý miri. gayteiro: Mimbyçára.
galantear, Anheënga porang ou xeporanguéaico. Stou galanteando. V.
Galardão, Praem. Cepy. galardoar. Amocepy-iupe ou Acepymüeng.
Galho de arv. Surculus. ybyrá raiú.
Gallar o galo a gallinha, Calcare gallinam opycúe, çapucáia,

" guyrá pojé, passaro adivinhador.

-allando de gallo.
Gallinha. Çapucaia cunhã. Gallinheiro. Capucaia rocaia
Gallo. Çapucaia apyâba. gallo da cabeça, tuber. Pungá.
Gancho. Tyanha.
Ganhar. Aguaçáu.
Ganso ou gansa, Anser. Potirigoaú
Garavato, uncinus. Tyanhá.
Garavatos feitos pa o fogo, Schwebel-höltzeleín. Çaiai. Cremium.
Garça, Ardea, Reier. guyratanga.
- Garfo. Mbäé pyçyçaba.
Garganta. Teciéca ou curucaba, ou goto.
Gargarejar, gargarizare. Amororoi.
- garra ou garraõ, unques. Pyapé.
- Garrida. vide campainha. gatnete, occipul. Atiöá.
- Gattador. Mocucaóndara.
Gattar ou Despender. Amocucáo, ou Amobab.
Gattar se logo a cousa de pouca dura. Naicópucui, ou nisti vicó pucui.
Gata caseira. Pixana cunhã; gato. Pixana apyaba. Felis.
gato de mato. Maracajá.
- Gaviaõ, Accipiter. guyrá goaçú; ha varias especies.

## GE.

Geito ter por alguma cousa, Modum. xe catú mbäé rece; ou xe catú amonhangoarama ygara. Não ter geito: Naoxecatú, ou Nisti xe catú ku
- Geada. ŷ âtá. Agoa dura, glacies.
Gema de ovo, vitellus. Cuyra jûba.
Gemeo, gemellus. Coi ou Coiagoéra ou mundú.
Gemeos ter. xecoi ou xecoiagoéra ou xemunduagoéra.
Gemer. Apöcuém. Top. xepöcuém. Gemido jöcuém. Cabeih.
- General. Monbicabuçú. Genero. vide casta.
Generoso vinho. caoi ayú ou çayú ou caoi.
- Generoso, ou Nobre. Mocaiára.
Genero, homem. Apyaba tyrimbaba.
gengiva, gingiva Zahn-fleisch. Jandé raimbira.
Genro do homem. Tajyména ou Tajiméra, ou xemajimena. Da femea. Reúma; ou Reuma.
Gente. a diff. a dos brutos. Mira.

Gentil homem, Cauallier. Abá poranga ou Abá catú, ùl * * äé curumigoaçu catú. *
Gentis molher. Cunhá poranga, ou cunhá catú.
Gentio. Tereyma; ùl niti nde rera, tu es gentio, où niti Tupá rera inde
Geração. Anáma. gerar. Apoiomoñanaeu abs. R: Anhemonhang.
Gesso. gypsum. Tabatinga.

## GG.

Gibboso. xe cupé candúra.
Gigante. Apyábucú ou Apyába pucú.
gingibre, Zinziber, Zugber, Imber. Mangaratáia.
Gioelho, Genu. Tenepúa; ùl xerenepúa.
Globo ou cousa redonda. Mbäé apóá.
Gloria ou paraiso celeste. ybáia toryba.
Gloriar se vaãm de. Aierobiaráub ou Aierobiar tenhé xe iöecé. ou Anhiéngaitu xe joecé
Gloriar se de qualq. Sorte. Aierobiar reçé.
Glotão. Helluo. Abá caru.
Glorificar. Aimöete. R.

## GO.

Gola, gula. * Curucába. guloto ser, xecaru.
Golfo do mar. Pelagus. Paraná goaçú.
Golpe ou pancada. Mupácába. golpe da cabeça. Vide Ferida.
Golpear na cabeça. Fiapixáo; na outra pte do corpo: Acotúc.
Golpear ou retalhar, Incidere. Akitikiti.
Goma. gummi. ycýra ou yciza.
Gomo de laranja, Mali medici medulla. Laranja pytéra ou çöó.
Gomo de qualq. arvore. Pytéra, nomeando a arvore.
Gorda ser a pessoa. xeixyrá ou aexyrágoaçú.
Gordura qualq. Cába: ja tirada. * cagaéra.
Gorgulho, guirgulio, Luftröhr, hals-fäserlein. Cocóça ou Aramandáia.
Gostar a comer, ou bebida. Ajääng.
Gosto do comer. ieçé ou ieëriteté tembiu. R.
Gotta, hum dos sentidos. Mbäé iupýra mänga, guttus.
Gota de agoa. ýtyxýra. goteira de qualq. liquor, Stilla. tyxýra.
Gota coral padecer, Epilepsia. Amanómanó.
Gotejar, Stillare. Atyxýr, R. Atyxýtyxýr.
Gotoso das maos, Chiragricus. xe pó punga.
- - dos pés, poda - -
Governador. Morabixabucú, de nta gente, villas, lugares &

Governar ou cargo ter. Aimoçiiár, recé, Atecó, tecó.
– Governar gente, digo embaraçaõ; Aiopytárobai. V. ygaraxeoára.
Governar se. Aimoçiiár xe iõeçé.
– Governador de pouca q̃te. Tubixába. V. – ua.
– Gosto, gaudium xeroryb recé ou xeroçý. Alegria: Toryba.
Gostar de, Atecó xe pópe.

## G R.

– Graça ou formosura Moránva. graça no fallar. xenhëéngа poráng.
Graça ter em alg. coyſa. Porãng, no fim do verbo ou nome.
Graçejar com alguem, Zoiari. Amõiarú.
– Gral. Pila, mortarium. Indiiá, ſe he de bronſe: Itá indiiá;
e ſe he de pao. ygyra indiiá.
– Gralhar os paſſaros, garrire. onhëéngуguirá, ou guyrá onhëéng. R.
Grain ou graõ, grande, Turucú; e iſto ſe entende de quant. de.
Graõ na qualid.e. goaçú; ut Kãigoaçú
Grande coufa. Turuçú. Cunumi turuçú. Grande homem. Abá graçú, de juiço &c
Grande te. Naeté, naetenhé.
Grande molher. Cunhã goaçú, ſuperiora, q̃ governa as outras; e ſe he
por reſpeito do governo e mando, q̃ tem. Cunhã mbaçára.
– Graõ. Granum. Cayuha. R.
– Gratificar. Amééng tobé catú, ou tobé catú indébo, gratifico te.
Gratifi.t.e. Niti cepy rupi rupi ou amééng nhote.
– Graudo, ja grande, procerus.
Grave ſer em ſuas obras. xerecopoçyi, ou xerecopoçy catú; ſou
peſado no meu obrar.
Grave ſer nas palavras e bem conſiderado. xenhëéngа poçyi.
Fazer ſe grave. Anhenõabáreté. Grave couſa. Mbáé poçyi, ou mbáé poci
Gremio. xe úba aribo.
– Greta, Rima a. Moca ou bóca.
– Gretar, Rimas agere. Aboí ajecá. F. Aboboí ou Aiecaiecá
ou Apoí. Apópoí. F.
Grilhão dos pés, compes. Itá iuirá. Grita, clamor. Taiema eſſendo por dor.
Gritar chamando. Açapuçái: Fazer gritar. Aimoçaiem.
Gritar por dores. xeraiém, ou p.a q̃ lhe acudam, ou açaiem.
Groſſa couſa, craſſus, amo taboo, pao &c. Anáma ou anamucú.
Groſſeira couſa, mal feita, impolitus. Aibucú, Taibucú. R.
Groſſeirão ſer aſſim. xeaibucú
Groſſo ſer o panno. xepoçoacú ou xepoacú, ò-poacú. R.
Gritar. Amoçar. A. Top. Aimoiar. Grude, gluten. ycyra.
Grunhir. xenhemõabú; ùt Taiacú nhemõambú.
Gruta, crypta. ybycoarucú.

## GV.

Guarda, o q'tem cuidado, e protecçaõ. Rerecoára.
Guarda, custos. Raróána ou Raroçára. Verbaes.
Guardar como gado, ẽ criaçaõ qualq. Aimocüár recé.
Guardar por o bom recado. Ainongatú.
Guardar se, andar Abre avito: Anhemoça üü, - süi. N. - abá.
guarda vento, va guarda porta. oca-apiaçaba.
Guardas, vigias, Excubiæ. Manhána.
Guardiaõ dos Frades. Paí guaçú.
Guarnecer, ornare. Amógatyró ou Amocatyró, ou Amomorány
guarnicoens da v.ta cafta. Parangába: Mocatyróçába
Guelras de peixe, Branchia, Fisch-ohren. Latira.
Guerra civil. Moramonhanya. guerra. goarimí.
Guerrear civilm.te. Amaramonhany.
Guerrar á outra maneira. Agoarini ou Aiógoarini.
Guia do caminho. Pe lára ou pe cüápara ou pe omeengára.
Guia ou cabo. Rerecoára; ùl ande rerecoára.
Guiar, ir diante no caminho. Piapyra.
Guiar, Ruere Vide Inaminhar
Guitar de comer, Cibos conficere, condire: Amõgatyró tembiú.
Guitarra, Lyra. Guararápeba.
Gula, gula. Mbáeú eté eté.
Gurgulho, gurgulio; korn-wurm, ilom q'se cria em legumes. Icotubí.

## HA.

Ha, Eſt. Erat, Aicóbé, Ereicóbé, oicóbé, ùl rivoucüac Pacicu. V.
Ha dous annos ou tres. &c Mocói anajú, ou mocapyr anajú oçaáo üan.
Habil ser de mãos, se pó poráno, ou saber fazer varias cousas.
Habil ser dos mãos, ou fazer depressa. xepoiabáb ou xepobebyi. N.
Habilitar a out.a v.ta mane. Amopoiabáb ou Amopobebyi. A.
Hai, Hei, Heu! Aiai ou Hai.
Habitaçaõ. xerecoçába. Habitar, Aico'
Habito ou costume. Teiú ùl nde reco rupi'.
Habito ou vestido. Aúba. ou obá.
Habituar. Aimopociüab: A. se Aipociüab. V. Apociüab. Assuefieri.

## HE.

He, Sum es est. vo Sou eu: Aico'. Quem es tu? que he elle? Abápe

nde ? abe re tiáé nde ? abátaé áé, apyába &c
He eſte eſta, eſta eſte. Ãipé, ou ãetáé.
He certo. Cupí. He certo ? cupitáé
He poſſivel ? Antéraupé ou cupitáé ?
Herança. Mbáé uéra ou mbóe goéra.
Herdeiro. Mbáé coéra iára. Herdar. Areco imbáé coéra.
Herege. Tupá robiara réyma.

## HI.

Hydropeſia, Panga ; a de barriga : marya pungáuçú ; a das pernas : telyma pungá ; a dos bofes, lungen. Canéo.
Hydropico. Punyá goararaçára.
Hiſtoria. Morandúba. Hiſtoriador. Morandúba mombéuçára.
Hiſtoriar. Amombéú morandúba, Narrare.
Hiſtorias ou Chronicas Morandúbagoéra liurú

## HO.

Hoje. Péi ou ogú ou oiéi. V. Lóyr.
Hoje bem cedo. Péibé. Hoje eſta manhãa, Cóemramé.
Hombro. Atiyba.
Homem branco. Abá tinga. V. Caraíba.
Homem ou varão. Abá. V. Apyába ùi abápe ?
Homem nobre. Abá moacára. Saixo, Abá poxi.
Homem ſarrão, proviere ſtatura. Abá turuçú ou Apyabuçú
Homicida. Mira iucaçara. Homicidio faſer. Mirucá mira.
Honeſta e juſta couſa. Mbáé catú. Honeſtidade. Angaturáma.
Honrada couſa. Mbáé moetéyma.
Honrar. Amoeté. V. Top. Amoeté.
Hontem. Cóeué. Hora. ára.
Hora ru, hora thorar. Cóyr apocái : cóyr aiacéó ou cóyr apocá.
Horas pá rezar libellus precatorius. Tupãiemboécába liurú
Horta. Mityma. Hortelão. Temityma rerecoára.
Horrenda couſa, ou medonha, metuenda. Mbáé abáeté goaçú ; *
Hoſpedagem, Hoſpitium. Pytaçába ou ua.
Hoſpedar. Vide Agasalhar.
Hoſpital. Mbáé acãyboreta róca. Hoſpede. Atára. V. Valaçára.
Hoſtia conſagrada. Tupã pya.

ou coriféi iéeué.

iáé oiepé mbáé ãabáeté goaçú ixébo.

Vi [illegible] couſa, q' me foi horrida. *

# HV.

Huma couſa. Mbáé amó. = de duas, Alter. oiepé moiõi cũi.
Huma veſ. oiepéỹi. Hum. viepé. Hum ſó. oiepé nhóte.
Hum e outro, ou Huma e outra, Uterque. Meroïbé.
Hum de m'ſós. oiepé iuẽi.
Hum pouco. Niri, ou aicoera, ou peteẽoéra, ſ. ppria ſignif. pequos.
Humilde. Porëaucúba.
Humilhar ſe. Anhemomorëaucúb ou Anhemoyorëaucúb.
Humilhar a outrem, Deprimere. Amomorëaucúb, ou Amopoc.
Hum certo, ou certa peſſoa. Abá, ou amó abá. Hum par. Moïõi.
Hum a traz outro. oiõaxyoéra, ou oiaxyoéra.
Hum pouco de tempo. Coritei nhóte.
Hum tamaninho mais, Tantalus. Pyry ou Amo miri
Humida couſa. Mbáé iaxým; ũ i-iaxým aecamixá. Vide Molhar.

# I.

Ia üán, no fim do verbo, ũ oco üán: oúr üán: ja foi: ja veio.
Ia agora, Iam nunc. Coýrbé
Ia ja, como diſendo, ja me lembro. Hé hé ou ëé.
Iaetar ſe. Intrahareté, vu, I: melius: I aerobiár xeiõeçé.
Ia dias, Iamprídem. Trimbaé.
Ia ha hum pedaço, Iam dudum. Jeibé, ũ jeibé oio: ja ha hũ pedaço, q' foi.
Ianella. Upúia. Tapin. V. Janéra.
Ia mais farey, nunquam. Niti amoiapýr ou niti iebýr, ũ * * Niti ercio jebýr: ja mais irá *
Ianoada, Rhedimeũ; in eyl gemacht. ybyrabebyia. Top. yapéba
Iantar. Nome. Tembiú; verbo: Amboëú. Iardim Vide Horta.
Iardineiro. Temityma reraeóára, Iarro ou pucaro, Vrceus. yruru.
Iavali, Aper. Taiacú iaró. Iafor. Anhenõng ou Anhẽpyçó

# IE.

Ida ou partida. çó. Idade n'ta ter. Acaçuáb.
Idiota. Iauüaỹm. Idolatra. Tupã ũaparëỹm; Niti Tupã ũaparé.
Idolatrar. Amõeté iuruçán, ou Niti amõeté Tupã ou Na Tupã mõeté.
Idolo. Tupã mõanga ou Niti Tupã eté.
Idonea couſa. Mbáé utú goaráma.

## IE.

Iejum ou Dia de jejum. Ara icüaaupába.
Iejuar. Aiecüaaub. Alü Nambaéü ou Niti au mbäé.

## IG.

Ignorancia natural. Tewcüabëyma. Ignorante assim. Abatecóuabëyma
Ignorante ser assim. Naxcetewcüabi ou Niti xetecóüab, ou Niti arecó tecóüab.
Ignorar. Naicüabi. V. Niti aüab.
Igreja. Tupá óca ou Tupãna róca.
– Igual cousa, ou igual ser à outro. Jabé. V. ué.
* Iguaes sómos iguaes * Iguaes sérem duas coutas ou mtas. oioiá, ùt *
Igualar a desigual. Aimoiëiab, ou Amöi iaue ou Aimoioiáv.

## IL.

* Itha em agoa, ŷpäú * Itha. ääpöö. Top. ääpäú * Itharoa ykê. V. xecüá, Latus.
– Illicita cousa. Mbäé äiba ou mbäé niti catú.
Illuminar. Amëndý ou Amocendý.

## IM.

– Imagem ou Figura. ïäangába, ajuntandolhe, de q' couta he, ùt mira räangába &c.
Imagem de hum ja defunto. Ambýra räangába.
Imaginar. Simoang.
– Imaginario, Hatuërius. Mira räangába monhangára.
Imigo. Inimicus. Motaëymbára, ou xerouanhána. Inimigs.
Imitator. Çäanpára. Imitar, Aiäänó ñaneaaang. F.
Immortal. couta. omanöëymbáé ou niti omanó uäé V.
– Immensa couta.
– Immodesta couta. Mbäé poxi: Immunde: Mbäé ixŷá.
Immaculata couta. Mbäé catú eté ou mbäé adnangaité ixŷa.
Impaciencia. Angaipába ou xerouangëŷa.
– Impedimento. Mbabäipába.
Impedir. Amoabäib. fe: Ankemoabäib.
Imperfeita cousa. Mbäé niti auie pyra ou auie ëyma.
– Impeto. Niŷátá: fazello, Amoŷyrátá. F.
– Impia coutt. Mbäé aibeté
Impigem, Lichen, Jitter-makl. Goäurána.
– Implorar. Aieruve cupé. Importante couta. Aicolomé recé.
* Icaru eté ndebo cobäé monhang * Importar, interest. Ñatú eté ixebo. ùt *

Importunar. Amõaiú. A. Aporomõaiú. Ab.
Importuñaçaõ. Poromõaiú.
Impoſſivel couſa a faſer ſe. Nabá omonhang üáb, ou riti abá omonhang üáb
Imprudencia. Tecoaiñyma. Imprudente ſer. Nazetecoüabi.
Imputar à alguem algum crime ou alguma couſa boa. Pãé; poſto no fim do verbo vg. Paicu amonhang pãé ũ tecoáib *

* Paicu cicoca pãé Domingu; Imputáv à S. a morte de Domingo. *

## IN.

Inadvertencia. Sereminotarẽyma ripi, id. inadvertenter.
Inapax. Riti catú mbáe ráma vg. *
Inchar. Amotimbór. Inhaço ou ção, Tumor. Punga.
Inchada eſtar qualq. p'te do corpo. xepunga: a fruta: xeapú 2 apú. R
Inchar. Amopunga. Amõapúng; eſte ſegundo he fartar.
Inchar ſe. Anhemopunga ou xepunga; üt ipunga üán: eſtá inchado. N.
Incitar, a faſer bom. Amonhanguiar ipipé A; mal: Amõacanyáib. A.
Inclinar ſe. Vire Abaixar ſe.
Incontinente. Abebyinhé ou Nazerecoinreýt, ou riti xerecoinreyi.
Incontinencia. Moropotára. Incontinente. Abá iporopotára.
Inculcar. Amombeü catú ipipé.
Inda bem folgando com o mal alheo, gaudere. Inmurú ou damurúcatú, he palavra de vingança.
Indignaçaõ. Anhemoyrõ. Indignar A. Amõyrõ; R: Anhemõyrõ.
Induſtrio. Amonhanguar. A. Indouto. ïjacüaym. R
Induſtriar, Inſtruere. Aimbóé A. E. Aiembóé. N.
Infamar. Amombeü äib ou Anhẽengaib reté. Top. Aimoẽrapanäib. Cat. fol. 241.
Infamar ſe. Amombeü ou Anhẽengaib xe iõeciei Top. Anhemoera
Inferno. Anhanga rata, ou Iuruparirata.
Infante. Tajra ou pitanga. Infiel. Tupá rerobiaçarẽyma.
Inflammação. Piranga; üt xeretyma piranga
Inflammar. Amopiranga. R: xepiranga.
Informar alguem do q̃ paſſa. Amomorandub ou Amõacüab.
em bons coſtumes. Amotecocüab.
Infundir. Aiucen ou Aiecaboi ou uoc. V.
Injuria. Tecoäib. Amonhang tecoäib iacebo: he feẽ huma injuria.
Injuriar. Amomozi. Innovar. Amopycaiú ou Amonhang pycaiú A.
Innocente. Angaturama; Infante. Pitanga.
Inquietar gente. Aporomõaiú. Inquietar. Amõaiú.
Inquietar ſe. Anhemõaiú. V. xepyáib. N. üt *
Inſtituir. Aiecomonhang.
Inſtruir. vide Induſtriar.
Inſtrumento. Mbáe pupe vg. mbáe pupe táé erecica bóia?
Inteira couſa. Goetépe, ou oetépe, üt oetépe cecui; eſtá inteiro.

Inſtigar. Aporendú.
* Tenhé nde pyáib. Náo ſe inquieta *

Inteiramente. atú. Inteiro estar, emthe faltar nada. Goerepe ẽ ũi hyrũ.
Inteircado, membris rijeos, como couta morta. xerãtãrãtã. T. cãtã.
Intentar, Acãáng; tem poder effectuar. Aẽãángiepé.
Interceder. Anhẽéng catú çupé, rece; ũi *
Interiorm te comũa mesmo. xepyápe ou xepyápe nhõte.
Interpretar o escuro. Aiciũábuar çupé.
Interprete da lingoa. xhẽéngaiára ou xhẽéngererecoára.
Intimar. Aiciũáb. V. Aciũábuar çupé.
Intitular se. Cerabáé ou Ceriũáé.
Interromper. Amondór nde nhẽéngá ũi tenhé emondór xenhẽéngá.
Intestinos. Tepoticoéra. Intrepido. Kyrýbára ũi Nacykyré.
Intricar. Aiapatucá; -se: Anhẽapatucá ou Aẽapatucá. N.
Introdujir, ou ser primº em fazer huma couta. Aigpymonhang. A.
Inventar, o mesmo.
Inverno. Amána ára ou Amanaguýr pé.
Invertir. Acopenhá. Invocar. Aẽnoi.
Inutil coyfa. xiti mbáe rãma.

## IO.

Ioeira, Vannuí; Role: urupéma, urupéma mocanga ou urupéma çacaanga; minda: urupéma piri.
Ioeirar, Cribrare. Amoguáb, ou. Amoguáb ou Aimorupéma.
Ioelho. xerecpijá ũi xereiapijá.
Iogo. xhemocarái. iovar, * Aiemocarái; ou Anhemo,
iogos quaesq. ou por festas. xhemocarái.
Iogas de mẽr Cunhã porangára.

## IR.

Ir. Aiú. Çó. Izé, o seu ir.
Ir ter enfadado com alguem. Acopenhán.
Ir por alg. couſa. Piáramo aiú ou aiú piáramo, aiú i-piáramo,
se entende a couſa: ũ-úr ĩ-piáramo R. O. I. denota a coyfa,
de q' se falla.
Ir buſcar. i-piáramo aiú. Ir ter com alguem. Aiú ipyri.
Ir a pé. Auatá. Iop. Ayuatá. Ir diante Aiú tenondé.
Ir rebolindo, útò. Anhán. Ir-se, low edere. Aiú izé çũũ.
Irte me o lame dos dhos xerecaguyry.
Irar se. Iraki. Anhemõyrõ çupé. Ira. xhemoyrõ.
Irmãa do varão. Tendýra, ũi xirendyra.
da mẽr. Amõ ũi xeamõ

Irmaõ do varaõ. Muí, ùl zemú: Irmaõkinho. zemú mitì.
Irra. Apaye. Irra. Irremediavel cousa. Xitì ipoçánoa.
Irritar. Amonhemöyrõ. V. Amopyàib; fc: Anhemöyrõ ou zepyàib.
Irritar ou Annullar. Aieuobiar xenhëënga.
Irritar o animal. Aimonharõn.

Irmaõ mais velho do varaõ. Tyxyra:
- - - - - moço - - - - - Tybyra, Arke p.
Irmãa - - velha da femea. Tyxéra. 75

## JS.

Jsca de tomar peixes, Esca. Pirá potába.
- - - ferir Fogar. Tomar - - - tatá potáua. Jscar. Amoryb.
Jsentar fe, de facere immunem. Anhëpyçyrõ vg. Poçayxyçáua
cüi, em lugar de porabyxyçába ou Aiegoaiem.
Jsso, Jsta. Aé ou aébiáe. Jsso mesmo, Idem, aé.
Isto. cobiáe esta cousa. cú ou icú ou icobiáe V. uiáe, q' fe mostra.
Jsso, q' fe ve. üí ou üiámbiáe, q' só fe ouve ou sente, Aipó ou aipóbiáe.

## JV.

Juyador. Lutor. Xhemoçaraí tára. Juyar. Anhemoçaraí.
Juyar a miude. Anhemoçaraçaraí.
Juyar as punhadas, Certare colaphis. Apoápoár reré.
Juyar as dentadas, certare morsibus. Aciúúcüí.
- - - - couces - - - - - calcibus. Apyrúpyrúno.
- - - pedradas - - - - lapidibus. Acapícapi.
Juiz qualq. q' bem vara. ybyra rereuára. Juizo vide Entendimento. Saber ter juizo. Amotecocuáb.
Julgar o duvidoso. Aicuáb ou acuàb; fenteciar: Aieumonhány.
Juftam te comv eu diffe ou tu. çupí ou çupí catú.
Juftiça. Abá çupé imbáe mëenva. Juftacousa. Jeatu mbáe. R
urar. Acenoí Tupã; falso: Acenoí Tupã iereragoaia rupi.
Jurar em vaõ. Acenoí Tupã iabé tanhé.
Jurar por Zombaria. Acenoí Tupã moacerai rupi.
Jurar a q^m não acredita. Acenoí Tupã rerobiareyma çupé.

## LA.

Lá onde tu estás. Istic. Aepé, ou disse: onde náv estas: uýme
Laã. Lana. Çoárabacoéra. Laçar para tomar. Xhuçana ou juçana.
Labarda, dipennis. Miná. Ladrão. Mondaçára; fc sempre: - bóra. Ladra; a mer, o mesmo.
Ladeira, clivus. ybyáma; fc peq^a: ybyatýra.
Ladino ter, versutus. xeresoüáb ou acüáb mbáe. Lado. yké.
Ladrar o cão. Anhëëng ou iagoára onhëëng

Ladrido, Latratus. Jauára nhëënga.
Lagarta, que roe as arvores, bruchus, Rauppe. Tapurú.
Lagarto de terra, Teiú; de agoa: Jacaré.
- - - - - - braw, Lacertus. Ybaypý ou gibaypý.
- - - - da perna. ubypý vg xeubypý-i-ubypý. R.
Laço, Laqueus. ýpába. - Lagoa ypába
Lagotta, Lontra. Poti. Lagrima. Teçáy.
Lagrimar ou por doença, ou como quer. xereçayçay, ou Reçaytykýr.
Lama. Tajúca ou ybycýma, ou Teiúca.
Lamacal, Locus paludosus. Tyjuuçú.
Lamber. Aiereb ou Aiereo. Lamerbar. Aiacaçeb.
Lamprea, Muréna, Lampreta. Caramurú.
Lança. Mina; se he de ferro: itá mina.
- Lançar. Aityc ou Amombór, - rede pescar de. Apyçaityc.
Lanceta. Tegoiçába.
- Lançar se. Anheityc ou Anhemombór.
Lapas, marisco, conchylia petrosa. Peripéba.
Lar do fogo, Focus, Lar. Tatá upaba ou tatárendába;
avoela ja esteve o fogo.
Larga cousa de ser, como capatos, &c Açaraí, ûl * „ turinos
Açaraçaraí. ". „ meias"
Larga cousa, como panno, taboas. Tepopir.
- - - - - - joeira. Caacanga ou mocanga.
Larvar da mão. Apoir cüi. Dimittere.
Latão mourisco. Turichalcum. Itá iuba aiba.
Latejar a ferida ou fonte da cabeça, Palpitare. otitic xepe-
-réba. otitic xeretouapú &c
- Latrinas. cäapiaçába ou cäapába.
- Lavandeira, Fullonia. Apopeteiára.
Lavar roupa. Apóptuá ou Apopetei
como quer. Aioiei. V. Aiotúc ou Aiocýb.
Lavar se, banhar. Aiacuú; a boca: Ajuüei.
as mãos. Ajepóei: a cara, Aiorbá ei.
Lavatorio da roupa, ou banho. Apoptucaçaba ou Apopetecaçaba.
Lavar a vidro. Amoiaçuí. Lavat " das mans. Jepoeçaba.
- Lavor. Coatiára, ou Coatiaçába. Labor, opus Phrygium.
Lavoura ou roça, Agrorum cultus. Có ou copixába.
Lavrar a terra. Acopir. ou pintar, Acoatiár.
Lavrador da roça. Copiçára, q' pinta: Coatiaçára.
- Lazaro, Scabiosus. Pira rembiára.
- Lazeira, Scabies, Pira ou perépereúna.

Furino
ccaraí chapeo

## Le al.

Aba cabú. Leyjáõ. Mira rëyja.
...itimr filho. Xeremirecõmembyra
Ley. Tecomonhangába; costume; reo' = escrito. Ley ou regimento. Aecomunhang.
Leixento, Furunculus. Atũ, ïaritĩ. R.
Ley dar ou regimento. Aecomonhang. Leike. cambý.
Leite ter. xe cambý; náo ter xexecambýi ou Niti' xe cambý. Leitão. Taiaçú rayra.
Leito, Lectus. Xerarendába ou xerupába.
Lembrar a outro. Amomäenduár ucár ou xemäenduár ucár recé.
Lembrar se. xemaenduár recé. - Lembrança. Mäerdüába düaçába.
Lembrança, q' se da, Monitum. Pycauaçába.
Leme gubernaculum. Jauúmá
Lenha, Lyna. Xepëába - ou ua. Lenho, lignum. ybyrá.
Lepra. Pira. Lepreto ter. Aporará pira.
Ler o escrito. Açäámi, ou aueyniaé papéra; lioro: aceyniáu liuru pupé.
Letrado. Mbäé cuaçára. Letras ou cartas. Xoaliarinyra ou papera
Levantar. Açupir. Vide Alevantar.. Levantar alguma cousa junto: Apopüám.
Levantar se contra alguem. Apocói ou Apüám recé.
nas pontas dos pés. xepytäám.
falso testemunho. Amopüam nuranduba recé. Top. xe remöem
ancora. Acekyi itá cáma, ou composto, aitecám ecyi.
Leve ter, ou náo pesado. Abebyi; ùl ybyra bebyia.
Leve ter em duas cousas. Naxerecupocyi ou Niti xenhëenga pocyi.
palavras. Naxenhëenga pocyi ou Niti xenhëenga pocyi.
Levar, Leire. Araçú.
boa vida, Indulgere genio. Aimocüár xeiocé.
por força. Traheire. Apycyrũ ou Araçú mbäé, üararemimotareyma rupi.
-para fora, Efferre. Araçú ocárpe.
Levemente. Meguc ou Meue.

## Li.

Liberal ter. Naxereiatëym ou Niti' xerecatëym. Liberalidade. Teuhaymaeyma
Lidar, trabalhar. Aporabyky, V. Aporauyuky. Luença. o mesmo.
-ivar. Tiaporti ou Apocoar; as naó: o mesmo Liga das mayas ou varelo. Pocaçába.
Ligadura. Japitiçába ou Pocaçába.
Lixeiram te. Teapyá ou Coritĩ.
Lixeira cousa, ou leve. Mbäé bebyia ou niti pyri
- iro ter. xebebyi. Rum levis,

Limparse q̃ está sujo de lama ou atacyc.

Pirana' igym.

Ligeiro cor. del. mato. xepoiabáb ou xepobebyi. V. xepoiauáu.
Lima. Ita Kitiçaba. Limáo. ybáeja.
Limar. Aktitić ou Akytyc. Limitada cousa. Mbáé çáangaba rupi'
Limitar, Amoçáangáb. Limites. Cáangába.
Limoeiro. Mato ctrca. ybá ejáyba. V. Limáo yba.
Limos, Lemus. Tuiuia ou Tyjuia. Limo de agoa. Typytinga.
Limpa cousa. Mbáé cabú ou mbáé nibí iKyá.
Linda cousa. Mbáé poranga. Lindeza. Moranga.
Lingoa. Apecú; ja tirada: Apecúcoéra.
A parte debaixo della. Apecúquyra.
Linguagem, Idioma. xhéénga, ùl onhéénguki, sabe a lingoa.
Lingoa de terra, Isthmus. Capeioa ou capequá
Liquor. Tý: ja tirado de seu lugar, parela he Tycoéra
Liquida cousa. Tycú. Arte p. 75.
Linha de coser, Linea, Filum. Nimboí ou onimboí.
Linha grossa. Nimbó ou onimbó, se he m'to grossa, nimbó. goaçú.
Linha de pescar. Pindaçáma.
Lisa cousa, Ratilis, le. Mbáé zym. Lisboa. Caraíba retáma.
Lisonjear.
Lista. Papéra. Lirra. çáangába. Lirrar. Apycyrõ
Livrador. Cuyrõána ou Kyyrõcára.
Livreiro, bibliopola. Liuru monhangára.
Livre cousa como homem livre. xebi abá remiauçúba xe, ou nibí abá remiauçúba.
Lixo. ytỹ.

## Lo.

Loba, vestido, Abolla. Aóba.
Lobo. Jayoaruaé. Lodo vide Limo. Logo logo Coriteité
Logo agora. Cõjrbé.
Logo daqui à pouco. Cori ou coromó.
Lograr ou possuir. Areú.
Lombo, Lumbus. Kyiyiéó; ja tirado, pyiyiéócoéra.
Lombos a p'te inferior das costas, q' chamamos cadeiras. Tumbý ùl xerubý.
Lombrigas. Coubí ou cembói. Longa cousa. Mbáé pucú.
Longam.te. Pucú; ùl erenhéénga pucu, tu falles longam.te
Lonje. Apecatú. Loma, Absynthium. cáaró.
Louca, Vasa, orum. xhiié. V. Pratiçeta.
Louçeiro, ou lugar onde se poem a louça. xhiémonhangára

pratú monhangara.
Loura cousa, Flores. Iúba; Louro der, xejúb.
Louvada couza. Imombëú catúpýra.
Louvar. Pimombëú catú ru Imombëú porang.
Louvar se. Amombëú catá ou Inhëengatu xeiõecé.

## LV.

Lua. Jauý. Lugar povoado. Taba. Lua chea. Jauý robý goaú.
Lua nova. Jauý umamó ou Jauý pycaú, ou Jauý angaibá.
Lua minguante, Luna decrescens. Jauý angaipába.
Lua cris, Lunæ deliquium. ëtá jauý mbäé va oú mbäé iacý, V. iacý omanó.
Luar, Lux lunaris. Jauý endý ou Jauý rendý.
Lugar do q' está assentado. Tendába; do q' está deitado, Tupába.
ũt xe randaba, xe rupabá.
Lugarete, Loculus, ou povoação peq.a. Taba miri. Lugar, Mánc. Lugar das canoas, ou porto. ygarapába. De descançar. Putaçába.
Lume, ou fogo, Ignis, Tatá: a luz do fogo, Tatá rendy ou tataéndy.
Lume, ou luz da candea. Candea rendy ou candea endy.
Luminaria, Lucerna: Tatá.
Lusco e fusco; lux dubia. Peiranhe pytýna catú ou pytúna miri.
Lustrar, Fulgere. Aberáb. Lutador. vicitytýara.
Lutador der, ou Lutar. Aitytýç, ũt oroicitytyc Pedro recé Lutamos. Lutai, fallando a huns rapazes. Peicitytyé ou Peicitytje.
Luto trazer, ou dó. Inhemoäib.
Luvas, Chirotheca. Päeba ou Pururú.
Luzar ou Lujar, Polluere. Imoxijá.
Luxuria. Moropotára. Luxuriar. Apuropotár. Freq. A.
Luxurioso. Abá ou cuaba poropotára. Luxurioto der. xeporopotár.
Luz do dia. Ara: da candea, Candéarendy.
Luzir, Lucente der. Aberáb. Aberáberáb. xerendý pýa.
Luzir como o mar da noite. xerendý ou xerendýrendý, ũt * * Parána cendý cendý, ou cendý-cendý paráno

## MA.

Má cousa. Mbäé äiba ou mbäé poxi ou mbäé nisi catú.
Má ou máo em costumes. Angaipába, ou Abá poxi, ou Abá pexi eté
Má ou máo der assim. xe angaipáb ou xe poxi.
Má indisposição, enfermidade. Mbäé acý. Machado. gý.

Macho de qualquer animal. Aiŋ̃yába.
– Machucar, confundere. Abucá, Abucátucá. V.
Maçiça couza, Solidus. Anámuçũ.
Macv.
Maçula. Ixüjá. Maculor. Amocüjá. Madeira lignum. ybyrá.
Madrasta. Cüjra. V. xemaïa recobiára.
Madre. Cy. V. xe maia. Madre do Rio. Ty eté.
Madre das molles. Membyracuá, ou Membyracupú ou Membynke-
– monhangába, ou Pitangamonhangába, vulva, Matrix.
Madrinha e Padrinho do Bautismo e crisma: xe mayagába
– xe pajangába.
Madruvada. Cöemeté. De madrugada cöemeteremé. V. Cöeme-
* Deibeté apaé açú. Acordey me de madravada * – teramé, ou Deibé, ùl *
*
– Madrugar, Exigir diligencia. Apaí cöemeteramé. *
Madura de fructa. xeaüjé, ùl üaüjé üán birába, ou imembé-
üán ou Hiaró üán ou Haua üán
Magnanimo e pa cousas arduas. Teró eté.
Magnanimo de. Aicó eté. – Na guerra, Kyrymbába.
– Magoar, dolore afficere. Amöpyaïb
– Magoar de, Dolere. Aimbiacy. Magreça. Mbaé angaïbar.
Magro de. xeangaibár; Extremo q apparecem os ossos, xeangoéra.
Nagro fazer Amuangaïbar
Xe... nay
Xetapy. Pay ? goyapi.
– May ter. xe cy V. xe maia.
Maior. çoré, ou Sobre, ùl magis quàm, ùl acaraucúb Tupá
Opacatú mbaé çaucu bipýra ioré. V. pyrý
* Paciçu turuçú pyrý ive cüi. * Maior de outra sorte ou grosso. Turuçu pyrý cüi, ùl *
Maior alcum tanto. Turuçu miri.
Maior de m'to. Turuçu eté ou Tarairu catú eté.
Mais, m'to mais. Ceta eté, de he numero.
Mais hum pouco, ou alguñ tanto mais. Pyrý.
Mais. çoré, ùl ixe rde çoré. V. xe catú pyrý ive cüi.
Mais vezes. Sapiàs. Ceta yi.
– Mais pa cá. Quibó, ou Quibógoty.
– La. Amó, ou Amongoty. ? Arte pag. 129.
– outra banda. Queuty.
Mais alto, Spucú pyrý R. baixo no comprim'to. Satuca pyrý.
Mais outro em numero. Xeamó, posto no fim do verbo, ùl
eimëéngbé amó, ou Eimëéng amó.
Mais delgado, gracilior. Spyrý pyrý. R.
Malato amar, Maledanus. V. Niti xe catú, ou Naxemaracatúi.
– Maldade. Teró ätba.
Mal differ de alguem. Amombëú äib ou Amhëéng recé.

Malefício fazer algum. dos casados a seu conforte. Amondaró çuí.
Malcitas. Taubaryryra ou cöaraiyryryia.
padecer. Apovará taúba ryryia.
Malenconia, q quebrante o corpo de poder obrar. Pitubára.
Malenconiar ser, ou estar assim. xepitubár ou ou xepitúb uçú.
Malhar, Fundere. Atuçá. F. Atuçátuçá.
Malhado ser o animal. xepinipinim. Malicia. Teromemöá.
Malicioto. Abá memöá. Náv he ula.
Malquerença, Malevolentia. Nhöamotaréyma: Mal querer. Aiamotaréym.
Malquerente. Motaréymbára.
Mal tratar. Areçó memöá ou Areçó äib.
Mama, Teta do homem, e da mol'er. Cáma; e assim de qualq. animal.
Mamar. Laidare. Acambý. N. Desejar mamar. Xecambý çëí.
Mama dar. Amoçambý. — Maminha. Cáma miri ou camaíra.
Mamar em barbulhas, papulas. Abúr. Fr. Abubúr.
Mancebo ou -ba. Agoaçá: — De m'to tempo. Agoaçabóra.
Mancebo moço. Cunumigoaçú. V. Curumí ku
Mancebo fazer se. Acaçuëb.
— Manco. Marim. Manco ser, separim.
Manchado ser o animal. xepinim ou xepinipinim. F. ê-pinim. R.
Manchas diversas do animal, Naula, paos, pedras. Pirima.
Manchar assim: Amopinim. A. Mandam to, Vide ley.
Manhã de la pa ca. Amboúr. A.
ca la. Amondo.
Mandar, q se faça, leve ku ucár no fim do verbo; como mándo, q se mate: aiucá ucár; mandando, q se faça Amonhanguçár. R.
Mandar diante. Amondó kenondé ou Amondó nde rerondé. Praemittere.
Manga do vestido, Manica. Aó igbá ou Aógíba.
Manhãa do dia. Coéma. Manhãa a manhãa. uirandé ou cori cuéme. Pela manhãa. Coém ou Coém ramé.
Manjar. Miú, ou Tembiú; ùl xeremiú xerembiú.
Manjar, ou Nastigar, Mandere. Aciúú. V. Acuú. Freq. Acuúcuúú.
Manifesta couta. Icatupendóara. Náv he uba. V. cupi, claro está.
Manifestam te. Icatúpe. / Manifestar. Acuabucár ou Amombéú.
Manitha femea, sterilis. Mombyréyma.
Manquejar. vide coxear. Manpilav. Nheraneyma.
Manso. Abanheraneym. Manso animal ou domestico. Mimbába, ùl xereimbába.
Manta, coberta, Codix. Acoiçába ou Jacoiçába meliús.
Mantecoa ou gordura. Cába; ja tirada; cába goéra. / Mantim to. Miú.
Manter Alere. Aiopói ou Amongaraú. Manter se äú.
Manto, Cyclas. Aóba. / Mao. Angaipába ou Poxí.
Mao homem. Abá Angaipába, ou Abá äiba, ou Abá Poxí.
Ma. xe pó, nde pó, j- pó.

Mão direita. Catiúba. Cuatuába. Cast. iecatuába.
Esquerda. Acú i-acu. R.

Marrar com a parede, esteio. Aiapí. Mar. Saraná. Marrar, Arietem admovere. oiocamultác R.

– Maravilhar se. Aianhém, Mirari. Top. xe putubáb.

– Maravilhosa coisa, ou m^to boa. Iratú eté. R.

– Maria, como de caixa &c. Iúiapába. V. cáángába.

– Marcar assim. Aiúiapomoïn. V. Amoïaángáb.

Marco de terra. ybyciapába, ou ybyráengába.

Marecáo. guaraná. – Maré, æstus maris. Vide Enchente. Marreca passaro. Potiri.

– Margem. Cambeúba ou – ua. V.

– Marinhar. Aiapomi. V. Acutro. Amoiapomi ou Aipomi V.

Marinheiro. ygara rerecoára. – Maridar. Amomendar A. Marido. Mena.

– Mariola, Fajulus. Ceraioára, ou Ceraiocára.

Marisar, Comthylia legere. Aieporaiar, o q marisca. Jeporaiocáru.

Marisco. Paranápora, ou – bora.

Martelo, malleus. Mbáe tucacába. Martelar. Atucá.

Mas. rúá, pondo a diante; ou a traz da negaçáo, ûl naae rúá.

– Martyrizar. Areió úib eté.

Matar, ou Mattigar. Acúú. – Matadeiro, Macellú. Jucacába.

– Matador. Jucaiára. Matar. Aiucá ou Aiapitá.

Matar gente. Aporoiucá ou Aporapitá.

– Matar se. Aieiucá ou Anhëiucá.

Matar se m^to, por Affligir se. Aieiucáúib reié.

– Materia das feridas. V. Méua ou Péua. Pus, Sanies.
– ter a ferida ou ferida. xepéu i-peu. R.

Matinada como de vozes quaesq. Tumultus. Nhemöaiú.
fazer. Anhemöaiú.

Matinar alg. ou com alg. importunando – o, ou fazendo estrondo com razoens. Aimoaiú.

Mato Virgem. cáá eté; roçado cáá coéra.

Matraca dar a alg. clamosam irrisivnē. Aperipiriem reié. T.

Matrimonio. Mendára. Matrona. Cunhá möacára.

Mascara, Larva. Jobá ráangába. V. – ua &c

## ME.

Meyo, vo partindo hum páo. Apytéra rupí; enchendo pello meyo
ciúá rupi. R.

Mea estar huma vasilha, vas. Ciúa rupí. Partir pello meyo,
Amöndéi icúá rupi; o gato: Anhëéng pixára

Medicina. Mocanya ou Poránga. Medicinar. Apyçanóny.
Medico. Poçanongára. Medida çäangába; falsa: Cäangábaíba. „ou Paié.“
Medida cousa, Menstus. cäángabipýra
Medir. ger'e. Amoçäangáb ou Açanáb.
Mediocre cousa. Turúuicatú; se no numero: cetá catú.
Meditar. Apyámongheta. Medo. cykyié. Medo ter. acyzyié çiú.
Medo fazer, ou causar. Medo Amocyzyié.
Medonha cousa. Abäé täé ou Abäetégoaú, esendo m^to mo. Metuendus.
Medonho fazer a outro. Amöabaeté.
Medrosa cousa. Timidus. Cykyiúera. Meyo dia. Arapýtera.
Meyo. Pýtera, ùl I-pýtera.
Meirinho. ybyrarecoára.
Melgeralm^te. Irá. Mel de abelhas, ou das arvores. ybyrá íra.
liquido, Iyapyra, xe iyapyra. R. Iyapyra. Arte 17.
Mel de tanque ou Engenho. uuhbé íra. V. canna ira.
Melancolico. Pýäiba. Melancolisar. Amopyäib. A. Melancia, e mesmo. +
Melhor cousa. Abäé catú pýrý; comparativo. Superlativo, melhor de todos, catú eté eté, qual particula póde se ajuntar a qualq. nome, ùl turuú eté eté
Mesnoria. Mäendüacába, ou mbäé recé mäendüacába.
Mendigar. Gierure Tupã recé. Mendigo. Porëauçubóra.
Membro pte do corpo. Mbäé; ùl mbäépe erenhíbo? q parte trahaste?
Membro viril. Çaçánha; çaçänha. R.
Menino. Curumi ou Curumi.
Menina. Cunhã téi; mas se huma e outras são crianças. Täýra, ou Pitánga. o casech. Cunhã téi. Menor cousa. Miri pyrý.
Mensageira ou_ro. Nuntius, a. xenhëenga reracoára; se he de novas, Morandupára.
Mentageiro, q chama alg. mol ér a alguem. Amanajé. - - - como quer. Mimondo
Mentira. Sererangoára. Mentir. Miererangoái; ou xeiererangoái Pópte. Top xeiururangoái. Obà casech. *
Mentiroso. Sererangoitara. Mercadorias. Mbäé, Merces. * Hum Topinamba dizia ao author deste livro, que não. *
Mercar. Vide Contratar. Mercador. Porepyandara.
Mercurio, urinator. Japonicára. Mez. Jauí.
Mez das molheres. Jauí; ùl aréi iauí; ou aréi xe ruguí ou aicó xe recó, ou aiú äib, tenho o mez, estou com mez padecello primeira vez. Anhemonöcár.
Meza. ybyrapába. Mesmo ou_ma. äé.
Mesquinho ou avarento. Cecaleçma. R. Nheengatu Iporëauçub.
Mesquinho ser. xerecaleçm: Miker. xeporëauçuba, ou Anhemonoreauçub.
Mestre ou_ra. Mbäéçára; q entina mtos: Moromboéçara.

Mesturar huma cousa com outra da mesma especie. Amoiecëár.
— se. Aiecëár ou Anhecëár: Misturar se: Aiecëár.
— Mesura fazer, genuflexionem. Aierokyçupé ou Aierogiy.
Ierokyou Ierogiy.
Metter. Amondéb ou Amondé. Admittere, Inferre.
em casa o, q' vay as cottas. Aroiké. A ou Aroiqué.
do baixo da agoa, principal'te o, q' costuma ir por cima. Aipomi.
em aperto, como pelejando, disputando. Aiapyyçy.
na cabeça. Among i-acanga pupé.
— se, ou pôr se em alguma cousa. Anhemondé.
Meu, minha cousa. xembáe, ùl xerecuia, minha cuia.
Meaer Misereri. Apiculi. Mezinha, Medela poo- ou mo-çanga.
— Mezinha pôr. Vide Curar.
Mezer a farª, ou se esfe. Apuüi; o todo, com q' se miaç, oipuüitába.
M I.
Migalha, Mica. Auiáera, propriè pequeno: hum melius: curéra, se peq'as.
Migar o caldo com a farª. Intingere. Atyçyrõ: as papas, ou o caldo feito assim: myndyçyrõ. V. Marapirõ.
— Mijar. Acaruí. Mijo. Caruába ou -çy ou caruca.
— Mijadeiro, natula. Caruçába ou -ua
Milho geral. Abatí; Maburro, Milium Indicum, Türkischer Weitz
Abatióuaçu ou Abatiáta.
Milho mais molle, de q' se faz pão, o q' chamão verdadeiro milho,
Abatí eté.
Milho miudo como do Reyno, Arroz q' chamão. Abatii.
— Mimo. Potába, ou -ua.
Mina de ouro ou prata. Atá picoára.
qualq' de baixo da terra. ybycoára.
Minguar, decrescere. Typoçuan. R.
— Minha criação. xeréymbába ou xeymbála. Minha ida. xeçó.
— Minino ou -na, q' não falla. Pitanga ou Taýna.
Minina dos olhos, Pupilla. Tecauna.
Minino mui peq'º de poucos dias. Pitanghi ou Pitangai.
Mirina até 10 annos. Cunhã téi. Cat. Cunhã tai.
14. annos. Cunumi. — Minystrar. Amëéng.
Miolo da cabeça, Cerebrum. Apuüçuma.
de pão e semelhante, Medulla. Apytéra; alii çóó.
Mirra, Myrrha. Cycárárouça.
— Murrar ou Seuar. Amoiningy.
— Murrada cousa ou mto suja. Atiming; ùl o tiningatá. R.
— Miseravel. Abá porecaçubi, ùl ate porëacubi, i-porëacubi. R.
ser ou estar. se porëacub.

Miseria semelhante. Moreäcuba.
Misericordia. Moreäucubára ; ütar com dy. Aeaucubár.
  ofu Ser. xeporaucubár ou xeporaucubáratié.
Misero, coitado. xereratéym.
Mesa difer. Amonhánę mitsa ou Atääng mitsa
Missal. Tupãmonghetatába ou Tupana tiiirá.
Mitigar a dor. Amoputtiú ; fc. Aputtiú.
Miuda couta. Mbäé miri: feita em m'ter migalhas ; mbäé iiú, üt petyma ciú.
Misturar. Amoiecéar.

## MO.

Mó, e toda a pedra de affiar, ad fabigendum. Itatý.
Moça aos 12. annos. Cunhã téi: aos 30. Cunhã mucú.
  ate aos 45 ou 50. Caiiára: dahi por diante: quaimí.
  do serviço de portas a dentro, ou criada. Cunhã rerecoára, üt xererecoára.
Mocha cousa, Mutilus, sem orelhas de natureza. Nambiéyma; & lhe
  forão cortadas, nambí pesca; eassim couaca awa &c
Moço ate 14. annos. Curumi: aos 30. Curumigoaçá.
  aos 55. caiiára: dahi por diante, Tuibáé.
  que serve em casa. xerérecoára.
Modestia. Cunuçáta. Não se usa: se pode diser: angaturáma.
Modesto ser. xecunucái, ou xeangaturam.
Moeda. Itá tuba. Moer pisando em gral. Aeroé; em pó amucuriú ou amociú
Mofino. Manéma ou Pituba. Infelix.
  ficar ou ser mofado ou preta, preda. xepanem.
Moida couta. Çoçuxipyra: em pó, amociúpyra. R.
  - ou pó della. çiú; üt pirá iiú &c
Molde, Typus. çäanuába R. Molduras Margines tabellæ striatæ: cembéuba.
Molestar. Amoaiú R. fc: Vide Affligir &c.
Molestia, Importunação. Poromõaiú. Moleta. xepyrocaba.
Molhada cousa. Mbäé iakým: Estar: xejakým. N.
Molhar. Amoiakým, ou .tiamó. Arte fol. iiv.
Molher. Cunhã. Consorte, Femineo, ou Anombúxipyra.
Molho ou caldo. xeety: pa molhar o peixe: Moãy ou Tayí.
Molle couta. Mbäé membéca. Molle Ser. xemembéi * * üt membéi iiuan pirá *
Molleira da criança. Pitánoá pytéra.
Molle molle. Meuémeue: Top. Mevnéqué. Mollificar o duro. Amomembéi.
Momento, ou em hũ momento. Coitéi ou coiteiie.
Monos. Anbúba, ou - ua ou .tmúma; & tiralos Atääpir .Pombuér. A. .tiéambuér. N.
Mondar a planta, ou tirar as hervas, Puruare, com o ferro, .tiääpir.
Monte alto, outeiro collis. ybytýra. Monte ou Monhãu, agger. Atyra, üt ybý atyra. ybýatýra taqüa monte vermelho

Monte ou monáõ ser. ze atýr, ou estar em montaõ.
Montear com caens, venari. Aüamondó ou cëábo aico ou
ïöó recé aico.
Sem caens cercando e correndo o mato com mta gente):
Aüámonhyró ou Aüamondó.
Monte de ysso, Imhandvitinam: ytyapýra.
„ ou Morena „ Morada cor. „ Color ferruzineus, Pytanga, o mesmo de pardo ou fusco.
Morador ou natural. Igoára; ùs Mortigùr igoará. Mairí he
antiyo, q' está de assento. Tapýara, Tapi iára.
Morar em alg. pte. Aicó, ùs Xió tába pupé aicó, ou ió tápe
aicó. Lugar, em q' moramos, Reiobécaba.
com alguem. Trúmo ou Trúnamo aico.
Morcego, Vespertilio. Andirá.
Mordedura, Morsus. Çüú agoéra. Morder, V. Aüú ou Aiaçüú.
Morder. Azüú. Inf. Cüú. Rel. Xüú.
Morna ser a agoa, tepidus. xeraüsáib. V. Çaúmiri. R.
Morrer. Amanó ou Aankém.
Morto, ou falecido da. Omanópýra.
Morrer de doença. Amanó teió çüi.
Morte subitâ. Tëõ menóã: ou tëõ aíba. Mortandade, Strages. Pába; se for de animaes, se ha de exprimir,
ùs ïöó pába; a pavecer. Apáb. Apápáb. V.
Morte. Tëõ. Mortifera cousa. opoxapitibaë ou uäé.
Mortifero ser. Apixapitì ou Apoxiuçá ou Apoxapitì.
Morto corpo humano. Tëõboera, V. coéra: de outro corpo, q'
naõ he humano, ëõõ coéra.
Mortificar. Amoxpýäib, &c: Amherecëäib ou Aiereceäib.
Moxila Merú; de gado; Mutuçuú. q' de, Motáçá.
Mosquitos, que moriem, e mui peq.os. Piú. os de pernas comprida,
e aguilhaõ comporuo, e q' cantaõ como trombeteiras, catapéna;
os peq.os: Mariquí, q' naõ faltaõ no caminho do Maranhaõ;
os, q' se pegaõ nas pernas, Mocüí.
Mostarda. Caátaia. Motto. caõi ëc, ou paoi pycauý.
Mostrar. Aiemëéng, ou Aüabëéng ou Aiepiac cuár, Amocamëéng.
Motejar de alguem, rindo se delle, Iommata faicere in aliquē Aïõiai, ou
Acurão. Aturúcurão. V.
Mouco, surdaster. Pyca-ýma, ùs nde pyca-ýma.
Mover. Vide Bulir. Movito. Abrthus. Zyrara.
Mover a mer. Atyrár ou xemembýra zyrár.

## MV.

Mudar se a camiza. Acecobiár camisa.
casa ou aldea. Aceyi ou bec.ayi xe róca, ou Aceyí.
Mudar se Aieiý; pa longe: Aiém çüi.

Muco. Nhëëmhëjma. M'to ha, ou g'de pedaço do tempo. Zei ou Z. eibé ou oiei ou oiëibé.
Mui bem. Catu. Muracteí. Marangatú. M'tá coisa. Ceti mbáe.
M'to bem está ou estou nisso. Hé hé. aprovando. Auje ou auje ipó. ou auie. cat. auie.
; em quanti.de Turaçú.
M os e M'as em num.o ceta catú. M'tas vezes. Ceta ýi.
Serem em numero, nos. orereta.
Multidão de pessoas. Teyia; E de qualq. couta ùt miri reyia; Mole, Morbus gallicus. Nula.
no mesmo luvar Tyba; ùt pessoa tiba. Pacova. Mulato. Murabá.
Multiplicar na quantid.e Amotyruçú ou Amoiapyr, em Num.o Numocta
Mundo. Ara. Yfe mundo. Ico ára.
Murchar. Amonhynhýng. e: Anhynhyng N. ou Xenhynhýng. Marcescere. Murcha cousa. Mbáe nhynhýnga.
Murmurar de alguem. Anhëëmo rece. Muro. ybýj óca.
Musica. Nhëengaua V. Musico. Nhëengaúra.

# NA.

Na, prepos. de N. pupé ou pé, ùt ygárapupé ou ygárpe. Náo. ygeruçú nongára. Naruaté.
Naiaõ. Tapijyia. Nada. Nitimbáe. *
Nada de nenhuma qualid.e Aánangái ou Aanangaité. * Abá Tapijyaté nde? Deq naçaõ es tu?
Nadar. Nytáo: Saber nadar, xeytáo ou xeytacüab. Nada nada: Nëi miri.
Nadegas. Cebira. R.
Namorado, ou -da. Amaçu, Erroi, q' peccão por obras. Agoaçá. Naõ mais, somente. Nhó ou nhótę, ou Anhó ùt ejur nhóte; renho nó, mais.
Naõ. Nitibi ou Nitiú. Top. aári, aári aáninhé aániraú. Naõ mais, basta. Auie ou auje.
Naõ he assim. Aániréa, dos homẽs fó: aári ri', day molheres. Arte pag. 134.
Naõ, abril. Erima.
Naõ ja, nã-riiã, interposito o, q' de neya; vg. ñãbá riiã. Anhéraupé: he Zombaria:
Naõ sem cousa. Naiaúbi. Náo ha de ser. Aánizuéne.
Naõ de anhar bem; como q' está fora do seu natural. Naipociiabi ou V. Niti' apociiab.
Naõ deve de ser, ou naõ será assim, estudando. Aanipó. V. Niti' ipó.
; querer. Naipotári. V. Niti' apotár ou Niti' xe apotár.
Saber. Naicuábi V. Niti' acüab: o prim.o tambem significa naõ entendo. o segundo naõ tem outra significação, e serve só a prim.a pessoa, e naõ varia, nem rege caso.
Narigaõ, magnus nasus. Tigoaçú.
Nariz, faucinho ou bico da ave. Ti. ja tirado: Ti coéra.
Alto. Ti péma; Estarrapachado, divaricatus. Ti béba.
Nascente de sol, ortus solis. Coaraçuembába. Nascer. Anhemombáng.
Nascer de femea Sár cüi; nascer com os pés pa diante sár cüib.
o semeado, ou plantado. xerenhyi, cenhyi. R.
Nascida, glandula, Eichel, Druten.
ra do macho qualq. Taioaúba, caioánha. R. Natural cousa. Cecoabenhé.

Naturesa ou patria. Tetáma ùl xeretáma.
Nareyar. Parana rupi ou yrupi anatá.
Na verdade. Epó. Navio. Bergantimuna.
Nauttravio fazer. Aiepyrýc. Natal do Nº Snr. Missa pytuna.

Navio dos pretos: berganti, Tupy-una ruru.

## NE.

Necedade, Infitia, Imprudentia. Teiuüaleýma.
Neceſſaria couſa. Ybäé tecotemé goanáma.
Neceſſi. De ter de alg.ª couſa. Aitotebé. V. Aiio temé çuí. ou meyoõ, dor quae carecemos, Reotebeçába, ùl anya reiotebeçaba, media Spiritualia.
Nejuio ſer. Naxetecuüabí. V. Niti xetecuüab. Netiuy.
Negar. Aüaub, çuí, ùl *
Neyrear. Aporepýan ou Aporypán V.
Negro ſer. xerun. V. xepixun. Negro ou preto, fallando de peſſoa, Tapanhúma ou Tapyúna.
Negrejar. Aporepýan, ou Aporypán Amõun ou amopixun faſer de negro. xerun ou xepixun.
Nem ainda, ainda náo, Neguidem. Teiranhe L.ª Nitiú ranhe. mais, nem menos. Abé catú.
Nenhum - ma. Nitimbáé fallando de couſa; de peſſoa. Niti abá.
Nem por iſſo. Non idec. Niti äé recé.
Nervo. Taiyca. V. xeragyca.
Neto ou -ta de ſmea. Temiairõ, ùl xeromiairõ.
homem. Teremimõ ùl xeremimirõ.
Nevoa, Nebula, ou nevoeiro, Ser nubilu. ybytinga. nos olhos, caligo. Teçá tinga ou teçá tuhya. ter, ou bellida, glaucoma. xereçatiny ou xereçatung.

## NI.

Ninguem. Niti abá. Ninharia, Nuyz. mbáé miri aira.
Ninho de ave ou ratos, Nidus. Couáti. Couaiti. R. faſer. Aiea timonhang, ou guyrá omonhangçoca; guauiru omonhang çoca &c.
Nijto ou nella couſa. Erobáé pupé, ou - recé, conforme o verbo q rege, ùl V. Erouäé. Nijto, lugar. Aké ou Aqué.

Nefando Tebira.

* Erecüaaubáé pai çuí nde reuangaipagoera *

# NV.

No. Vide, Na. Nó do fuſo ou corda. Nodoa. Iprezytâ ou ẽzytâ. R.
Nó dos dedos, Condylus, Knod um die geleich an fingeren oder fũſen.
pó arranca apyrãba. Nó da vara: zytâ ũl ẽ zytâ. R.
Nó da garganta. Aeciózytâ ou aiá; q̃ ſpriẽ ſignifi: papo.
fazer no fuſo ou corda. Amopozytâ ou Amozytâ.
ter o fio Iprezytâ ou ẽ-zytâ. R.
Negatar Aiurão, oporão. No chão. ybype.
No meyo. Pyterype; ũl rata pyterype.
Nobre couta. Mbäé mõacãra. No cabo, Tandem. Coijté.
Noiva äiba, ou mbäé rauj ou mbäé niti catú.
Nodoa: Vide Macula. Nojenke couta, q̃ cauta nojo ou ato, tedium,
nauſeam. Mbäé omoiegoarú. Vide Ato.
Noite. Pytúna ou Putúna. Esta noite. cori pytúnume. Cada noite. Piçairebo. Pytúna vár.
Ser. Pytúnüán. Noite alta ou meya jnjaie catú ou eté. De noite. Pytúneme ou pytúna ramé.
Noivo, Neo. nupta - ou - vo. Mendaçãra.
Nome. Réra; ũl ze réra Téra. Obs. Nomes ruins chamar. Acarão. ou Ajoiai-
por de novo. Aierõi, ou tomar. Nome pór mojejapyo. Vide ibiũ.
Nomeada, quaſi meſmo, q̃ nome, fama boa, fama. Teninvaba. Ceõinõába. R.
mente ou particul te catú, ũl nde catú nde renoi.
Nomear por seu nome. Aendói, meliùs Aienõi.
Nõ meſmo lugar äepe.... tempo: äé ára pupé.
Nora do homem | Nurus. Jaytatý ũl zeraytatý.
mother. Membytatý.
Norte, Sul, Como digem nto lonve, ou fora ou ao reveſ, ex oppoſito,
Aroãnẽym. Odem q̃ tal veʒ.
Nos nos outros, incluindo a peſſoa com q̃ falla, Jandé, excluindo a, porem; oré.
Voſſa, v, os, as excluindo a peſſoa, com q̃ falla; oré ũl oré
mbäé, incluindo; Jande, ũl Jandé mbäé.
Notar ũ com a viſta, p̃a depois conhecer a couſa. Aiepiacatú.
Notoria couta por viſta. Icatú penduára.
Nova couta: Pycacú. Novam. te. Ramó ou Amó ũl Ajuráme.
Novas. Morandúba... dar a alguem. Amomorandúb ou Amõaciúb.
Novel ter em alg. couta, Jyro. Aicorámó catäé monhãno, ſou novel em fazer iſſo.
Novello do fio, glomus. Nimbó apóá, ou Jnimbó apóá.
Novilho, Juvencus. Tapiiraraýj — ccu.
Noutra p.te Alibi. Aroipe, ẽ ſe ſabe, aonde eſtá ou foi; ſe nam:
ẽipe; ũl oçó ẽoipe., foi em algureſ, uſquam, não ſey, aonde.
Noudeiro, fabularum narrator. Morandúba monhanára.

Nó da. Pupé, pé, me, recé. ou ybýra iuáçába
recé, na cruz.

## N.

Nu, defeito. Iraúpe. Nu ender. Iraúpe aiê.
– Nua cousa. Iraúpe nde ára. Nuca, ouipab. Xandé atóá.
– Numero. Papaçeba. Nunca Ráni, ou Ráni ou Raninhé.
– Nunca, nunca. Ránaxgái. – Numerar. Rpapór.
– Nuncio. xenhéénga, reraiçára ou goeruçára.
– Nutrir. Rnopói ou Rmongaru.
– Nuvem. ybytinga. Tup. ybatinga.

## O.

– O particula de chamar. güí ou güé, dizem os homens; as molheres Iú; hoje assim elles, como ellas usão as 2. párts.
Obedecer. Rapiár, ou composto, Rinhéengapiár, ou Rporaçár, i. nhéénga, ou Rerbiár. i. nhéénga.
– Obra. Moraxyçába; melhor Rorabyxyçába. Obra de mao fazer. Rporabyxý ou Rporauyxý.
– Obreiro assim. Morabyxyára ou Morabyxyçara, ûl xeporaby-xyçára ratú.
Obrigaçaõ. Teió; nl aporaiár xereió; faço a minha obrigaçaõ.
* ucár izupé ceminotaréýma rupí * Obrigar, como a fazer alg. couta. Rmonhang. *
Le Naimoparem xe nhéénga.
O da teta, aonde pega a criança, q de chupa, sugit ex ubere Cóma rapeçoári.

## OC.

Occasiaõ, dar à alguem pa q lhe faça alg. couta. Rmonhang ucár V. supra;
– Oca couta, franis. Mbáé niti ipor.
oceano Paranáé goaú.
Occidente. Coaraxyreiçéába, ou içáraú canhembába.
Ociozo estar. Riú tenhé, ou Riú nhóte ou Rmocanhém ára.
ociosam. te. Tenhé ou Tenhé tenhé.
Oculos. xereçagoaríá pruú. Sby. Teçagoaríá pruú, oulo de longa vis. ordinarios. Teçá goaríá.
Oculta couta. Niti ába oúáb. ocupaçaõ. Morabyxyçába.
– Ocupado estar, id. pella vinda de alguem. Anhemocaimam. Rece. trabalhando. Aporabyxý; ûl *
– Ocupar de. Rmonhang; ûl mbáe táe eremonhang, q mgue te ocupas? alguem. Rmonhang ucár ou Rporabyxý ucár.

Occultam. Nheminorupí.
* Aporabyxý nde remiú rece; estou ocupado em fazer le de comer *

## OD.

Odiada cousa, odibilis. Motarëymipyra.
Odiar a outros. Amotarëym. & Anhemotarëym ou Aiemotarëym, Invidiam sibi conflare.
Odio. Poromotarëyma; Mutuc, Nhamotarëyma.
Odiarem & alyuns. Anhemotarëym; ùl cronhemotarëym, queremonor mal.

## OF.

Offender. Amonhang teio ëiba cupé.
Offerecer. Aüabëëng ou Atamëäng. Offerecer &. Aphemëëmëëng.
Official qualq. Mbáé monhangára ùl ygara monhangara &
– Afaiabe, Ëoba monhangára. Oferta. Potába – 1º. – ua.
Officina. Mbäé monhangába; ùl tembiú monhangába, oficina &
– Officio. Teió ùl xe reló.

## OG.

## OJ.

Oje prafer. Dei ou oiei ou deibé. oje Jul. Cori Hodie Hoje
– em diu. coijbé. oito vezes. oito ýi.
oitavas, ou mtos dias cantos juntos. Areté ioapyra.

## OL.

Oleiro. Figulus. Tuiucámonhangára.

Oleo. Nhandý ou Jandý. oleos S.tos. Nhandý caraíba.
olha, mostrando alg. cousa notavel. Emäé ranhe.
olhar. Emäé reié. pa alg. cousa, q' náo se fuge. Amanhán reié, ou Açarõ, ùl xe oppytá cca rarõçára.
ao redor, Circumspicere. Amäémäe; ao longe: Amäé apecatu cuí.
pa dentro, dntro Amäé ipyroty.
abaixo de ýby
cima ýtate
finamente. Piatica á xe reça
com maos olhos, Torvè aspicere. Amäé xereçá gugra rupi.
se ao espelho. Aiepiáb, ou Anhemäé guaraiá rupe.
olho. Teçá, ùl xereça olhos esbugalhados, eminentes, Teçá popóra.
– azuis, cærulei. Teçá cubý ou Teçá ý: ligeiros, Lubrici Teça

cüira ou teçainana, vergos, arreforti: teçá apára. *
Oliveiro, carvores de azeite. Nhandý úba ou Jandý úba.
olho de arvore. Cobakyra ou Coua-
-olival, olivetum. Jandý úba týba.

## OM. ON.

Omnipotente. Opaiatú-mbáé monhangára!
Ondás, ygapendúga = ondes fazer o mar. xerygapenong.
onça, macho. Jaguaretê apyába.
femea. cunhã.
Onde, unde? em q' lugar? umáme ou mamú, ou com interrogação:
umamepe? mamope v. maméháé ou Jaricú

## OP.

- Opa tunica laciniza, voll falten. áóba.
- operação. Temimonhanga. operar. Amonhang.
- opilação. Punçá.
- opilado estar, obstructus. xeapúng. opilar, Amiapúng.
- oppor se à outro. Aiouaixár ou Acecobiár. - Top. Acobaixiár.
- opprimir. Areó memöá ou Areó äib.
da pessoa Abá poïcaucáb.

## OR.

- Ora hus, Ave. Neï ou Eneï. Nao ê usa.
oração. Jupá monghetaçába ou Emboëçába, V. - ua.
orar. Atujpá mongheta ou aemboë.
ordenação. Tecomonhangába: ordenar, fazer bey. Acecomonhang.
ordenar em carreira, curtu. Amoicuirúng.
se Acecuirúng ou aiecuirúng. *
Ordir a tea, telam. Amonhang Ganna.
Orelha Nambí. orelheiras. Nambipóra.
- orelhudo, Auritus. Nambigoaçú. orgão. Ita mimby.
Orfão de pay. Tubeïma ou Jaïëïma
may. Cyëïma V. Maikeïma.
Oriente. Coaracy cembába. origem. ygá. orla, Lacinia, cembeúba.
- ornar Amongaïgára ou Amoar. R: Anhemong, ou Acemocaïgára.

* Peïecuirung, ponde vos em fileira *

Ortiga. Pynó. Melhor pynópynó urtica.
Orvalho. Ycapy ou yapy.
Orvalhada grande, Rorario. ycapygoaçú ou yapypyoaçá.

## OS.

Osga. Tarapupé. Stellio, Eudea.
Ossada de animaes, ossa, cangoera, ajuntandolhe o, de q'he, ou nome
ité pirá cangoéra ou baé cangoéra, porq o dto baé significa todo
o genero de animaes, q' não he homem. E posto só cangoéra
significa ossada humana.
Ossada humana enterrada. Tyby.
Osso. Canya; tirada, cangoéra, ajuntando &
Ostra geralm te. ostrea. Reri; unde reriçiií. cal de ostra, ou ossos
feita em pó.
Ostia peq.a ou particula. Tupá pyá miri.

## OU.

Ou, Aut. Coipó.
Ovar ova gignere. Cupiá monhang. Ovo. Cupiá
Ovos de gallinha. Capucdia rupiá; de peixe: pirá rupiá
pôr. Riupiá mombór. V. cimombór cupiá.
Ouriço de castanha, Echinus. Castanha ruru.
Ourina. Ty ou caruca ou caruçába.
Ourinar. Ararúc. N. curinel. Ty urú ou caruçába.
Ouro. Itá júba. outeiro, collis. ybytyra.
Outra vez. bé ou benhé, posto no fim do Verbo; ité ecoaibenhé: Erúrbé amó.
Outro mais. Amó abé ou Amóbé. outro ou outra pessoa. Amó, ou Amoaé.
Outro dia. Erimbaé, fallando de tempo passado: de futuro:
Amó ára supé.
Outro tanto, tantundem. Aé jabé.
Ouvido. Apyçá. ouvidos dar à alg. cousa. Aiepyçacá recé.
Ouvir. Acendúb, ou Acendú.
Ouvidos. Sandé apyçá.
Ouxala! o si! Emoñã temomã!

ovo fresco. cupiá, pucaçú.
choco cupiá tuiúc.

P A

Ajopoj ê

Pacer o animal, Pascere. Aiarú ou embáo ú, ou Amongaru ou

Paciencia. Toçanga... Ter; xeroçang

Pacifico. Nheranëỹm. - Pacificar. Amonhyrõ

Paços, Palatium. ocuçú eté. - Paçoval. Paçotyba.

Padecer. Aporará. - Padeiro-ra. San

Miapé monhangéra.

Padrasto, Vitricus. Ygmóna ou xe paia rerobiára

Padre de missa. Pái Abare; ou Só: Abaré.

Padrinho da pia. Paiángába.

Paga de alv. couta. Cepý. Solutio.

Pagão. Cerokyryëỹma ou Cerëỹma R. Terëỹma. Aby.

Pagamento de gente. xeporepy

Pagar o comprado. Aiepymiëng cupé, ou Amocepý.

gente. Aporepymëëng.

Pagem, q' serve em casa. Rerecoára.

Pay. Túba. V. Paiá. úl xe paia. Tenho pay. xerúb. Irreg. in 2. p. Túb.

q' foi Tubagoéra ou Paiagoéra

Pastagem. Vid. Cé. úl rojnxába ripé, taba ripé &c

Painel, Tabula. Quatiáçába ou Coatiába V. Coatiçáua.

Palavra. Nhëéngá. Palavrada, dicterium. nhëéngа poxí.

Palavreiro-ser, Loquax. Anhëéngeté.

Palha. Cáápitininga. Palhagem, Stalearũ cumulu. Cáápitining atýra.

Palma da mão. Só pytéra; úl jande pytéra, xe pó pytéra.

Palmada, Palmæ ictus. Só-peteéa

Dar. Apropeteé.

Palmatoria, Ferula. Popeteába ou - ua.

Palmeira, Palma. Pindóba, V. - ua, cuja fruta he: inaja;

ha pindóua úna: pindoua rete, ha ubuçú. &c

Palmito, Palma tenera. Inajá röã, cöã. R.

q' se come. Inajá ybüá, ou Inaja röã.

Palrar, Garrire. Anhëenghëéng.

Palraria, Loquacitas. Nhëenhëénga.

Palratorio. Nhëéngába.

Panella. Nhäepepó ou Japepý, de cobre: Otá nhäepepó,

ou nhäepepó itá çüi goára.

Panno, Pánna, ou Aóba, mas Leg. do proprio vestido.

Palpar. Vive Apalpar. + Panno de linho. Pánneté.

Panno pintado. Pánna pinima.

Páv. ybýrá: pintado, ybýrá pinima. ýmirá

Paõ. Miapé úl xeremiapé, cemiapé R. Arte p. 79.

Papaguayo. Paragoá.

Panada. Nupãnçába.. Var. Anupã recé.

+ Papitaçaõ, a doença. Titica

..... do coraçaõ xe pyá titicá, +

Luzitico ser. Aconhóbe.

Pajar, Devorare. Amocõ.
Pápas de comer, Puls. Mingëũ, xeremingëũ. Arte pag. 79.
Papeira, doença, Anvina, Tumor gutturis. Curuçába pinga.
Papel. Papera. Papo guttur. Aia oũ iaúbyra.
Papo ter. xeáĩ, ou xe aĩ uçú, estendo g.de
Par de qualq. couza: Mocõĩ.
Para, PN. Ad. Çupé R. à prim.a e S.da pessoa Bó ou Bé
ũĩ Ixébo ou xébe: Idébo ou idébe.
Parabens dar. xeroryçatú. Parabóla. Morandúba.
Paragem, Litus. Tecoçába ou Tendába, ũĩ xerecoçába.
Paraizo. Ybaetatyba. Paraque? Ad quid? Mbáe ráma táe?
Parar, Sistere. Apytá N.
Fazer parar, Cohibere. Amopytá ou Amomytá.
Parceiro-ra, Socius, a. xeirúmogoára ou Ixeirúnamogoára,
Parecer, ou enxergar-se, dispersi aiecëũáb.
Assemelhar-se, Referre. Cóbáe nungára áe nungára.
S.paia nungára ou S.paia iauê catú, parece-se com seu pay.
Parede ybyóca. Paretha, Qualitas. Iauê catú.
Parente por consanguinidade. Anamoté ou xerugúy çũĩ goára.
Só de naçaõ. Anáma.
Parida, q.pario, Puerpera. Membyrárigyra ou Membyraçára.
Parir, xemembyrár; querer parir, xemembyrasy.
gemeos. xemembyr-mocõĩ.
Parola, Prolixa oratio. Arrecenga puruá ou Monquetaçaba puruú ou -ua.
Parte de alg couza. Ticoéra ou pecemicoéra. "da carne; çoçaciçoéra.
ou lugar. Máme ũĩ mámetáe ceróĩ? em q.lugar está?
Aqui. Morandúba.
Parteira, Obstetrix. Pitánga ou Tayna reitycára. Top. Pitánioçára.
Participar.
Partida couza. Mbáe Mondocxigyra.
Partidor, Mondoçára; de hes com faca; partir assim: Amondaĩ,
sem faca, ou rachar, findere, Amboĩ. Vide Meyo.
Partir do ponto. Aiepabúi, ou -uoc.
q' tenho com alguem, estendo conta de comer. Aiopõi.
Partva. Muhũigoinaũ ou Aretê. Pasmar. Vide Espantar.
Passo a passo. Meguê meguê. V. Mene'ê meuê.
Passador, Frandiens, o,q. passa. uatacára.
Passar, ou ir passando, Açaçáv
o tempo, Animum relaxare, Tempus terere, oçaçavára i..a frecha. oçaçáv ũúba.
inverno, Hybernare. oçaçáo amana ára
Pasaro. guyrá ou guirá. Passear, Ambulare. Auatauatá, ou Aiebýjebýr.

Mbãeramãtãé? q.ª;q.? ad quid?
Cobaindaua coty V. p.ª outra p.te do ru.
ocára coty ou ocarpe Para fora.
Coroty Para outra parte.
ybaké coty. Para cima
Xibóngoty Para cá? Arte pag. 132.
Anongoty Para lá?
Marupitãé. para onde foi; motus ad aut per locum
Takicoéra coty. Para traz.
Tenonde coty. Para diante.
ou xecamarara.
Parecemé. Oiabé ixébo.
com seu pay.

Partir-se, proficisci. Açó.

Passar por diante de alguem, sem lhe dar o, querendolhe mal. Xepyneconaõ.

– Paſseio, deambulatio. uatatáua miri
Paſseadouro, locus deambulationis. Iebyiebyçába.
Paſseador. Iebyiebyçára. Paſtar vide Paſer.
Paſto. Pabulum. Iembiú, ou carriába.
Paſtor. Coimimbaba rerecoára.
Pata ou ganga. Ipéca cunhã. – Patarata. Vide Mentira.
– Patear, strepere. Amotëapú.
– Pateiro, ó guarda os patos, custos anserum. Ipéca rerecoára.
– Frade Leigo. Pái apina.
Pato, anser. Ipéca Apyába. Patria. Tetáma ùt xeretáma.
Patrimonio, que deu o pay vivendo, ou qualquer cousa. xe paia mbáé icéra: ou xe paia potába icéra.
– Pavez, clypeus. guaracapá.
– Paixão, Molestia. xheméyro... ter ou tomar. Anhemóyro. De tristeza. Tecotemé ou xeongheçoáiba.
– ter afrim. xeangheçó áib ou Aiotemé ou xeangheçoáib.
Paz. Teçó catú ... – fazer. Amonhyró.

## PE.

Pe. Pý... de barro, meta bu Tetýma, ùt apycába retýma. De arvore. ybyráipý... De cobre, Copytá
– Peca cousa. Mbáe áiba. Virorum.
Peça de qualq. cousa. Res. Mbáe. panno, Panneum involutum. Panna mamána.
– Peccadaço, Invens Scelus. Teçó aibuçú ou Teçoangaipába uçú.
Peccador. Angaipába, ou Teçó angaipába. mortal Teçóangaipába açú. Venial. miri.
Peccador ou ora. Angaipabára ou Arangaipabá.
Peccar. Anhemongaipab, ou aiu angaibab. N.
– Peçonha qual. Perenum. Mbáe áiba.
– Pedaço. Vide Parte. Pederneira, Silex. Itá una.
– Pedidor – ou – dora. Derurecára. Pedir, Aiesuré çupé.
– Pedir esmolar. Vide mendigar.
Pedra. Itá... marmore e semelhante pedra brama, Itá tinga, de afiar, cos. Itáxý..... hume, Alumen, Alaun. Itáé.
Pedra ou Saraiva, grando. Yatá.... prætiosa, gemma. Itá catú eté. De beiço, Metára; a comprida, metára apiva, do beiço de cima. Apiváti.
pomes, Pumex, Reib-Stein. Itá bebyia, ou ueyia.

Pedradas dar, Lapidare. Aiapi. Ajapiàpi. F. e tambem quer
dizer, acertar ao, q' se atira ou com pedra ou com outra cousa,
como naõ seja de ponta, e q' passe mas ainda q' seja frecha;
se naõ passar, tambem se diz: Aiapi; ùl *
Pedra, q' se poem de baixo da panela ou forno. Itá curúba;
e lugar, donde o ha: Itá curúba Typa.
Pedreira, Lapidicina. Itá tyba. Pedregulho, glarea. Itá curúbi, Kies, grober Sand.
Pedreiro. Itá monhangára. Pedrouco, Acervus lapidum. Itá atyra.
Pegada, vestigium. Pyporá. Pegado, ou junto. Tobaté. Pegadiça cousa, glutinotus. Abäé pamong. vide ayeu.
Pegar de alguem, comprehendere. Apyyc; com grude: Amojar.
fogo. ecepotár tatá.
Pegar se, ou estar pegado, Adhærere. Aiar. Naõ he irregular; mas sy,
se significa, Tomar.
vezes se com parede, como dizem, Anhemoiár recé.
Pego, Pelagus. vide oceanus.
Pejada, Prenhe, Pregnans. Cunhá muruabóra.
Pejado estar o lugar, area, vaso ke impedido. xepór, ypór. R. N.
Pejar, ou ocupar. Amopór.
se, verecundari, pudere. Anhemotim.
Pejo ter de alguem. Ati-cüi ou Atinde cüi, tenho pejo de ti ou ajoucu.
Peidar. Apyno. Peido, Pyno.
Pejor cousa. Abäé äibete, ou Abäé poxi eté, ou äiba pyry ou poxi pyry.
Peito. Mutiá ùl xeputiá
por aquella p.te mais funda entre as tetas. Tacapé, ùl xeracapé, tacapé. R.
do pé. Ey cupé. Aquelle peq.o vao p: vadum: ne meyo delle: xhyá ou Ey çiá. Top.
Peitos por mamas e tetas. Cáma; o bico p: rostrum: cáma rapecuai.
Peixe Pirá... boy. Igaraçoá. Peixe cixa ou eixada. Paru.
Peixada. goatú cupá, atellus.
Tainha, Capito. Paratí.
Pelar a outro ou os cabellos da cabeça. Aiaboí; se assim: Anheiaboc. Pelar como leitá, gallinha, Açaboye.
se por si, ou pelado estar por cabeça, xeacui, glabrere, Glatt seyn.
Peleja. Maramonhánga. Pelejar. Amaramonháng; Reprehender, Aiacáu ou Aianoaú ou Aiaó.
Pelle. Pirá; tirada; Pirèra.
Pelo, Pillus. Cába ou ua: da cabeça humana ou do corpo humano, Aba iába. R.
como do panno, Flocus. Cabüiu ou çouir. Pelloç. quapropter. Ité recé.
Penna das aves, as miudas, cába; as das asas: Pepó.
ter ja o passaro. xeráb, nde ráb, cáb. R.
Pena interior padecer por alg. cousa. xeangeçaáib, ou xeanghe-
causar. Amoanghecaáib. Penar. Vide Padecer.
Penacho Aianga potúra; os q' costumaõ trazer os Tapuyas novos,
Aiangatara. Crista.
de cousa. Jatico pyra. Vide Dependurar.

Penedar entendendo. Acendú.

Penugem do passaro, lanugo. Rába.

Fazer perdoar. Aimonhyrõn.

- Pendentes das orelhas, Inaures. Nambipóra,
Peneda, Sacum, Scopulus. Ita. Itagoaçu.
- Peneira, Cribrum, uru-pémá.
- Penerada farinha. Mogoabipyra. Peneirar. Aimõngoáb ou Amõgoáb.
Penetrar, entrar m'to dentro. Aikê catú.
Penitencia fazer dos seus peccados. Aiepyrõéng ze recé angaipa
- goéra recé, ou zeangaipagoéra recé.
- Pentamento. Syámonyhetaçaba. Cogitatio, meditatio.
- Penitente, o q' se confessa. Nhemombeuçara.
Penjamentar. - Aipyamonghetá cecé, tive pentam.to delle.
torpes ter. xemaëndüa poxí.
- Penjar. Vide cuidar.
Pentear a outro, Pectere. Aiemõacapýc ou Aiacapýc.
- se. Aiacapýc.
Pente Kyguába, ou Kyuába: dos homens: dante racoanhypý
Kyuaû Deus mol.res. Tamatia ypy
* Pequeno de estatura. xeatúc. Pequena cousa. Mbaé miri. *
Pera, Per causa, Per amor. Recé; úl nde recé aprovará, padeceo por ti
*-Ecoái, ndé rócypé. Perge ad pagú, domũ tuam. Pera, Ad vel In. commotu ad locum, et etiam cum Nationc
- Ecoái tápe; Ecoái paranamé. in loco, Se ou me, úl. * Peraque? quó'quód? mbaé recé?
- Epyta nde rócypé Mane domi tua. -Pera sempre. Auieramanhé). Pera onde. V. cécápe.
- Epyta tápe be *.- Perceber. Acendúb ou Atenú
Perdaõ. Nhyró ou Nhiró. Venia. Perdoar. xenhyró ou xenhiró.
Perder. Amoranhém: o caminho ze ropar.
as vores. xerobajúb: se. Ranhém.,
De memoria vide vista. Ranhém üü, úl. *
se ou perdido andar o caminhante. Xeropár. xeropáropár. F.
fazer a outro. Aimopár. çopár s. perd.
* Oranhém ygára ze üü perdey de vista a canoa * Perecer a fome. Ambyauj.
- Peregrino. Atára, V. Nataçara Peregrinar. goatá. V. auatá.
Perfazer. Perficere. Amõaüüc catú ou Amybaücatú
nos costumes de. Amõangatu rãgatu.
Perfeita cousa. Mbaé catú ou Mbaé catú eté ou mbaé auiécatú.
Perfeitam.te estar. Aujé catú.
Perfumar. Amotimbór: se Anhemotimbór.
Perfume, Suffitus. Nhemotimbaçaba.
- Pergunta. Peranduçaba. Perguntador. Peranduçara.
Perguntar. Aperandúb. V. Aporarandú.
Perjudicar, obstare. Aitú catú ixébo.
- Perjurar, Pejerare. Vide Jurar.
Perlongar, Prolongare. Amopucú ou Amomucú.

Permanecer. Vide Durar. Permitir. Cemimotára rupí. R. *
Permittir consentindo cáplicil te. Toporacár cemimotára, ou Amoryb. nao consentl. Atepiaí.
Permudar. Vide Mudar.
Perna. Crus, tibia. Tetýma ùl xeretýma
Pernear, Calcitrare. Apgring ou Apgyb
Perniciota. cousa. Vide Mao.
Perpetuam te. vide pa sempre.
Perpetuar. Amoaüjeramanhé. Repetua. fere cousa. Nüeramanhé aicó.
Perreiro, canum agitator. Jagoára macebára ou jagoára mopucára.
Perseguir. Aicó recé, ùl tenhe eicó xe recé, nao me aes.
Perteverar. Napöiri, ou Niti' apöir ou deiranhé apoir.
Pertinar se. Amonhang Santa cruz.
Pertonagem. Optimas. Abá möacára ou abá rolé.
Pertuadir. Amöangeté. & Aimöang.
Pertencer. Jgoára, vg pertence & a igreja Nortigur, Nortigúr. Tupáoxigoára.
Pertender. Apotár.
Pertenaia. Morerobijaceüyma.
Pertinaz. fer. Nare porerobiári. Abs. ou niti' arobiar. V. Simpl.
Pertinaz. Porerobiáreüma.
Perto. Jxé nhóte: venho de perto, ou está perto de mim. Niti' apeutu, ou niti' apeutú aiuir.
Jxénhóte cecói ou xe robaxe cecói.
Perto estar de fazer, dizer. Miri' nhóte ouatár niti' aimonhang:
miri' nhóte ouatár. niti ajúca.
Perturbar. Amöaiú. Aperomaiú. abs.
Perturbador. Möajucára. Peromaucára. Abs.
Perturbar se. Anhemöaiú V. aepyaiba. N.
Perverta cousa. Abäé poxi ou äiba.
Perverto homem. Abá poxi eté ou abá äibeté.
Pesada cousa. Abäé poyji ou poyj.
Pesado ser. xe pocyi.
Pesar na balança. Amociängáb ou Acängáb.
Pesarthe, Penitet. Aböacy.
Pesar me de alg.a cousa. Aimöacy cauj ixébo ou aimöauj.
Pescada, asellus. goatucupá
Pescado ou peixe. Pirá.
Pescador de rede. Pycaityçára. de linha, Pindaityçára, ou anzol
Pescar. de rede. Apyçaityc: de linha aPindaityc.
Pescar com rede peq.a ou freita. Aieporacár, ou mesmo q' marinar.
Pescador assim. Jeporaçara.
Pescoço de qual.q animal. Ajuva.
Peso ou balança. Päangába. çäangába. R.

* Toco Pero copiaabe cemimotára rupí
Permitto a Pedro ir a roça. *

Pespontar, parturem nectere. Amoytýc.
– Pesqueira, Piscarium. Piratýba.
Pesquisar, Inquirere. Aporandú porandú.
– Pesquiza, Inquisitio. Porandúçaba.
– Peſtima cousa em costumes fó, e ſó ſe diz da g.te. Angaipábeté
no physico. Mbäé äibeté, ou mbäé poxi eté.
– Peſtimo ſer em costumes. xeangaipábeté
no physico. xeäibeté, ou xe poxi eté.
Peſſoa [redacted]. Pestanas dos olhos. teça ába
Peſte. Morapitiçába.
Peſtifera cousa. Mbäé morapi
– Peſticaõ. Ierureçába.
– Pevide. cäynha.
Pouas, caligæ Phrygianæ. perizelis. Hosen band. Moabäiçába.
– Pez, breu. iuatá, ou iuátá, ou eycáta; ſe he do Reyno, leva
çobaigoára.

## Pi

Pia de agoa. ŷ ruru: De agoa benta ŷ iaräiba ruru.
De baulizar. Ieróca rendába, ou ierocába rendaba, ou
moromongaräipába.
– Pia cousa. Mbäé angarutama
– Piedosa cousa. Mbäé morazuçubara
– Piedade. Moräçubába.
– Piedoso ſer. Açaucubár
Picar, pungere como o paſsaro, ou qual.q' animal. Anhëëng.
como o bico do paſsaro. Apizäm.
como veſpa. Aiopi.
como o boy com aguilhada, fuste aculeato. Acetúc ou aiocóc.
o peixe o anzol. Amotýc, amotýmotýc.
– Picaro, infimæ ſortis homo. Abá poxi.
De barrete, apeza. Atangäoba raçapyra.
Picar de. ygrè ferre: Aimbäuy
– Pifia cousa. Abjectus, vilis. Mbäé äiba.
– Pilador. Çoçeára.
Pilar ou pitar no pilaõ. Aioçóc. Rel. Ing. Ixóca, pilallo.
as taipas, parietes fornaceos. Aybyçocóc, ou aiocóc yby
testaceos

Abátiçocá, pilar milho.

Pilão de pilar. Indüá: do páo ybyra indüá, de bronze, ótá ka
o páo com q' se pila. Indüá mera
com q' se pilão as taipas. ybyçocába ou ybyçoçocába.
Pilhar, ẽxpilare. Açoóí cüí.
Pilheira. Nhemoiaruçába.
Piloto. Iaunäúba
Pimenta da terra. Kÿynhã: çobaigoára. V. Kÿynha coua- „ do Reyno: Kÿynha „
As peyn^es e compridas e medicinaes. kyynhäuí.
outras redondas e amarelhas. Kÿynhäí.
Pimentão, piperitis, Pfeffer-kraut. Kÿynháuçú.
Pimenteira. Kÿynháuba. Pimental. Kÿynhátÿba.
Pincel de pintor. Coatiaçába. V- ua.
de caiar, penicillus dealbatorius. Coatiaçabuçú.
Pinga de agoa, stilla. ÿtyxÿra.
Pingar. Atyxÿr. faser pingar, Amotyxÿr.
Pinotes ou coutes, calcitratus. Pyrangába.
Pintada cousa. Abäé coatiáripyra, ùt iwatiaripyra Rel.
Pintar, Acoatiár.
Pintor. Coatiaçára. Pintura Coatiaçába.
Pintar ter, Sommer-flecken. xepenim, xepenípenim. * * no rosto, tobápinima: na mão, xepópinim
Pintão, pullus gallinaceus. capuciaiia membÿra.
Piolho. Kÿba ou tÿua.
Pipa, Dolium. Cauĩ ruruí.
Pisador. Çoçocára.
Pisar, calcare. Açoçoí ou aioçoe. ou Apurung: Rcié. +
Pisar, Innuere oculo. Amomirí xe reça cupé.
Pistola. Mocába miri.

PL.

Plaina cousa. Abäé peema, uti ell do carpenteiro.
Planta. Mitÿma, ùt xeremitÿma.
de pé, pÿpûtéra
Plantadacousa. Botympÿra.
Plantador. Botymbára.
Plantar. Çjotym, ou Anhotym.

Pó qualquer. Tuguýra.
q' se levanta de terra seca. ybýtimbóra.
Pó. cuí ou pelýma cüí, mocàcüí: Cüí. Tiguíra cousa minda ou pizada e feita em pó.
Pobre. Moreaucüb, ùl xeporeaucüb.
Pobre ser. Aicó temé rece, moreaucüba. fazer. Amoporeaucüb.
Pobreza. Mbäé eýma ou moreaucüba.
Pobreti[illegible]oreaucüba müri.
Pobrijo. ser. xeporeaucüb eté.
Poço de agoa. ygoára. Puteus.
Podar, putare, ou amputare. Acacamondói.
Poder. Aceüáb V. — Top. äó cätu; náo de usa.
Poderoso ser. Amonhángcüáb; opabenhe mbäé R. gd 1.m D.r de 910.
Podre ser. zetuí ou zetuíde ou zeäib. — Top. Atuíac.
Poenta cousa. Pulverulentus. Tuguýra
Pois, ou por ventura, talvez. Ypo.
Pois, vedes ia. Iró.
Poir polire. Akityxytýc, tergere, aiocýb
Pola, ob. PRÆ. äé rece ou cëcëape
manhã, mane. uirandé cöem.
major parte, plurimùm, plerumque. ceiá pyry
qual razão, quapropter. Vide pola.
Polegar. Poacanguçú
Poleiro, gallinarium. Capuaia rocaia.
Poliba cousa. Mbäé catú ou porànga.
Polo contrario, e diverso. ypypotý.
mesmo teor, eodem tenore, tabe tenhé ou conungára
mesmo preço, tantidem. Té cepýrupi
Polpa, pulpamentum. çöö ùl piraröö
Polucaõ. Porepúe Top. V. mbäé poai.
Polvarinho, Theca, pyxis pulveraria. Mocábacüí, ou mocaú cüí ruru.
Polvora. Mocaú cüí.
Pomar. Pomarium. Temiýma.
Pomareiro. Temiýma rerecoára.
Pomba. Pyracú.
Pomo, Pomum. ybá, ùl ybá piránga.
Ponderar. aipya mongheta.
Ponta qualq. çacapýra. De páo. Capoá
de faca. Kiceracapýra.
Pontelete, Adminiculum. Pytaiaába
Ponte. Mutá mutá.

poço. Xaicüab
poço fazer isto. Xaimonháng cüab umbäé.
Poço fazer. Aimonháng cüab.

Posa de náo. Çopytá.
Por. Recé ou Ré, náo se usa. propter. vg Tupá recé.
Pór ponere. Aimóng. Top. Aimoing
Por de mais, dem mais nem mais. Terhé.
Por de traz, ou em auzencia. cupébo ou cupéwtý. Retró.
Por isso. Ré recé.
Por onde? quâ de causa? umá rupí? umá rúpipe?
Porque razaõ? Marápe? Maráamope?
Porque, quia. Reme, no fim do verbo
Porventura, presumindo. Apó. Nipó.
perguntando. Pé? Pipó?
Porco. Taiaçú
Manso. Taiacúgoáia.
Do mato. Taiacúreté.
Porco do mato da outra gatta. Taitetú.
Porfiar, verbis contendere. Naixeapyçáb.
Pór em fileiras. Arojeyrúng. Se. Aieçyrung, ou Aieçiçirung.
Pór em algum cargo. Aimoingó.
Pór nomes. Vide Motejar.
Porteiro. oxénarerecóára.
Porto, aonde se aporta. ygúrapóába.
Possuidor. Cerecóára.
Possuir. Areçó.
Postema. Punga.
Posturas do totto das mulheres, pigmentum. Tobá poçanga.
Pór as ditas posturas, schminken. Açobá poçanéng, em si: ajobá poçanéng.
Pote qualq. Camuti. Urna.
Pote, ou qualq cousa, em q fazem vinho, ou mocururu. ygaçába.
Potra, hernia Tapiágoaçú.
I troto ser. xerapiágoaçú.
duas vezes. Amoraimé
Pouco tempo ou por pouco tempo. Nipuçúi. Coritiçoarama
Povoação. Taba.
Povoar de novo. Atamonháng. ou Amonháng taba.
Poutada dar, Diversorium. Amopýtá. Aimonota.
Poutar o caminhante. Apytá.
Prado. Prahum. Nhýra. PR.
Prata, Itátinga.
Prantar, plangere. Anhotúm. Niotým.
Prattica, ou conversa. Nhemongheta.
Praticar com alguem. Amongheta.
Praticar gte. Apotrómongheta.
Praio. Pratú. Nhaeçeça.
a cousa. Abiáé reté. Abiáé naragatú.

vou por casa, xeaçú oxá rupí.
Por, entremetter se. Anhemonde
o-bót. Ocanhém coaraey.
Por de mitho. Amonaru.
Por em lugar de outro. Inoñg cerobiamong, ou
Acobiár.
Por em maõr de ouro. Inoñg amõ aiba gopo
pab. Anhonoratú.

Pór a gallª. Açupiamombór.
Pór aquella pose um moto. Aé rupi.
Por comprimtº Moanga.
Posta V. Parte.
Postrar se. Anhenóng ybýpe.

Pouco a pouco. Nogue moque
em gnº. Miri.
numer. Nitiu cerá.
Poupador. Aba retaéuma
Poupar. Parcere. Xoreiaçáum
Praça terreiro, ou apyterá
Praya. Ubyçui.

Preça, Prender Iesemiara
Prear. Apyçu.

— Preço ou paga de alguã cousa. Cepý.
Pregar vg prego. Affigere. Aiatica ita pyua.
— Pregar, conuocari. Anheennheeng. Xporomongheta.
Prego. Hapygua. Hapyua.
Preguiça, animal. äy. Ser. xeaieum.
vicio. Aieyma.
Preguiçoso, Aba aieyma.
Premiar. Aepyrneeng.
— Prender, pegar. Apycyc.
Prender na cadeya. Aimondeb. Amondo ita pupe.
Prender em ferros. Aimopucuçam.
Prenhe. Foetus, gravidus. Puruã.
— Prenhe ser, ou estar. xepuruã, ou puruabora.
— Prensa, Pralum. Cambiçaba.
Prentar, espremer. Aambié.
Preo na caça ou guerra, preda. Abiara. Tembiara.
Preo fazer. xerembidr.
— Presidente. Tubixaba.
— Presidir. Tubixabamo aicó.
Preso na cadeya. Amondebipyra.
estar com ferros. Ita pupe aicó.
Presumir o duvidoso. Aimöang.
Preta cousa. Abaé pixuna, ou una.
Preto ser. xe pixun, ou xerun.
— Pretar, estimare. Aimöeté. Aimöabaeté.
— Pretar se. Anhemöabaeté. aeabaeté.
Primeiro. Tupy. ex principio.
Principal sobre todos. Tubixaba.
Principal, q tem mais gte. Morobixaba.
Prometter. Aimombeu.
Provar. Açaang.
— Prover a alguem do necessr. Anhemoçaina. Rece.
Prover se do necessr.
Prover se, acautelar se pa offender ou defender se. Anhemoçacui Rece.
— Provocar à ira. Amoiru. Amonhemoiro.
Proximo. Apixara. xerapixara, meu proximo.
Prudencia. Teiocuaba.
Prudente. Aba teiocuaba.
Ser. Xeteiocuab, ou com catu
em fallar. Xheenteiocuabcatu.

Prestar. Amombeu cupe.
Prepucio. Apira. Cas. fl. 120. Capeira mondeki.
Pretencial seguelis. Pocanga catu ele.
Prestimo ter ser alg. cousa. Xeatimbidrama
Prevaleser. Amoçaçai
Prover. Oar xe puapa.
Prima ou irmaa. Xe ame, ou te da hua tia, ou [illegible]; assim vulgo huma molher chama a hua irmaa ou prima.
Proveiro de canoa. ygatigba.
[illegible] chama, aeeyyra, assim [illegible] os irmaos.
Prima e irmaa v homem chama: xe renuipa
Primo e irmaa v mesma molher ama: xe re[illegible]
Primeiro [illegible] xe renonde teiara.
Principiar. Aipopyruna.
Privar de officio. Aieiobe. Ajoc aieo a alguem de algr couh. Ajoc nibae aba cui xe de algr cousa. Amoeng ac nibae ou amombor.
Proposito qual q embarcaçaõ. Ti yaati, ou tim
Proistaõ. Tupa reruata.
fazer. xeruparerenuata, ou jebyçaba nipi.

## PV.

Publicar o segredo. Aimombeúbeú; a ley: ôtecmonhang.
Publica cousa. Iruábipypabé. por fama.
Publica cousa por vista. Icatúpendóara. cepiázipyrabé.
Pular, dando saltos. Apór.
Pular como agua na fonte. Abubúr.
Pulga. Tunguçú. Tagoára cyua.
Punhada dar, colaphum. Apóar reté.
Punhal ou adaga. Pugio. Mopiába. Morocutuçába.
Punho de espada ou adaga, manubrium. Pycycába. iba
Punir. Ateó memõa. Ateómara. ou aib.
Purga. Pocanga.
Purga dar. Aimopocanguú.
Purgaçaõ de molheres. Menybiua. Demondeara. vide Mez.
Puta, meretrix. Putaxéra, ou poutaõ.
Puxar. Atexyí.
Purpura. Coba piranga.

## QVA.

Qualquer delles. Umambáé je?
Quando, em q' tempo? Erimbáépe?
Quando como quero? quandocunque. Mé. Remé.
Quantas vezes? Mobýpe? mobýryitáé?
Quantos, Quizeres, Quizera, jabe; ui, etemonhang juué.
Quanto ou quanta, em numero. Mobupe?
Quanto mais. Nemeté. vy Mercê ixé.
Quarto diario tirado ao animal. Gibaçóera.
frazeiro. Cetymaçóera.

## QVE.

Que? quiu? Nara? Marápe? Mbaépe?
Que queres? que buscas? que vai de novo? Marápe maráduba?
Quebrar cousa. Aiuca, ou Amombóc vy Cana, calaço pote, conciava ou roberta cousa; se he páo, vara &c. Aipen
Quebrar se por si. Aieçá ou Abóc. Abobóc. Quebradura. Capiipoena.
Quebrar se isso por si, ou estar quebrado, roen
Quebrar como pimenta oy. Tái, no saibo; nos olhos e outra p. te. Ajóp. se he tenro ou corda. Amondói, Amondóc
Queimar como o fogo. Atapý. Queimadura. Acaiogóera.
Queimar se. Atái.

Que Compar. Coré: cüi. V.

137

Queijo. Cambyatá.
fresco. Cambyatá pycaú.
Queixa. Tavé ragyba ou rajyba.

Quecer, estar quente. Caú. ℞
Queixar se ou doer se de alguá cousa. Aimboacý ,, de alguem ,,
Queixoso estar contra alguem. Anhemoyro. ,, Anhéeng reré.
Quem? que pessoa? Abá ry Abápe?
Quente. Acúb. Estou quente. Aeracúb. de febre; de náo; xeracubór.
Quentar. Aimocúb.
Quentura. Abäéraucúba, calor.
Quentura de febre. Taúba.
Quente estar de febre. aeracúb.
Quente agoa va. ŷ acúb.
Querer, velle. Aiyotár
Querer bem, Aimáre. Acaçúb.
mal. Aiamotareym. Neiamotári.
Velhacaria com outra pessoa. Anhemomotár reré.

## QVI.

Quietar a alguem. Anhonongatú. Amoapyca.
Quietar se interior.te xeapycyc. Quiexere, Nhiigari
Quilha de embarcaçáo, carina. Acapepéma. Náo de uta.
Quinháo, portio. Potába, Pubáua.

Quietar [illegible] Afecurão. Ajeporáo
xerimireco çiii, ou 1. xapeir.
casado Afiurão. Aporaú.

## QVO.

Quotidiana cousa. Aripondaára. Ára iabiódora
Quotidianam. Ára iabió

# R A.

Cotáma.

Rãa. Rana. Rui. Juicanga he huma especie de vellorios pretos
Rabaõ. Raphanus.
Rabo, cauda, de qualq animal ou ave. Çoáia. Çouáia.
Da vestidura. Syrma.
Rachar, Findere. Amobói.
se. Abói.
em m.tas p.tes. Amobócbói.
se em m.tas p.tes Abábói.
Racional. Rationalis.
Raya peixe. Jabebyra. goabibura
Rayaha.
Rayo. Fulmen. Tupá.
Rayo, ou relampago. Tupá beraba.
Rayo do sol. Radius. Coáracyberaua.
Raivar ao animal. Anharõ. Amonharõ. Raiveõ de
a pessoa. Anhemoirõ. çupé.
Raivosa cousa. Nhemojeróndoéra, Abá angaipába.
Raivosa ser a pessoa. acnhemoyrõdoár, ou acangaipába.
Raiz. Capó. de páo largo, como huma taboa, Capopéma.
Rala cousa. Rarus. Abáe raracanga, çaracanga. s. pyra.
Ralar. Azyîyc.
Ralo de ralar mandioca. yuecé, ybecé.
Rama da arvore, frons, dis. caapýra. ymuraracapyra.
Ramo qualquer. Ramus. ymuraraca.
Da videira. Palmes.
Ranho, Mucus. Ambúba. Anúma, tirallo a sinesmo: Ajeambuói
Ranhosa cousa. Ambúua enduara
rapar, radere, como com navalha. Anhojoîh
o cabello da cabeça. Atajoîh.
Rapariga, ante pubertatem. Cunhãtei.
post " " " " " Cunhámucu.
Rapaz. Curumí miri, se peq.e
g.de Curumiaçú.
Rapoza. Jaguápýtanga, ou Avara.
Ratar, trazer raso. complanare. Amojauc.
Raspar, radere. Anhopiñ. Ajopiñ.
Rastejar, investigare. Acecár.
Rasto, vestigium, de tudo o, q tem pés. Pýpóra. Ypýpóra. 2 pes
Do q não tem pés. cuápýpóera.
Rato do mato. Çaçoiá. V. Saboiá. çauoiá. cuerá ou ata: atuá.

Raã g.de Joue: outra nos rios canta de noite.

Rasha. Fenda. Tifica.
Rachar. Amotitic, fendo muhaj peq.os

Raiva. Nhemoyrõ.

Animal. Aiarú.
Raizes ter. xeraçú.

Ramada como p.a calma.
Coaruj moabibába.

C.d outro; Ajambuóc ou Ambuba.

Ratgar. Amondarc. Amboi.

Rato domestico. Guabirú.
Ratoeira, decipula. Guabirú rupiára: Çupiára he commum à todo o instrum.to com q' se apanha alguma cousa vg cão caçador, ou o q' apanha caça. Eg. Jaguára ypó rupiára.
Razão ter, no q' diz Çupi.

## RE.

Reatar. Religare. Ajuraa.
Rebanho de gado miudo. Grex. Mimbabeita
" " " " " " grosso. Armentum.
Rebate dar a alg.em de q' passa. Amomoran-dub.
Rebate. Impetus. Nhemoçyú.
Rebater. Repercutere. Apyguyro
Rebolição, ou alvoroço. Nhemoaiú.
Rebolição fazerem m.tos juntam.te Oronhemoaiú.
fazer estorvando a alg.em, impedir. Aimoaiú. Aporomaiú.
Recado, Mandatum. Nhëënga.
Recatado estar, Circumspectus. Anhemoçaiú. Recé.
Recebero q' le da. Aiúr.
Receita do Medico.
Relinar.
Reculher, Retpedar. Aroixé Amomytá
Reculher vg entra por seus pés. Amoinghé Amõixe, le vemas
Reculher te, & recipere. Aixé. cottas: Aroixé
Reculhim.to
Recompenta, paga em retorno de alg.a cousa. Cepy
Recompensar. Amëëngaepyramo. Apyepýc, quer çupé.
Reconciliar le com alg.em Anhyrõ çupé. V. Anhemamaãr iirunamo.
Reconciliar discordes. Amonhyrõ.
Reconhecer o bem. Aüab. Reconhecim.to Cobé catú.
Recreação.
Recrear. Amõëçai. Amoapyýc. Amoýs.
Recuar, a traz. Cedere. Retrogredi. Atyrýc. Ajebyjebyti.
Recuar, fugindo de todo. Aúýc.
Rede de dormir. Kyçaba.
de pescar. Pyçá.
Redemir. Apyguro.
Redemptor. Mboyoyarúma.
Redonda cousa. Apõá. Japõá a p.
Redondear. Amõapõá.
Redotrar. Amama jebyti.

Redondo ser. xeapiá.
Redundar.
Reduzir.
Redigicar.
Refazer o caido. Amongatyrõ.
Refeicão.
Refeitorio. Tambem roca.
Refeitoreiro.
Referir. Amombëú çupé.
Reformar em costumes. Xeconomhang.
Reformação.
Reformador.
Refrena o vento, ventus increbrescit.
Refrescar a memoria, Memoriam renovare.
Refresco. Refrigeratio.
Refrigerio ter ou tomar. Aputuú.
Regar, Rigare. Acepýi.
Regar amiudo. Acepýcepýi, frequentem.
Região. yby. Tetáma oy xeretáma.
Regimento. vide Ley.
Rey. Morebixabucú.
Relampago. Tupáberába.
Reliquias de Santos.
Relogio. Ára rãangaba.
Reluzir. Aberáb.
Reluzente ser. xerendypúc.
Remar. Xiapucúi: de ilharga, p.ª qs de vire a canoa. Atiar: ut petiar.
Remino. Xapucuitába.
Remeiro. Xapucuitára.
Remoquear, dar remoques, convicia, cavillationes. Amonpýçaá.
Renda.
Render. Amojebýri. Frangi. Xeca.
Renovar o velho. Amongatyrõ. Ams
Renovar alg.ª cousa, fazendo a de novo quasi. Amopýçaãú.
Repartir. Amoiaoé çupé.
Repolho, brassica capitata
Reporta. Xhëénga.
Repetir ou tornar a fazer, dizer &c. Benhé.
Repicar sinos. Amonpýçýb ibá maracá, festivo sono cymbala pulsare.
Replicar ao q.ª he diz. Xpüepýc.

Refrescar hum dvente. Amonpýçýc. Amoçai. Amoýb.
Refriverar. Amonpýçáng.

Relampaguear Tupáberaõ V. cueráouerú.

Renunciar, Rejeitar. Aroiçõ. Apüir çüí.

Repoutar. Aputuú.
Repouso.
Reprensaõ.
Reprehender. Aronhén. V. Amõapucacá. Ajacaõ. Ajangaõ.
Representar. Açãúng, ãitari. Tare. Amocamëéng.
Reprovar. Aroiró.
Repugnar. Xiti'aribiár.
Resgatar. Acepymééng. Aiár.
Resgate. Redemptio. Abãé repõgráma.
Resina. Hartz. yclia.
Resplandecer. Aberáb. xerendyppé.
Resplandor. Berába.
Responder. Anhëéng. çupé. V. Açoiaixár i-nhëéngá
pellos mesmos termos. Apõepyr, ou Anheengpõepyr
Restituicaõ.
Rettibuir o mesmo, q' he toma. Arojebýr, çupé. V. Amojebýri-
a cousa em especie, Acesbiár. Amëéng cesbiara.
o vãlor. Acepymééng. çupé.
Resto. Residuum, Sobejõ de alg.ª cousa. Cembyra. Cembyséra.
Resurgir, Reviver. Aicobé iebýr.
Retalhar, Indere. Azitixiti.
Retardar.
Retirada. Receptus
Retirar, omvõ o, q' peleja. Atyryc.
Retroçer cipó vg. Apucá, ou Apucam
linha ou cordaõ. Apomombýc.
Retroçer de com preguiça, Acepucá, ou Ajepuxám.
Retroz. Filum retium retortum.
Revelaçaõ.
Revelar.
Revogar.
Revolta.
Revoltoza cousa.
Rezar. Atupã monyhetá. Ajembüé

R.

Ribeira ou ribeiro. Yguarape: fendo g.de Parana.

Fª crear as canoas: Cucáta.
outra mais dura e negra. Taitúna.
Varias Speties retinæ experimuntur proponendo nomen arbori, ex qua effluit vv.
jutaicyca, Atajaicyca.

Retalho de panno. Panna auüéra, ou Peremõéra.

## RJ.

Rjrameira náv m.to alta. Rjpa. ybyáma.
. . . . Alta e vermelha. Goará piranga.
Rica cousa.
. inf.e ou m.to boa cousa. Catú etc.
Ridicula cousa.
Rija cousa ou dura. Çantán. s. p. v huém ou qualqr animal. xerátágatú. Aicó eté. xepyatá.
Ser a carne o peixe. çagic. s. p. como vara, y por mais, q a dobrou, náo quebra: xeragic: e porq. estanho tem esta qualid.e, o chamáo, itá gica, e o mais desta qual.e.
Rijeza. Durities.
Rim. Ren. Pyrixtii. de qualqr animal.
Rinhar o cavallo, Hinnire.
Rincho. Hinnitus.
Rio. ygoaçú. de q.de ... geralm.te Ygarapé. „ V. Paraná „
Ripa de m.tas voltas.
Riqueza. Abiáé eta.
Rir. Apocái. Apoiá.
Se de alquem. Apoiá aba recé. Ajoicái Apoiocái recé.
Rir m.to, forte.m.te Apoiatá. Apoiápoiá.
Rirar Acair.
Rirador. Quiçára
Rita. çaiçába.
Riso. Risus. Mocái, ibi ndé poxái, ou nde poiá.
Risada dolta dar. Apoiápoiái.

## RO.

Roça de qualq mantim.to Có. v. Copixába.
Rocar geralm.te fallando. Acopir.
Rocar huma coiza com outra. Akytyc.
Roda, e toda qp se move pelo chaõ. Ybyra paránga.
Rodar pello chaõ. Apararáng.
Rodear, Circumire. Anhamán, como roda de Engenho.
Rodear andando, como quem se perde ou busca alg.a cousa. Anhatimatimán.
Rodella, parma. Goaraiapá.
Do joelho ou braço. Penaránga.
Rodilha da cabeça p.a levar peso. Apyterendába.
Roer. Rodere. Acuic.
Rogar, pedir. Aiceruré cupé.
Roda, q.p anda no ar. y. ybyimbara. ybyranhatimába.
Rodilha de trapo. v.g parma áiba.

Rogo.
Rogido, como de chuva ou qualq. ſtridor. Pú. Tyapú.
Rogido fazer. xepú xe ambú; eſte he proprio do q'e faz com os pes, qdo se anda, e se diz aſsim: xepý ambú.
— Roim cousa. Malus. Aíba. Mbáé áiba.
— ſer. xeáib.
— em costumes. xeángaipába.
Rol. Coatiaçába.
Rola, Turtur. Pycaçú; Em mtas especies.
Romper alga cousa. Amondoí. Como o panno. Aworóc.
o inimigo. Apecá.
em mtos pcs. Amondorodoroc.
Ronear como cão ou porco. xeambú; sendo mto xambúgoaçú
Dormindo, Hertere. xexerambú, sendo
— Ronco.
Rota ou qualq flor. Pytúra ou bytúra.
Rosto Tobá - ua. xeroúá.
Roupa, vestis. Aóba. oba. xeóba
Roupão. aobuçu
Rouparia.
Rouxa cor ou cousa. Mbáé pirangа, Pirangáib. V. Pixúnbáé ou Pixunesiba.

## RV.

Rua. Acára. Ruça cousa. Mbáé pixúna miri
Rude cousa.
Ruga. Nhinhinga. Anhynhyng ſer. Amonhyanhyng, fazer.
Rugir o leão.
Rumor. Teapú.
Rustica cousa. Ajauaym.
Ruma como de lenha. Atýra.
ſer aſsim. xeatýr.
fazer. Amoatýr.

" ou Roba eſtar "

# SA.

Saá cousa. Sanus. Mbáe catú.
Sabaõ.
" doria.
saber com sciencia natural. Tecocuába.
" " " " " " = aquisita. Mbáecuába.
" " De qualq. sorte q. seja. Acuábmbáe. Xetecocuáb.
" " bem o comer. xerecatú. s. p. cecatú.
Sabida cousa, naõ occulta. Icuábipýra.
Sabio. Mbáe cuapára: se na opiniaõ dos outros tem verdade saber: Cuapára mbánga.
Sabor.
Saborosa cousa.
Saca de panno. Saca. Sacar. Ajóór. Amocáe.
Sacerdote. Abaré.
Saco de couro.
" dinheiro.
sacrilegio.
Sacudir xacutere. Amotumúng. Amocucúng. vg panno.
Sagraçaõ cousa. Mbáe caraíba. Imongaraíbipýra.
Sagrar. Amongaraíb.
Sahir. Aiém. fora, çüi.
" o pinto, ou nascer qualquer do ovo. Aiáb. item de flore.
" ao encontro, obviam procedere. Aubaiti. Sair a nado. Aytaõ.
Sal. Iuxýra. Paõ de sal. Iuxýra póá.
Saleiro. Iuxýra ruru.
Salada, Acetaria, Salal.
Selma, Talpa
Salgada cousa. Imoémbýra. Sirëe. Cëe.
Salgar. Amoëem. Amohetem. Amojëe.
Salinas.
Salitre. Iukýrána.
Salpimenta Iuxýmja.
Saltar de qualq. sorte. Apór. Xepór cecé, springt ihm nach.
" com prazer, gostire vg corytyba çüi ipopori oicobo. Apopór.
" alguma cousa. Apopór.
Saltear, latrocinari.
Salto.
Salvagem homem, sylvestris. Apyábaíba.
Salvar ou livrar. Apycyrõ çüi.

Salvar alguẽ do perigo vg de naufragio. Açopenhán.
Saluçar de frio, singultire, sihluxen. xeiciór.
saluço. Jeiócа.
Sanctistav Tupáóba Xereiwára.
Sanctittia. Tupâ óba roca.
Sangrador. Çuguypçára.
Sangrar. Acyghyçi. Acyghýcotúc. Acyghymombúc.
Sangria.
Sangue Çughý. Çugúi R. Tugúy
humano Tughy.
– Santa cousa. Caraíba. Vide Sagrada.
Santidade.
Santo. Angaturám.
Santo Padroeiro.
Sãõ estar. Aicobé catú.
para tudo sem impedimto. Naxemaráni.
Sapo, bufo, garten-xrot. Cururú.
Saraiva, grando. Amandíba
Saraivar.
Sarampaõ, morbillus.
Sarar a outrem. Apoçanóng.
Sargento.
– Sardas, vide pintas, no rosto ter, xe róba pinim: xepópinim 6
Sarna, scabies. Coriba.
Sarnosa cousa.
– Sartãa de frigir, sartago, ou frigideira. Piriricaba ou ua.
– Satisfaçaõ.
– Satisfazer, contentar. Amõápyçýc.
– Satisfeito estar de alg.a cousa. xeãpyçýc, ou xeapyçýc catú
querem, Rece. V. xeroripicatú cecé.
Saudades. Jorepiácaúba.
ter de alguem. Acepiácaúb.
Saudar. Anheéng, cupé.
Saudavel cousa. Moçánga. Poçánga.
Saude. Tecobé catú. Maranéyma
ter. Aicobé catú.

## SE.

Sé conjunção; pª elle se usa de conjunctivo em verbos e nomes ou adverbios; ùd iucáramé, se matar; ŷramé se houver agoa; vel ramé.

Séca cousa. Abäe tininga.

Séco ser ou estar. Atining.

Secante haver se com alguem. Naimorybi. Nike amorybo.

Secar. Amotining.

Secar se o molhado. Atiáng. Aticáng.

Secar se o liquor, ou embeberse no vaso. xerypáb. 3 p. Typáb. rio vg com o verão, o q̃ está baixa mar. Typábüan pananá.

Secreta cousa. Icuabipyrejima, Inhaadubipyrejma.

Secretamte Nhemima. Nheminhote. v. Nheamarupi.

Securas na garganta. xeaceétining.

Sêde.

Seda de porco, ou qualq̃ çába; tirada; çagoéra.

Sede. uceia. q̃ tem, Uceibora ter: xeuceí.

Sedela de pescar, ou linha Pindaçapüi.

Segar, metere. Axyty. Axiti.

Segador.

Seguir a alg̃ cousa, não se apartando della. Irumobé. Irumonheaiú. Seguir a rastro. Acu çaxigüero o rasto de cá pª lá. Açaxypyémondó. de lá pª cá. Açaxypyéboé.

Seg̃da vez. Mocõigi. Mocoindára: fazer Amomocoi. Amomoçapyr. Segundo das pessoas. Aba moçija.

Segurança.

Segurar.

Seiz.

Sellar com sello

Sem. Jûma. Sem sabor. Niti iée. Semblante. Xerepiaçába.

Semana.

Semear, ou plantar. Anhotŷm Niotŷm

Semelhança de alg̃ cousa. Cãangába: com alg̃ couta xe mbäetybá.

Semelhante. Apixára. Ité jabé, äé nungára.

Semelhar

Sem- qualq̃ çaŷnha; tiralla fora. Açaynhóc.
humana do homem. Tayra rama.

Sementeira, seges. Nitŷma. Có.

sempre, perpetuam.ª Cé ára puuí: sempre, decotando tempo passado ou pres.te depí. depinhé.
em q.to durar este mundo. Aenhoterike
tempo futuro. Aujeaamanbé.
senhor – ora. Jára.
senhorear. Areió. se de alg.ª cousa. Apyguyró.
sentença. Tecomonhágába.
sentenciar. Atecomonháng.
sentido.
sentir, sentio. Anhandúb.
ou sentir se de alg.ª cousa, q.ª lhe fazem, ou dizem Aimboauj.
Separacaõ.
Separar. Apea.
Sepulchro. Tubý: V. ybyióára. V. Teiuyóéra rendába:
Sepultar. Aotym.
Ser. Aicó. Amigo de alguem. Ajecotiar.
escasso. Zerecakeym.
Sereno dia, ou sereno estar o dia. Ára catú.
serpente, cobra, geralm.te Boia.
– Serra de serrar. ybyrázyticába. ybyrázyticába.
– Serrador. ybyrázyticára. ybyrázyticára.
Serrar. Abyrázyguý. Azytym. Aziriú
Serviçal, servitio debitus. V. zyrymbába.
Ser. zeryrymbába.
Servidaõ.
Servir em cousas de mays. Aporabyzý cupé? como criado: Amociar,
– Servo ou va. Rerezoára.
– Seuo. Sebum. unschlitt. cába; se está fora ja da carne, cagóera.

S J.

x Silvestre cousa. z. Nitiánhéng. Aziriri.
y Silencio ter. i. cágoára.
Sim. Héhé.
Simples.
Simplicidade.
Sinal p.ª conhecer. cuapába.

Sinal da outra sorte. çäangába. ·ɣenhm. ·Itiaçábira. ·Jatio.. corta dura ou dentada he hora. Pora. Poruera. ût itáxyc poruéra, sinal da faca.

Sar. vr panno. Amotapaura; final: Japaiora.
gnificaçaõ.
Significar. Amombéu.
Sino. Itámaraca.
Signo celeste.
Sitio. Nimarecoába.
Situar. Amonhánga oca.

Cäangába miránga
Final da ferida. Pereuagüera.
Final ou lembrança
Dar. Auapanéeng cupe.

## SQ.

Soado estar. xeryai, fazer soar. Ameyai.
Sadouvar. Nhemoyáia.
- - - -

Socorrer. Açoçyçór. Apytîbó.
Socorro de g.te. Moropyçyçoána.
Sofrer. Aporaá.
Sofrido ser em padecer. zeroçáng.
Sofrim.to Toçanga.
Sojeita cousa.
Sojeitar. Amomoreaucúb
Sogro do homem. Tatuúba.
Da m.er. Menduba. v. zeratúba.
Sogra do homem. Taizó ou zeraizó.
Da m.er. Mendy.
Sol. Coaraçy.
Sola do pé. Planta. Pypytéra.
Soldadesca. Guariru.
Soldado. Corára.
Soldar huma cousa com outra, Ferruminare, zusammen-lei...
Amoiár. Amoiepotár.
Soldar se por si. etiár. Riapotár.
Soldo. Cepoy.
Solicitar alg.a m.er p.a o mal. Amonguetá
mbäe äiba rece: aiw rece:
rico rece usáo sábem, q.e he cousa boa:
Solicitar a alguem. Amoajú, pode rece. p.a o mal Amoauangúb.
Soliuito andar por alguma cousa. Anhomoçainán, quer rece.
estar, ou andar por tristeza, sean.
Sol posto, occasus solis.
Soltar, solvere. Ajurai.
Solteira. Meneyma Menbareýma.
Solteiro. Tomirecoéyma.
Solt.a ou ra. Mendareýma. Mendacáreýma.
Som do que se tange, sonus. Pú. Teapoú.
Sombra do sol ou lua. Anga.
pello contrar.o do sol. coaraçyroý.
Sombreiro, galerus. Coaraçy moabaibába.
do Sol. umbella.
Sonda, bolis.
Sondar.
Sonhar. Apoçaucúb, quer rece. Somniare. Xepoçaucúb
Sonho. Moçaucúba. Somnium.
Sono ter, somnum. xeropyçýi. Sono. Kéra.
Sopas, offa. Mingau.
Sopear. Sessumdare. Arecomemoá.
Sopor, suppositio.

forte.
forteador.
fortear.
fruer. Aú.

espeita.
espeitar. Anhandúb.
mal de alguem. Aimandárxece, ou xeregugro rece.
espeitosa cousa.
sesegado estar, quietus. Aiónhote.
sesegar se interiorm[en]te. xeapguje.
sesego da vida. Jewiaháu.
soterrar, meter debaixo da terra. Anhotỹ tatỹ.
sotil cousa.
sotilm[en]te.
sotileza.
sumo. Tobu ary
sovaco do braço. Pepyyra ou gyba guyra.

## SU

suar. Xeryai.
subdito. soiid.
subida. arsensus, ou cotta. Arriba ybyáma
subir. Aiapir, ou Ajopir
subita cousa.
suceder, ficar em lugar de outro. cecobiárano aiko
successor. Cecobiára. 2. p.
sul. Auster
sumario.
sumar. Apapar.
sumo, succo, Tycoéra.
sumptu
sumptuosa cousa
suor. Tydia.
super
superticiosa cousa.
supplemento
applicado

suggerir.

sumir. Aú.

Supplicar. Ajejuré cupé
Supportar. Aiuo ceuvbiáramo.
Surdo. Apyçáeýma v. Apyçáýma. fazer. Amoapyçaýma.
Surdo ser. Nazeapyçacai. Aiki apyçaca.
Surgiaõ. Pocanongára.
Suspirar. Antheangherur, quer recé.
Sustentaçaõ.
Sustentar com o comer. Aiopói. Amongaré.
ter maõ. Aipyçýc. Ajaóc.
Se no bordaõ vg. Aiecói. Recé.
com os pés p.ª mover alg.ª couza, e p.ª naõ cahir.
Aiepoytáçóc recé.
Sutil e deligado ser de mans, i.e. habil. zepoiaúab. zepocaruguár.
em palavras. aenheeng pocaragár.
De qualq.ª modo. zepocarugúar.
zepoiaúab. zepobebýia.

## TA.

Tabaco. Pytýma.
Tabaqueiro. Pytýma ruruí.
Taboa. ybyrapeba.
Taça patera.
Taipa, paries crabtius de pilaõ. ybyrá çoçekipýra, ou ybyçoçakipýra.
Taipeiro. ybyçoçcára, ou ybýmonhangára. De maõ fazer. ybyrapekekipýra. Aiúbypeteí.
De pilaõ fazer. Aybyçoçoc.
Taixa
Taixada couza.
Taixador.
Taixar
Tal, talis, como isso, aquillo, como este &c. Jabé. Jabendoára. Cónungára. Jauénungára.
Talvez. Aroaneým.
Talhar. Akytýc.
Tamanha couza, Tanhy, como este. Jabé, Combié iabé.
Tambor. Guarará. V. Tambór.
Tanger os sinos. Amõapúc.

Tanger, batendo como tambor. Amoteapú.
como frauta &c. Aiopý.
Tanto por tanto. Talio.
tempo.
antas vezes.
Tapadoura, operculum. Cexendapába.
Tapar. Acexendá. Tapado ser como o panno. Ocexendá caitu ou Xitiú çacacánga.
com tebe, Tepire
clathros, grades.
Tapete.
Tarda cousa.
Tardador.
Tardar. Aicópucú.
Tarde, se he como nome. Carúca. Vha tarde. Ort caruitame?
adverbio. caruxeme.
To ruga. Jurará. gaarará, do rio de Rio: do mato, ou
çagado: Jabuti: Outras com pescoço comprido e torto,
Matámatá. Outras, Iracajá.

## Te.

Tea. Tela. Panna.
De aranha. Nhandú "zyçába. "pyçá.
do miolo, s: cerebrum: a menina, Hirn-häutlein. Apyjyumaóba.
Do coraçaõ, diaphragma, das zwerchfell in dem leib,
Dypáia.
Tecedeira, textrix.
Tecedor.
Tecedura,
Tecer panno, ou rede. Aipiaçáb. Aiobpiaçáb. Amonhang panno.
Tecida cousa.
Tecto.
Teiga. Textum paleaceum, vimineum.
Telma. Fervicacia. Apyçáeyma.
tomar. Naxeapyçai. Naxeapúre.
Telha
Telhada cousa, tegulis tectus.
Telhador
Telhar.

Teimoso Acanguçú
Teimar. Nitiarobiar.

Temer. Acyxyié, çüi. Jouápi diz. Axyjé ou xexyjé.
Temeraria cousa.
Temeridade.
Temor. Cyxyjé.
Temperada cousa
Temperado no beber.
comer.
Temperança.
Temperar com tal. Aimohẽhẽ. Aimoeẽ.
Tempero da panela, condimentum.
Tempestade de vento. ybytúguacú, ybytúaiba.
de mar. ỹaiba ou ỹaibacú. ùi
ỹ aiba cár iacébo. Deume hũa tempestade.
Tempestuosa cousa.
Tempo. Ára, absolutam̃ falando.
De agora pres. cóyr.
passado. Erimbáé Cóccenheym.
futuro de mais perto. cori.
p.a mais longe. Amó ára pupé.
Tempo roim, asperum. Ára aiba, iuriú catú.
bom Ára catú.
de chuva. Amaña ára.
Temporada. Ara pucu.
Tenaz, forceps. Hápycycába.
cousa, tenax.
Tenda, onde se vende, taberna.
– trabalhão, officina.
Tenra cousa. Kyra: Akyra, ùi Nembyxyra, dakyra. R.
Tenrura.
– Tentação.
– Tentada cousa.
– Tentador. Kaangára.
Tentar, experimentar. Aiãang.
Ter. Areco. Coupé. ecatú.
– Ter asco, nojo, tedium. Aiequaru.
mão, ou pella mão Lufenhando, pegando, detendo, ou
prendendo. Hipycyc.
que falle por mim vg. Aierapõa, ou Anheeng com Reié.

"como criança concebida de poucos dias, ou mezes, e qualqr outro animal"

Ter razão de parentesco. xeanama miri.

Ter sua regra a m.er. Anhemondeár.
Terminar. Amoąuje.
Termino. Zaangaba.
Termo da villa ou cidade, fructus.
 ybý.
 firme, continens. Cäeté ou ybýeté.
 De cada hum patria. Tetáma.
 maninha, infrecunda. ybý nitiú catú.
Terreiro, area. Ocabytéra. Taba pytera.
Territorio.
Terrivel por esperto e vivo. xetaiçaiba. xexyreym. xyrymbaba. +
 horrendus Aáeté ou Aáetegaçú.
Terrivelmt.
Terror
Tesa cousa, dura. çantá.
 to ser. xerantá. çantá 3. p.
tesouro.
Testa. Cýbá. de esta rapada 1: rasa: Caçumba. Ixýbá, sua testa.
 das molheres, rapada. Tybytába.
Testar.
Testemunha, testis, ne testimonium.
 de ouvida, auritus.
 falsa
 de vista, oculatus Cepiacara.
Testemunhar. Amocuim.
Testiculos. Capiá. L. Kapia
 to de cobrir a panella. Açoiába. Taçoiçaba 3. p. Cexendapaba.
Teta do homem, da m.er & papilla, uber. Cama: peg.a Camaaira ou miri.
Teu ou tua cousa. Ndembäe

## T 3.

Tia, irmãa ou prima do pay. Aixé. Amiba.
 da may. Cýýra. Matertera. Ixýýra, sua
 do avô ou may de Báy. Tuyja.
 da avo.

Tibia cousa, Tepidus. V. Morna. Reglig. Mesma.
Tibiezas, negligentia.
Ticaõ, Torris. Tatápyaçyca. Tatáaçyca.
Tijolo, Later ziegel-stein..
Timido, Mêmbéca. Karaéma.
Tingida cousa, Tinctus.
Tingidor.
Tingir de preto. Aimõũn. Amópixáin: e assim das mais cores, ajuntandolhe no principio a particula aimó ou aimé ao nome da cor vg vermelho. Aimópoiráng.
Tinta
— de pannos, color.
Tinteiro.
Tio, irmaõ do Pay ou Primo delle. Túba. Patruus. Tutýra do seu tio, irmaõ de sua may utrúspekáy. — da may Tutýra. Avunculus.
— do avô, V. Xeramunha de avo.
Tiraolo, Baltheus.
Tirada cousa.
Tirar o bicho do pé. Ajõõi tymbyra, das maõs. Aipoexýi. à ave os filhos. Aimoãb, a semente. Açainhói. o q' está fincado, cravado. Ajõõi, pasar, por corda. Acekýi, da cabeça Ajõõi iaiánga çüi. se, retirar se, apartar se do peccado. Ajepeá. Apoir, com çüi.
Tiro emissio.
— de fogo. Moába-ua.
Tisica, Phthisis.
Tisico. Sangaiparucú.
Tisoura. Piranha.
Tiporeiro. Ita iúberereoára.
Tiporo. Ita júba reya
Titulo. Coatiacába, ou caangába, se diz differença.
Titubar. Nisi aauáb.

## To.

Toalha, assim mesmo, ou panó. Xepojoupába.
Toar.
Tocam.tos ter desonestos. Apopojóc, reié.
— com a mão. Apoiói, reié.

Tocar instrum.to mutico. Aimoapúi.
Tocha, funale.
Tocheiro. candelabrum.
Todo o dia. Coára puçúi. Arapuçúi. Noite Cuçare. V. Cuçanoelepé.
caminho. Pépuçúi.
Todos. opacatú. opabé. opabenhé. se não mostro, se mostrão: opabenhé aipobäe. da g.te Tabé.
á hum. oiepé. oiepécatú.
– juntos. oiepéçuçuçúi.
Tolo. morto.
Tomadia, praddtio. Mbiára, xerembiára, tudo q.o se toma vivo, ou morto.
Tomar, prender. Apyçye. Ajár.
com anzol. Aiexýi.
ás costas. Acapýr. Item Ajár.
na empreza ou com o furto na mão, como dizem. Apoçoú
como o filho ás feiçens do pay. Ajár.
emprestado. Apáru, çúi.
ou levar ao hombro. Atiýbári.
por força como o alheyo. Apyçyrón. xe monda
as mãos com força. Apyçye.
com rede ou laço. Aimoar.
por ti v q.e se diz. Ajár.
as costas com pezar ou dor. Amboaçý, Amoaçý.
se com alguem, cum aliquo confligere. Aiçó reté. Amomburú.
Topar com alguem, caminhando, offendere. Acobuibin.
Torcer como ropa, ou camiza lavada, torquere. Aipuçá.
se a mão ou pé, desencaixando se, luxando. Anhemom-
– garáo, Aieáb. V. Aporóc. Amoporóc vg. Aiepómonga-
– ráo, aiepymongaráv, desencaixou se a mão e pé.
como corda &c Apobán. Apemombyc.
se alguem como com preguiça, ou arrepiam. de frio. Aiepoçá-
Aiepoçápoçá.
Tormenta do vento, procella. ybytúgoaçú, ybytuaiba.
Tornar a fazer, dizer &c sebýr. benhé, e se ajunta ao verbo
vg Aébenhé, torno a dizer, Amoiebýr, torno a fazer.
se, voltar do caminho. Aiebýr.
– converterse em alg.a cousa. Anhemonhang.
–, tornare.
Torneiro.
Torpe cousa. Poçei. aiba.

Tocar, chegar. Acýc
Pertencer. Xembiáe.

Tomáreú: Tomáramo.
Tomar o encontro. Atixicem.
alguem ou com alg.em caminhando. Acóuaiti.
Contelho. Aporandú cupé.
Exemplo. Xembiáe çúi.

Tornar se vermelho. Xepiráng.
amarello. Xerobajúb.

Tornada. Sebýra.

Torpem.te Paaí aíba. Teúpaaí.
Torpeza. Teúpoxi.
Torrada cousa estar. Aaitiç.
Torrar, Torrere. Amoxiric.
Torre
de vigia
Sinos.
Torta cousa. Tortuosus, como vara vg. Apára, Paraí.
Ter. xeapári.
Tortura de vesgo ou ter o olho torto. xereçátang, ou teúapára.
De pé. Pyiapára.
Tosca cousa. Rudis.
Tosse. üú
ter, ou tossir xeüú.
Tostada cousa ao fogo vg caçapeixe. cãe.
Tostar. Amoãe, ou xemoãe.
Tosquiar Aiapin., fazer Xeapinuar.
— se. Aieapiń.
Toucinho, lardum. Cabagoéra.
Toupeira, Talpa.
Toutiço. xeatoa.

## TR.

Trabalhar m.to e cançar se por alga cousa. Xejuiaaibreceé.

Trabalhadores. Mo- ou Po-raukyiára.
Trabalhar. Aiporauky. Aporabyxy.
De balde.
Trabalho.
Tradiçaõ.
Traduzir.
Tragar, deglutire. Aimoeón.
Trago ou borgdo de alga cousa. Turú.
Traiçaõ, proditio, fazer o marido a hua m.er ou vice versa
Aimondaróm, quer çüi.
utar. Cupébo, Cupeioty.

Traidor.
Trair, prodere.
Trangaílla cousa.
Tranquillidade.
tender.
rasfegar v g^tudo revolve, difundere. Apubúr. Apubúrpubúr.
Traspaſtar, transfigere.
Traseira cousa, posterior. Tazypuerindoára.
Tratar algum negocio. Aiú, recé
bem. Areiú catú.
mal. Areiú aib.
Traver, innectere. Apecúmombýc icó ybá.
Trave. ybyra graaú.
Traveſſeiro. Aranga pába.
Traveſſia, ventus lateralis.
Trazer, Arúr. A memoria. Xemaenduár recé.
er. Aryrſi
baler o coraçáo, zepiyátytýc.
Tremor Kuryja.
de terra ybyratácatáca.
do mar.
Trepar, Repere. Aiopir ou ſiupir.
Tributo pagar. Aiepymëëng.
Triqueira cousa, subniger. Pytanga. Tingaíba.
Trilhar, pisar. Aipyrung recé.
Tripas. Tyghé, o seu bucho: ventriculus: Tyghéguaçú. Tepoti góera
tte cousa.
eſtar. Aicótebé, quer recé. zeapyaíba. i. xexiriri. axiri.
Triſteza. Teiobé. V. Kiririçába.
Trocador.
Trocar huma cousa por outra. Aiecobiár: o nome, xé rera.
Troco de tal por tal. Cecobiára.
Tronco, ou priváo. Mondé. Da arvore. ybyra raia.
Trombeta. Itá mimbý. Mimbyapára. Trombeteiro. Mimbý pejuçára.
Trovaõ. Tupá pororoca, ou Tupá.
Trovoada de vento. ybybúgoaçú. Tupá.
Truz. Toba aui.

## TV.

Tu Tua Teu. Nde. Ndemaya.
Tubarão. yperú.
Tubaras de qualq' animal. Capiá; kehe v grão, Capiayra.
Tumba.
Tumulo.
Turbador.
Turbar. Amopyaib.
Tutor, como de orfão. ,cerécoára.
Turba-m.ta Mira reyja.
Turvar a agoa. Antoungting.
Tumor qualqr. V. Corcova.

## VA.

Vaã cousa. vanus. Nòãé nòanga.
Vaca Vide boy. Tapyira cunhã.
Vacaria, armentum.
Vagar
Vagarosam.te Megué, Meué, ou Meuerupí.
fazer. Megué catú amonhang.
Ser. xemegue - ou - meué.
Vagueando andar da huma a outra p.te Aguatú kenhe.
Vai multo, nullum refert,
pouco. parum.
Vaidade.
Valle. ytytigoáia. Não se uza. Cat. Goaia
Valente, esforçado. Kyrimbáb.
Valer, custar m.to xerepymaragatú, xerepyetá.
Valha me Deos! Tupã gui!
Vallo.
Vantage.
Vanguarda, primum agmen. Tiapyra.
Vao. vadum.
Vapor. Timbóra.
Vaporar. cf timbór.
Vaqueiro. Tapiira rerecoára.

Vara. ybyrái, ou páo de ventes. Cãngába.
Varão. Apyába.
Variar.
Variedade.
il.
aromilm
Varrer. Aipëir.
Vaso. Camubi, melius Çuru, vg jandyruru, ajuntandolhe a cousa, q.e conserva; e se he de ferro p.a arreite, vinho &c se dirá: jandyrurúrama
Vatar a maré. Aiyryc.
Vasante da maré. yeyryca.
Vatar o liquor. Aioeén. Aceauúc, ou Auor.
se, effluere. Aiecén. Aeuuruú, q.do he por alg.a abertura.
de qualq.r sorte. Aporoc.
Vazia estar qualq.r cousa. xiti ipori, he Relativo. Soraýma.
Xiti póra. Aporyc iuan.
Vaztouro, dopra, Tapixaba.
ilo. Doja.

Ubre qualquer. Cáma.

## VE.

Vea. Taiyca. V. Tagica. Xeragica.
do pulso,
Veado. Cuacú. Çuguaçú.
la de embarcação. Çotinga.
Var xezatada ao vento. Aiurár.
tomar. Amamã.
Velha. Jaaimi
ser, xegaaimi.
cousa. ymána. Erimbáendóara).
Velhaca cousa.
Velhacaria. Teiángaipába. Teiapuzi. Teiomemõa. Ficlus.
Velhacaria fazer. Aicángaipáb. Aicápuzi. Aimoángaipáb.
Velhaco, ou velhaca ser. ae angaipáb. xepoxi.
Velho Tuibáé.
Vencedor.
Vencer em guerra. Aimoauié ailyc. Aityc.

Vela da cera. Candea tinga.
Velejar. Auará çotinga /: ybyrú :/ iruma.

Vencido ser, Auié.
Vender. Améeng.
caro. Aéepyyoaxuméeng.
barato. Niti.
– Vendida cousa.
– Vendedor.
Veneno. Mbäé äiba.
– Venenosa cousa.
– Veneração.
– Venerador.
Venerar. Amöété.
– Veneravel.
Ventar, spirare, afflare, fazer vento. Apüám, vg
Coromó ybytapüdmbe. Daqui se levantará o vento.
Vento. ybytú, açú, gde. miri,
en popa
contrario.
– Ventosidade, flatus. Tepyyno.
Ventre. Teghé. V. Barriga.
Veo, velamen. Amuiçaua.
Ver. Aiepiá. Bem, xereapyyo
pouco, vix cernere. Niti xereapyyo.
ao redor, circumspicere.
dantes, providere.
Verão. Coáraiyara.
Verbo. Nhëenga.
Verdade, ou verdadeira cousa ser. Anhé. äe.
Verdadeira cousa. Ehé.
Verde cousa, ou cor. colyí.
Ser. xerobý.
cousa, náo madura. Mbäé axyra; s.p. Iacyra.
Ser a fruta náo madura. xeaxyr. aexyr.
Verga, vergonha de batata vg cembó V. Cepó. Maraúja rembó
De ferro &c Há eabó.
Vergão de azoutes vg, vibex. Moçaabóra. V. Nupanaçaóera
Vergonhas, pudenda. Tiába.
Vergonha ser Atí, quer çüí, vel Apouçé çüí.
Verificar.
Vermelha cousa, Piranga.
Veronica. Tupá, ou ybaxypóra raangaba.

Ventrecha. Xeracapé, çacapé.
Ver em Anhos. Xeporaunupé aiepiaimbáé.
Se em espelho. Ajepiaí. Anhepiaí
goarua pupé vel Anhemäe.

Verga. Ybyrái.

Verilha, inguen. Nomb. gen. dos homens. Tapupé
; ou xeracamby. molheres. Tapupir.

Verraga. Nhynhyngà, Xenhynhy, ter.
Verrar. Ajoicén.
Vertigem padecer. Amanomaxio. Xereiaguyry.
vespa. Caua.
pera de tanto, vigilia. Ara piraiába, icuaupaba.
Vestido. Aóba. V. óba. Sirania, Aotinga.
Vestir o vestido. Amondéb.
a alguem. Aitiomondéb.
—se. Aicavomondéb.
Vexar. Amoaw
Vezes. Caruába. Caruaruú.
Vezes. Cecobiára.
Ventas. Xanc apunha.

## V.

Vibrar. Ajapì, fazer tiro.
Vida. Tecobe
boa. Tecócatú
Vide.
Vidro.
Vigia da noite. Piçaié. Espia. manhana.
Vigiar amanhan.
até alta noite.
Vigilancia.
igor.
Rigorosa cousa.
Vilcousa. Mbaé aiba. Aiba.
Villa. Taba.
Vime, vimen, yuypó. weiden. ou Cipó.
Vinagre. Caoiaia. V. Vinagre. Caoiçai.
Vingador.
Vingança.
vingar-se Aiepoçe, reté.
vinho. Caoi piranga. Forte. Caoi auy.
branco
de seu.
anto Caoi piranga
palhete.

Vinha. Mityma.

Virar os cantos da casa pª bruxear.
Amomeuru xe reca
os matos pª o mu
ou Acaambóg.
Aiáamamuru

Virar prando o, q estava da pte de riba, pª
a baixo. Amoréb. V. Amojereó.

Vir. Aiúr.
Virar como afsádo. Amoiaréo. V. Arobác.
de vg ve cottas pª debruçar. Aiereó.
— a ponta de páo vg cabeça, pipa, arca &c Arobác.
— se afsim. Abác. Aierobác.
— a pessoa pª outra pª. Abái. Aierobác. Aiereó.
Virtude. Teçó catú.
por bondᵉ natural e boa indole. Angaturáma.
— Virtuosa pessoa. Abá angaturáma.
— Visitador. Cupára. Moçupára
Visitar. Aiocýb. gbc. Appcýb. Inf. Rel Cúba. Zuúba.
— Visivel cousa. Cepiaukiçyra.
Vista dos olhos. Teçá pyçó.
boa ter alguem. xe reçá pyçó.
Vistosa ser a cousa. xe ayçó.
Vitoria.
Viforioto.
— Vituperador. Aroyró.
— Vituperaçaó.
— Vitiçperador.
— Vitaperio.
Viva cousa.
ser esperto, vivo. Taigaíba vg xetaigaíba. Iyrymbába.
Viveiro de aves e peixes, vivarium.
Viver, estar com alguem. Trúnamo. Trúmoaicó.
ntos annos viver Aicobé puúi.
Virtuosamᵗᵉ Angaturáma aicó
Em paz. Aicobé ou Aicó puúi.

" vão se usa in præsenti, sed fm in gerundio
g Aiepiái. "

## V N.

— Uncaõ.
— Ungida cousa.
Ungir. Anóng jandý. Axýtýc jandý pupé. Apixáo
unguento.

Unha das maõs. Yapé.
dos pés. Yg...pé. U...ber. Jome. V. Espalto.
Uniaõ.
...m^t. Nhóte. Unica cousa. ojepe mbäé
...ade. c.
uniforme.
uniformid^e
Unir. Conglutinare. Amojár; Ajuntar, Ajanhár
Universal.
Universo mundo.
Untar com azeite. Aixybûc, pede pupé, ou Aipiaiú. Linire.
Unto qualquer, abdomen. Caba.
...tirado. Capoéra.
Untura. Pixipába.

## V O

Voador peixe. Myacipirá. Pirábebé.
Voar. Abebé.
junta m^t. obebé ojepegoaçú. R.
diante. Antevolare.
p^a traz.
las.
...ta
fazer o caminhante. Anhatimán, ou Ajatimán.
Voltar sobre os inimigos. ojerév, quer çupe.
voltas m^tas ter o caminho, ou igarape, rio. Aiatimátimá. Voltar, virar. Amojerév.
iduntariam^t, por minha vont^e. Aerémimotára rupí.
Vomitar. Auëén. Amojebýri.
mito. Uëéna. Vomitório. Pouénga ouëénacama ou ouëengoarama.
ntade. Mimotára: de comer ou beber. Aiucéi.
vacidade.
vos outros. Pëé
vos ... ja ...é.
... outa. Dembäé
62. Nhëéngoa; alta, Nhëengáta; baixa, miri, meué. Vozaria. Mira capuceiçába.

UR.

UT.

Utica. Eynôpyró

US.

Usar de alg.ª cousa. Apuru.
– misericordia com alg.em. Acaçubár.
Usança, uso Teuó.
Usurpar. Apyçyro. xemonâ.

VU

Vbre. Cáma de qualq animal.
Vulgar cousa.
Vulgo, o povo.
Vulgerisar.
Uva.

U

X

Xarope. Poçánga

## Z O.

Zombar com alguem. Aimoáru.
de alguem. Aioiái.
desprezando. Aimoçaraí oy nde reré.

Prenunciar [illegible]

Prenuntiçar. Anhandúb. Anhemopoje.

Pronunciar como [illegible]he. Açaang.

Propagar. Ajuromonhang.

Prouinam [illegible]

P-U

Pubicam. Icatupé.

Pucarinho. Igoaburumiri.

Pular. Apor. Saltar.

Pulso. Poapú, e taõbem punho da camisa.

Pureza Poxicúma.

Purgar de. Afar pocanga.

Purgaõ. Tatá ou repúmondyçaba.

QVE

Quebrar a boca a alguem. Ajurumapen A.

Quebrado estar ou moido com dores por causa do tempo, ou a mer pejada. Deraçy.

Quentar ou aquentar

de ao fogo, ou ao sol. Ajepëé

R.A.

Rabanho. Çoó mimbába reyja.

Rabiçar. Acecár mamaipóca. Vindemiolas facere.

Rabisco. Mameipóca

Rabugento. Molesto. Agaipáta.

Ralhar. Anhangaó.

Ramalhete. Potyra mamána.

Raminho. Caçanga miri.

Rançosa cousa, como manteiga, ou sabor de ranço, Apororombuí.

Rangèr os dentes. Amoxiriú ar nha.
Rapaçagão. Curumi guaçu.
Rapinhos. V.
rasto do pao. Ybyrapáca.
da pedra. Itacybaca.
Recear, q̃ alguem faça o, q̃ não deve. Anhaangúreré.
Recorrer. Açú i-pyri, recorri à elle.
Recostar de ou estar recostado. Anhenóng. Anhepyrõ. Ajúb.
Recoser. Amimói jebýri.
Recuperar. Amẽẽng jebýr. Cmẽẽng jebýr iaebo ỹ omojebyri iaébo. Remperey.
Recusar, não querer. Nitiápotár.
Negar. Acuaúb.
Refinar. Ajoçyb jebýri.
Refinar. Ajatica jebýri.
Reprimir vg huma cousa, q̃ estta p.ª cair. Apytaçói
Regalhar de. Cobrir de. Apóca miri.
Reger na dança e musica. Aimbüé. Aporombüé.
Remate ou fim. Caiapýra.
Remendar. Ajóõ.
Remeter. Amojebýr.
Remexer. Apoúr.
Remolhar. Amorupú catú.
Remorder. Açüuçüú.
Remota cousa. Nüé apecatú.
Remontar de. Ajeapacém. N.
Remunerar. Cheporpüẽng.
Renque ou carreira, pôr em renque. Aiciriúng. Amojeiciriúng.
Reparar, defender de. Anhepyçypõ.
Notando. Acendú catú.
Repetir. Apyrupyrúng.
Repremir, calcar com as maos. Ajapypýr, he significa, espremir: Ajami.
Repudiar q̃ te. Amuẽm xe cüi.
Resmunhar. Nitiú amonhang potár. Nitiú arohar.
Resmungar, não como mostarda, rabaõ, mas como alguma cousa
q̃ inda chegando as avessas, ou outra p.ª avem. Amojuçar.
confundir baralhar, embaraçar.

Reuever. Acewbiár papéra.
Resenvar. Arvóng cátú.
Requentar. Amoaui jebyí.
Resguardar. Aniáé cátú.
Reroar. Aeapú teapú.
Retornar. Xekerambú.
Resolver de a pessoa. Apyé.
Restar. Cpyta.
Retabolo. Ybyrapebeká
Retórcer. Amojebýr.
Retraedar. Acecobiár ze nhëéngá.
Retratar. Acoatiár çaangába, Açangoatiár.
Retrato. Çaangába
Rever de ou espelho Anhemäé. gearuá pupé.
Revolver de Ajerójereo.. Ababaé.

## R J.

Rijaó, adagio. xhëongába.

## R O.

Rosnar. Acururú.

## S A.

Salobra de agoa. Xerembýc.
Salve. o guarani diz: Jupá tanderáárõ; q se entende táobem
Goyapi. Arãárõ vel xerárárõ.
Sambixuga. Ceuvipéba.
Sapiencia. Teiocuába.

## S E.

Serão Porroeja.

ervidor pelo vão. Cuapé. I'm cumbo Cotiába.

## SO.

obaco. Sande pepuýra.
obir. Cjopyr.
obrepor. Cmuny aribo.
ocoder a outrem. Cecobiaramo aicó ou ajó.
oceber. Cecobiára.
odomia, patico. Tibira.
olapar. Acybycoi.
olennizar. Cmöelemöeté.
ouca. Xejejóc.
Fruta, as de p.te de Manajo: Mangába; as no certão: comaí; outras, comagoaçu; alü juua.

## SU.

umidouro. Ycoarana.
superficie de alg.a cousa. Cepiacába.

## TA.

Tacalho. Acicöera, ou Cecemöera, ajuntandolhe couza, de q.he pedaço.
Taibas, ou proquinhos. Itá pyua miri.
Tainha, peixe. Sarati.
Tambú. Cecendapába. R.
Tanque. Ypába.
de peixe. Pirá rendába.

## TE.

Tençaõ. Xe reminotaira xe pyá.
Terror. Frecú xe pyápe ou Amöangeté.
Ti. Cerobiár.
Tom. Cerepici.
Tribulação. Xeangheucaib.

Ter q.te Aporereú
Tercein ter fall.do em favor de alguem. Mhëëng reic"catu.
Terrad. ybý axytá.
Terremoto. ybycatacatáca, ou ybýtomotomonga
Tremer a terra. Ybýcatacatáe ou ybýtomotomóng.

## T.

Tigela.
Tigre. Jagoaretê
Trannijar. Areco aibeté.
Tirar de seu sitio alguem. Amoangaib.
fogo. Amoár tatá.
sevaiba. Aporandú porandú
Tirar como dizemos a branio, pretos, tib ou pyry no fim do verbo,
ou Pirángaib, piranga pyry &c nome da cor.
Tiricia, Morbus Regius. Cobajúba Top. dti jubi.
Tiritar do frio, tremere. Aruryi, xeryryi.

## TO.

Torcate. Cacúmba.
Tope da estrada. Mytámytá pytéra.
Tornozelo. Tandé pynhoã.
Torrad de terra. ybyaxytá.
Tortulho. Atagé.
Tozar, penrear. Ajemoaapyc ou ajacapyc
Torneguenar. Xeroposyi; ito he propr.te ter dou, xexerar.

## TR.

Trama. Enganno.
Tranças fazer. Ajopé.
Tranca da porta. Amoatacába
Tranluzir &r translúcere. Xerenepyc Cenepýc. R.
Traz. Cupé.
Tresandar, feder m.to Xenémeté.
Tresmundar, cranelicere. Xiri ajecuáb.

Trevas. Pytuna
Trilhos de g.te ihira rapé.
Trincar. Atiiujiú.
no dente. Amoxuryryi, ou Amoxiriii.
Trincher. Amondomondoc.
Trotequiar. Ajapin.

## V.A

Vagado padecer, xerevar; isto he, perdido os sentidos
effes se nelo de perdem, padecendo a pessoa de vertigem,
se dirá; xereiaguyry.

## VE.

Velida dos olhos. Teiá obý V. Teiá tinga ou tunga.
Verrumar. Amobaí ou - pue.
Vetto. Teia japira.
Verendas p.tes da m.er Tamatiá. Camatia. R.

## VI.

Vinda. Rura.
Vnha. Xepó xe py.
Viola, Cura. Goarará péba.
Violar ou deflorar a virgem. Amombaé; ajuntandolhe a figura
ou no confessionario o cunhã.
Violentar, com qualq.r verbo, ajuntandolhe Cenimotareỹma rupi.
Viuo ou viuo. Ramong. Xpamong. ycica.

## VO.

Vogar a embarcação, ou remar. Ajapucui.
Q.to fiz.e navigando. Quata ygara.